

ДЕСЯТИЙ ОДЕСЬКИЙ МІЖНАРОДНИЙ КІНОФЕСТИВАЛЬ

THE TENTH ODESA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

12 – 20 липня 2019

July 12–20 • 2019

Всі фільми, що містяться в каталозі (за виключенням дитячої програми),
рекомендовані до перегляду особам віком від 18 років.

TAC

ТАСКОМБАНК

РАЗОМ ЗМОЖЕМО ВСЕ



ГЕНЕРАЛЬНИЙ ПАРТНЕР



Ліцензія НБУ № 84 від 25 жовтня 2011 р.



ШАНОВНІ ГОСТІ ТА УЧАСНИКИ ФЕСТИВАЛЮ!

Радий вітати вас на ювілейному десятому Одеському міжнародному кінофестивалі! Сьогодні Одеський кінофестиваль – це головний професійний майданчик не лише в Україні, але й на європейській арені кіномистецтва. Тут зустрічаються кінорежисери з усього світу, тут демонструють ексклюзивні кінопрем'єри, тут проводять майстер-класи від провідних світових кіномитців. Протягом років фестивалю об'єднує тисячі людей, розкриває нові грані емоцій та почуттів, допомагає віднайти нові сили та розправити крила. І саме тут, усі разом, ми надихаємося на нові проекти, щоб створювати нове майбутнє.

Ми раді можливості долучитися до організації цього неймовірного заходу, що з року в рік стає все більш видовищним, масштабним та професійним. Протягом дев'яти років TASCOMBANK залишається незмінним генеральним партнером фестивалю, роблячи свій внесок у розвиток і популяризацію якісного сучасного інтелектуального кіно. Адже ми не лише віримо, а й знаємо – кіномистецтво об'єднує серця та змінює світ. Саме тому розвиток культури вже давно посідає особливе місце в соціальній місії Банку як один з ключових аспектів розвитку та процвітання успішної України.

Продовжуючи розвивати культуру безготівкових платежів в Україні та запроваджуючи сучасні технології, цього року TASCOMBANK знову створить для вас простір безготівкових розрахунків за допомогою однієї з найкращих фестивальних карт країни – OIFF CARD від TASCOMBANKU. Ми будемо новий формат ТАС-банкінгу, щоб запропонувати комфорт і свободу.

Я переконаний, що десятий Одеський міжнародний кінофестиваль подарує нам яскраві емоції, незабутні відчуття та відкриє нові імена й таланти. Мрійте, втілюйте, досягайте бажаного та відчувуйте підтримку TASCOMBANKU. Разом зможемо все!

Андрій Комаріст
Голова Правління АТ «ТАСКОМБАНК»

DEAR GUESTS AND PARTICIPANTS OF THE FESTIVAL,

I am glad to welcome you at the jubilee 10th Odesa International Film Festival!

Today, the Odesa Festival is not just the main professional platform in Ukraine but also on the European arena of cinema. Here, the cinematographers from all around the globe meet each other, demonstrate the premieres, and held master-classes by the leading international artists. Throughout the years, the festival unites thousands of people, discovers the new emotional dimensions, and assists to find new powers and spread the wings. Exactly here and all together, we are all inspired for the new projects to create a new future.

We are happy to join the organization of this incredible event that is becoming more and more spectacular, extensive, and professional. For nine years, the TASCOMBANK is the permanent general partner of the festival, which contributes to the development and promotion of contemporary intellectual cinema of high quality. It is not just a belief but reliable knowledge that cinema unites hearts and changes the world. That is why cultural development is one of the long-standing and special missions of the Bank as one of the key aspects of the development and prosperity of successful Ukraine.

Continuing to develop the culture of cashless payments in Ukraine and implement the new technologies, the TASCOMBANK will create the space for cashless payments with one of the best national festival cards, OIFF CARD by the TASCOMBANK. We are building the new format of the TAS Banking to offer both comfort and freedom.

I am certain the 10th Odesa International Film Festival will bring us bright emotions and unforgettable impressions, as well as discover new names. Dream, implement, achieve the desired, and feel the support by the TASCOMBANK. Together, we can do anything!

Andrii Komarist
Chairman of the Board at the TASCOMBANK



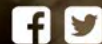
RENAULT
Passion for life

Новий Renault KADJAR

Рушай за покликом життя



Renault рекомендує **elf**



renault.ua



ШАНОВНІ КОЛЕГИ, ДРУЗІ ТА ПАРТНЕРИ!

Рада вітати вас на 10-му Одеському міжнародному кінофестивалі!

Цього року наш фестиваль відзначає перший важливий ювілей. І це вагома заявка на те, що ми тут – серйозні і надовго. Вже тоді, у далекому 2010 році, працюючи над першим ОМКФ, наша команда розуміла, що створює унікальний масштабний захід, який стане важливою кіноподією не лише в Україні, а й у всій Європі. Сьогодні ОМКФ – це один із найбільших глядацьких кінофестивалів у Східній Європі, ми маємо понад 150 тисяч глядацьких переглядів, до нас приїжджають кінопрофесіонали з усього світу.

Цього року у програмі ОМКФ представлена рекордна кількість країн – аж 40 із трьох континентів (Європа, Америка, Азія). У програмі – понад 10 світових прем'єр, а також міжнародні та європейські прем'єри. Ми отримали понад 1100 заявок, із яких наша команда відбила близько 100 найкращих стрічок. Почесною гостею 10-го Одеського міжнародного кінофестивалю стане легенда французького кіно Катрін Ден'єв. Нагороду за внесок у кіномистецтво отримає також титулований британський кінорежисер Майк Лі. Ще одна спеціальна гостя ОМКФ 2019 – знаменита акторка Роуз МакГавен. Ми раді відкривати нашу країну зіркам світового кіно!

Подарунком глядачам від ювілейного ОМКФ стануть відразу два грандіозні open air покази на Потьомкінських сходах. Традиційно у другий день кінофестивалю, 13 липня, ОМКФ збере глядачів на показі легендарного американського фільму «Козаки» (1928) виробництва знаменитої студії Метро-Голдвін-Майер (MGM). А 19 липня на Потьомкінських сходах відбудеться прем'єра масштабного музичного медіаперформенсу/опери «Сходи до...» Влада Троїцького, створеного спеціально для ювілейного ОМКФ.

Насиченою буде і бізнес-програма Одеського міжнародного кінофестивалю. Саме під час ОМКФ відбудеться Grand meetup закритого клубу приватних інвесторів iClub. Ми також відкриємо одеську філію WTECH – всеукраїнського ком'юніті жінок-керівниць в IT і tech-бізнесі, влаштуємо великий всеукраїнський meetup учасниць клубу. Під час ОМКФ в Одесі відбудеться перша технологічна конференція KInnernet 2019, співорганізатором якої стане Йосі Варді – ізраїльський підприємець та інвестор, один із лідерів всесвітньої інноваційної системи.

Із 12 по 20 липня ми вже десятий рік поспіль зберемо в Одесі тисячі поціновувачів найкращого якісного кіно і світових кінопрофесіоналів. Ми допомагаємо Україні приєднатися до світової кіноіндустрії, а кожному глядачеві – відкрити для себе нові імена і отримати безліч свіжих кіновражень. Саме в цьому – місія і мета Одеського міжнародного кінофестивалю та всієї нашої команди. Адже кінокультурним бути модно!

Бажаю вам найкращих емоцій і натхнення, а також максимально продуктивного нетворкінгу під час ювілейного 10-го Одеського міжнародного кінофестивалю!

Вікторія Тігіпка

Керуючий партнер TA Ventures, Президент Одеського міжнародного кінофестивалю, Голова Наглядової Ради Української кіноакадемії

DEAR COLLEAGUES, FRIENDS AND PARTNERS,

I am glad to welcome you to the 10th Odesa International Film Festival!

This year our festival celebrates its first important anniversary. And this is a remarkable statement for the fact that we are here seriously and for a long time. Even then, in the distant 2010 working on the first OIFF, our team realized that it creates a unique large-scale event that will become an important cinematic event not only in Ukraine but also throughout Europe. Today OIFF is one of the largest audience festivals in Eastern Europe, we have over 150,000 audience views, movie professionals from all over the world come to us.

This year, the OIFF program presents a record number of countries, as many as 40 from three continents (Europe, America, Asia). The program includes over 10 world premieres, as well as international and European premieres. We received more than 1,100 applications, of which our team has selected about 100 of the best films. The Honorary Guest of the 10th Odesa International Film Festival will be Catherine Deneuve, the legend of French cinema. Mike Leigh, the award-winning British film director will also receive a reward for the contribution to cinema art. Another Special Guest of OIFF 2019 is Rose McGowan, the famous actress. We are glad to open our country to the world of movie stars!

A gift for the audience from the anniversary OIFF will be two magnificent open-air shows in the Potemkin Stairs. Traditionally, on the second day of the film festival, on July 13th, the OIFF gathers the audience at the show of the legendary American film *The Cossacks* (1928) produced by the famous studio Metro-Goldwin-Mayer (MGM). And on July 19th, on the Potemkin Stairs, there will be a premiere of a large-scale musical media performance/opera *Stairs to...* by Vlad Troitsky, created specifically for the anniversary OIFF.

The business program of the Odesa International Film Festival will be extremely intense. For the fourth time, it was during OIFF that the Grand Meetup of iClub, the closed club of private investors will take place. Also we will open the Odesa branch of WTECH, the All-Ukrainian community of women leaders in IT and tech-business, and arrange a big all-Ukrainian meeting of the club's members. During the OIFF in Odesa, the first technology conference KInnernet 2019 will be held, co-organizer will be Yossi Vardi, an Israeli businessman and investor, one of the leaders of the worldwide innovation system.

From July 12th to 20th, for the tenth year in a row, we will gather in Odesa thousands of connoisseurs of the best quality films and world film professionals. We help Ukraine to join the world film industry, and every viewer to discover new names and get a lot of fresh cinema impressions. This is exactly the mission and goal of the Odesa International Film Festival and our entire team. After all, it's fashionable to be cinemacultural!

I wish you the best emotions and inspiration, as well as the most productive networking during the 10th anniversary Odesa International Film Festival!

Viktoriya Tigipko

Managing partner of TA Ventures, President of the Odesa International Film Festival, Chairwoman of the Supervisory Board at the Ukrainian Film Academy

Новий тариф

преміум-економ

Все включено:

- їжа та напої на борту
- дві одиниці багажу (до 23 кг кожна)
- дві одиниці ручної поклажі (7 кг і 5 кг)
- вибір місця в салоні економкласу
- змінення та повернення квитка без додаткової плати
- онлайн-реєстрація за 14 днів
- реєстрація в аеропорту на стійці бізнес-класу
- пріоритетна посадка на борт

Замовляйте на flyuia.com



UKRAINE
INTERNATIONAL
AIRLINES



MAY



10 років щорічного свята кіно пролетіли як один день. Проте залишилися добрі спогади і з'явилися очікування чудових сюрпризів у наступних десятиріччях Одеського міжнародного кінофестивалю.

Я вдячний організаторам цього калейдоскопу кадрів, сюжетів, акторів і режисерів. Для Одещини липневий кінофест давно став традицією і вже ніхто не уявляє літо без червоної доріжки, дефіле знаменитостей і можливості дивитись нове якісне кіно.

Хай історія фестивалю пишеться ще багато десятиріч, а одесити додадуть свою родзинку для незабутності цього дійства!

Анатолій Урбанський
Голова Одеської обласної ради

10 years of the annual cinema holiday slipped away like one day. However, good memories remained and expectations of remarkable surprises appeared in the following decades of the Odesa International Film Festival.

I am grateful to the organizers of this kaleidoscope of cadres, plots, actors and directors. For the Odesa region, the July film festival has long become a tradition and no one imagines summer without a red carpet, celebrities defile and the opportunity to watch a new high-quality movie.

Let the story of the festival be written for many decades, and Odesites will add their spice for the unforgettable action!

Anatolii Urbanskyi
Head of the Odesa Regional Council



ОФІЦІЙНИЙ ПАРТНЕР ФЕСТИВАЛЮ ВИСОКОГО КІНО



12-20
ЛИПНЯ

Фестиваль проводиться в м. Одеса, деталі про час та місце проведення фестивалю дізнавайтеся на сайті www.oiff.com.ua



**ШАНОВНІ УЧАСНИКИ І ГОСТІ
ЮВІЛЕЙНОГО 10-ГО ОДЕСЬКОГО МІЖНАРОДНОГО КІНОФЕСТИВАЛЮ!**

З 2010 року кінофестиваль став наймасштабнішим, найдоступнішим і очікуваним українським проектом в сфері світового кіномистецтва і щорічною знаковою подією для Одеси! Радий в черговий раз вітати в нашому місті зіркове журі, гостей і глядачів!

Дякую організаторам кінофестивалю за незмінну любов до Одеси! Цікавих фільмів, вдумливого глядача, палких дискусій та гарного настрою!

Геннадій Труханов
Одеський міський голова

**DEAR PARTICIPANTS AND GUESTS
OF THE ANNIVERSARY 10TH ODESA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL.**

Since 2010, the film festival has become the largest, most accessible and the expected Ukrainian project in the field of world cinematography and the annual significant event for Odesa! I am glad to greet in our city star jury, guests, and spectators once again!

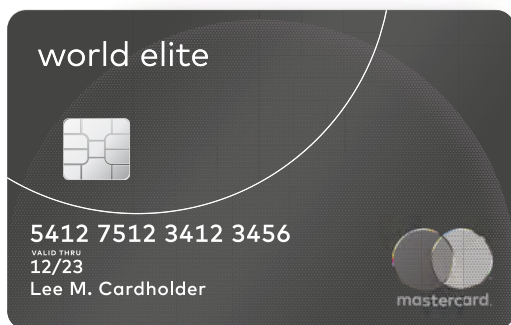
Thank the organizers of the film festival for the unchanging love of Odesa! I wish you to watch interesting films, to have thoughtful viewers, passionate discussions and high spirits!

Hennadii Trukhanov
Mayor of Odesa



Усе починається
з перегляду кіно

Та завершується
особливою подією



Творить
безцінні
історії





Історія Одеського міжнародного кінофестивалю – це історія успіху культурної події як бренду. Десять років тому, коли ОМКФ проводився вперше, ми навіть уявити собі не могли, що вже зовсім скоро для сотень кінематографів з усього світу цей захід стане подією, яку не можна пропустити.

Показуючи найкращі стрічки сучасного світового кіно, Одеський фестиваль задав високий рівень для кіно українського. Адже для того, щоб потрапити до конкурсних програм, національні стрічки спочатку мали довести і довели свою конкурентоздатність.

Тож вітаю команду ОМКФ із ювілеєм і бажаю з кожним роком робити це свято кіно ще більш яскравим та масштабним!

Хай для кожного учасника цьогорічний Одеський міжнародний фестиваль стане особливим!

Пилип Ілленко

Голова Державного агентства України з питань кіно

The history of Odesa International Film Festival is a story of the success of the cultural event as a brand. Ten years ago, when OIFF was held for the first time, we could not even imagine that this event will become an unforgettable event for hundreds of cinematographers from all over the world.

Showing the best films of contemporary world cinema, the Odesa Festival has set a high level for Ukrainian cinema. After all, in order to get into the competition programs, the national films first had to prove and prove their competitiveness.

So, I congratulate the OIFF team on the anniversary, and I want to make this holiday of cinema every year even more vivid and large!

This year's Odesa International Festival will be special for each participant!

Pylyp Illienko

Head of the Ukrainian State Film Agency



www.docudays.ua

OPEN CALL STARTS ON JUNE, 1, 2019.
CHECK OUT THE REGULATIONS ON
filmfreeway.com

MORE THAN 100 000 UKRAINIAN
VIEWERS ARE LOOKING FORWARD
TO YOUR FILMS!

www.docudays.ua

**SUBMIT YOUR FILM
TO THE 17TH DOCUDAYS UA
INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL!**

YES

NO





ДОРОГІ КОЛЕГИ, ДРУЗІ ТА ПАРТНЕРИ!

Вітаю вас на ювілейному 10-му Одеському міжнародному кінофестивалі!

Вже десятий рік поспіль наша команда створює цю грандіозну подію. Народившись у 2010-му як амбітний кінофорум в одному кінотеатрі, ОМКФ всього за кілька років став головною кіноподією в Україні та одним із провідних кінофестивалів у Європі, впевнено зайняв своє місце на кінокарті світу. Щороку ми прагнемо розвиватись та дивувати, пропонуємо глядачам ексклюзивні стрічки, події і зустрічі. Ювілей - це не просто привід для підбиття певних підсумків, але й чудовий час для планування перспектив уже на наступні десять років!

Цього року на участь у конкурсних програмах ОМКФ було подано 1110 фільмів. Із них програмний відділ фестивалю відібрав майже 100 найкращих стрічок із трьох континентів. Приємно, що кожного року зростає кількість українських картин, які подаються на участь у конкурсних програмах. Ще приємніше бачити, як щороку підвищується їхній якісний рівень – наше кіно стає цілком конкурентноспроможним, що підтверджують участь і здобутки українських фільмів на фестивалях класу А. Врахувавши зростання інтересу глядачів до українського кіно, цього року Одеський міжнародний кінофестиваль запровадив нову номінацію – «Приз глядацьких симпатій» Національного конкурсу, переможець якої отримає 100 000 гривень.

Рада відзначити, що рік за роком у програмах ОМКФ збільшується кількість фільмів, знятих режисерками-жінками. Так, аж 7 із 8 стрічок у документальному конкурсі, а також 8 із 10 у національному конкурсі короткого метра зняли жінки. Загалом, у програмах цього річного ОМКФ 54% конкурсних фільмів зняті режисерками-жінками – і це справді позитивна тенденція.

ОМКФ – це ще й головний індустріальний майданчик країни, тож програма професійних подій ОМКФ – Film Industry Office та Літнього Кіноринку – цього року буде ще більш насиченою. Вперше участь у ній візьмуть регіональні проекти з Грузії, Вірменії, Азербайджану, Білорусі та Молдови. Ми сумлінно дбаємо про освітню складову, тож традиційно для гостей та учасників фестивалю буде проведено понад 20 майстер-класів: про особливості різних сфер кіноіндустрії розкажуть відомі кінопрофесіонали та митці з усього світу – Катрін Денюв, Роуз МакГавен, Майк Лі та багато інших.

10 років – це величезна відповідальність. Рада, що зараз нам справді є чим пишатись, адже вимоги до нашого кінофестивалю стають все вищими – і ми гідно приймаємо будь-які виклики та постійно вдосконалюємось. Бажаю вам незабутніх найяскравіших вражень від 10-го ювілейного Одеського міжнародного кінофестивалю!

Юлія Сінкевич

Генеральна продюсерка Одеського міжнародного кінофестивалю

DEAR COLLEAGUES, FRIENDS AND PARTNERS,

I congratulate you with the anniversary 10th Odesa International Film Festival!

Our team has been creating this great event for the tenth year in a row. Having been born in 2010 as an ambitious film forum in one cinema, OIFF in just a few years became the main film event in Ukraine and one of the leading film festivals in Europe, confidently took its place on the cinema map of the world. Every year we strive to develop and amaze, we offer viewers exclusive films, events and meetings. Anniversary is not just a reason for summing up certain results, but also an excellent time for planning prospects for the next ten years!

This year 1,110 films were submitted for participation in the OIFF competition programs. Of these, the program department of the festival has selected almost 100 of the best films from three continents. It pleases me to say that the number of Ukrainian films, which are submitted for participation in competitive programs, is growing every year. It's even more pleasant to see how their quality level rises each year, our cinema becomes quite competitive, which confirms the participation and achievements of Ukrainian films at class A festivals. Taking into account the growing interest of viewers in Ukrainian cinema, this year Odesa International Film Festival has introduced a new nomination, "Audience Choice Award" of the National Competition, the winner of which will get UAH 100,000.

I am glad to note that year after year in the OIFF programs the number of films shot by female directors is increasing. So, as many as 7 out of 8 films in the documentary contest, as well as 8 out of 10 in the national competition of the short meter were shot by women. In general, in this year's OIFF programs, 54% of competitive films were shot by female directors, and this is a truly positive trend.

OIFF is also the country's main industrial site, so the program of professional events of the OIFF – Film Industry Office and the Summer Film Market – will be even more saturated this year. For the first time, regional projects from Georgia, Armenia, Azerbaijan, Belarus, and Moldova will take part in it. We care about the educational component conscientiously, so traditionally, more than 20 master classes will be held for guests and participants of the festival: famous film professionals and artists from around the world will tell about the peculiarities of various fields of the cinema industry – Catherine Deneuve, Rose McGowan, Mike Leigh and many others.

10 years is a huge responsibility. We are glad that now we really have something to be proud of because the requirements for our film festival are getting even higher and we are duly accepting any challenges and constantly improving. I wish you the unforgettable brilliant impressions of the 10th anniversary Odesa International Film Festival!

Julia Sinkevych

General Producer of the Odesa International Film Festival

КРАСНЫЕ
ДОРОЖКИ
ОМКФ 2019
ОЧИЩЕНЫ
ТЕХНИКОЙ
KÄRCHER



ODESA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

KÄRCHER - ЧИСТЫЙ ПАРТНЕР ОДЕССКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ

ЧИСТЫЙ ПОЛ ПОД ВАШИМИ НОГАМИ

Ковры и мягкая мебель декорируют помещения, придают им уют и создают приятный микроклимат. Надлежащие чистка и уход способствуют сохранению комфортной атмосферы, а также снижают объем пыли и аллергенов, скапливающихся в здании. Являясь признанным специалистом в области чистки, Kärcher предлагает широкий ассортимент средств и методов, гарантирующих эффективное удаление с ковров любой грязи.



Новая профессиональная
машина для очистки ковровых
покрытий **Kärcher BRC 40/22 C**

KÄRCHER

0 800 500-48-90

makes a difference

WWW.KARCHER.UA

ЗМІСТ / CONTENTS

16 › ЖУРИ
JURIES

25 › ФІЛЬМ ВІДКРИТТЯ
OPENING FILM

29 › МІЖНАРОДНА КОНКУРСНА ПРОГРАМА
INTERNATIONAL COMPETITION

55 › НАЦІОНАЛЬНА КОНКУРСНА ПРОГРАМА. ПОВНИЙ МЕТР
NATIONAL COMPETITION. FEATURES

67 › НАЦІОНАЛЬНА КОНКУРСНА ПРОГРАМА. КОРОТКИЙ МЕТР
NATIONAL COMPETITION. SHORTS

79 › КОНКУРС ЄВРОПЕЙСЬКИХ ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ
EUROPEAN DOCUMENTARY COMPETITION

89 › ОСОБЛИВІ ПОДІЇ: КІНО_LIVE
SPECIAL EVENTS: CINEMA_LIVE

97 › ФЕСТИВАЛЬ ФЕСТИВАЛІВ
FESTIVAL OF FESTIVALS

109 › ГАЛА-ПРЕМ'ЄРИ
GALA PREMIERES

119 › УКРАЇНЬСЬКА РЕТРОСПЕКТИВА: ГОЛЛІВУД НА БЕРЕЗІ ЧОРНОГО МОРЯ
UKRAINIAN RETROSPECTIVE: HOLLYWOOD BY THE BLACK SEA

129 › РЕТРОСПЕКТИВА КАТРІН ДЕНЬОВ
CATHERINE DENEUVE: RETROSPECTIVE

137 › РЕТРОСПЕКТИВА МАЙКА ЛІ
MIKE LEIGH: RETROSPECTIVE

145 › СПЕЦІАЛЬНІ ПОКАЗИ
SPECIAL SCREENINGS

159 › СЕРІАЛИ!
SERIES!

167 › ОМКФ – ДІТАМ: СПІЛЬНО З CHILDREN KINOFEST
OIFF FOR KIDS: WITH CHILDREN KINOFEST

175 › ФІЛЬМ ЗАКРИТТЯ
CLOSING FILM

179 › МАЙСТЕР-КЛАСИ І ТВОРЧІ ЗУСТРІЧІ
MASTER CLASSES & Q&A'SA

OF

IC

NCF

NCS

EDC

SE

FF

GP

UR

CD

ML

SS

SR

OK

CF

MC

ЖУРІ ОДЕСЬКОГО МІЖНАРОДНОГО КІНОФЕСТИВАЛЮ

ODESA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL JURIES

ЖУРІ МІЖНАРОДНОЇ КОНКУРСНОЇ ПРОГРАМИ	
INTERNATIONAL COMPETITION JURY	17
ЖУРІ НАЦІОНАЛЬНОЇ КОНКУРСНОЇ ПРОГРАМИ	
NATIONAL COMPETITION JURY	20
ЖУРІ КОНКУРСУ ЄВРОПЕЙСЬКИХ ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ	
EUROPEAN DOCUMENTARY COMPETITION JURY	22
ЖУРІ МІЖНАРОДНОЇ ФЕДЕРАЦІЇ КІНОПРЕСИ (ФІПРЕССІ)	
INTERNATIONAL FEDERATION OF FILM PRESS (FIPRESCI) JURY.....	23



ПЕТЕР БРОСЕНС

*Режисер
Голова журі*

Бельгійський режисер з 25-ти річним стажем роботи в кіноіндустрії. Його фільми отримали нагороди на 75 фестивалях по всьому світу. Автор всесвітньо відомої «Трилогії Монголії», яка складається зі *Степового міста* (1993), *Собачого штату* (1998) та *Поетів Монголії* (1999). Пізніше почав співпрацювати з Джессікою Вудворт. Разом вони зняли фільми *Кадак* (Лауреат «Золотого лева майбутнього» Венеційського кінофестивалю 2006 року), *Альтиплано* (номінант на Гран-прі «Тижня критики» Каннського кінофестивалю 2009 року) та *П'яту пору року* (номінант на «Золотого лева» Венеційського кінофестивалю 2012 року). Спільний фільм Петера Бросенса та Джессіки Вудворт *Король бельгійців* був відібраний до Міжнародної конкурсної програми 8-го Одеського міжнародного кінофестивалю та отримав головний приз – статуетку «Золотий Дюк». В 2017 році отримав «Полярну зірку» від президента Монголії за внесок у монгольську кіноіндустрію.

PETER BROSENS

*Director
President of the Jury*

Belgian director with 25 years of experience in the film industry. His films won prizes at 75 festivals around the world. He has produced the world-famous "Mongolia Trilogy," which consists of *City of The Steppes* (1993), *State of Dogs* (1998) and *Poets of Mongolia* (1999). Then he started to cooperate with Jessica Woodworth. Together they shot such films as *Khadak* (the film won the Lion Of The Future Award at the 2006 Venice International Film Festival), *Altiplano* (the nominee on the Grand Prix of the International Critics' Week at the 2009 Cannes Film Festival) and *The Fifth Season* (the nominee for the Golden Lion at the 2012 Venice International Film Festival). *King of the Belgians*, the joint film by Peter Brosens and Jessica Woodworth, took part in the International Competition Program of the 8th Odesa International Film Festival and won the main prize, the Golden Duke statuette. In 2017, Peter received the Polar Star award from the President of Mongolia for his contribution to the Mongolian film industry.



ІВАННА САХНО

Акторка

Народилася 1997 року в Києві у родині кінематографістів: режисерки Галини Кувівчак-Сахно та кінооператора Анатолія Сахно. З раннього дитинства почала зніматися в українських телевізійних стрічках. В 2013 році вийшов фільм *Іван-сила*, в якому Іванна виконала головну жіночу роль. В 2016 році акторка отримала премію «Телетріумф» за роль у стрічці *Чорна квітка*. В 15 років разом з батьками переїхала до США. Там вона навчалась у престижному Інституті театру та кіно Лі Страсберга в Лос-Анджелесі. Зажила всесвітньої слави завдяки ролям у стрічках *Тихоокеанський рубіж*. *Повстання* (реж. Стівен С. ДеНайт) та *Шпигун, який мене кинув* (реж. Сюзан Фогель). Зараз Іванна продовжує активно зніматися у Голлівуді та займає активну громадянську позицію.

IVANNA SAKHNO

Actress

Born in 1997 in Kyiv into a family of cinematographers, director Halyna Kuvivchak-Sakhno and cinematographer Anatolii Sakhno. From early childhood, she began filming in Ukrainian television broadcasts. In 2013, the film *Ivan the Powerful* was released, where Ivanna performed the leading role. In 2016, she won the Teletriumph Award for her role in *Black Flower*. At the age of 15, she moved to the USA together with her parents. There she studied at the prestigious Lee Strasberg Theater and Film Institute in Los Angeles. Ivanna got the worldwide popularity due to her roles in such films as *Pacific Rim: Uprising* (dir. Steven S. DeKnight) and *The Spy Who Dumped Me* (dir. Susanna Fogel). Nowadays Ivanna continues to actively star in Hollywood and is a civic-minded person.



КАРЕЛ ОХ

Директор фестивалю

Директор Міжнародного кінофестивалю у Карлових Варах. Вивчав історію і теорію кіно у Карловому університеті Праги. З 2001 року працює в команді Міжнародного кінофестивалю у Карлових Варах. Спочатку був членом відбіркової комісії, а також відповідав за документальну програму та ретроспективу. В 2010 році Карел Ох був призначений арт-директором фестивалю. Окрім цього, він є членом Європейської кіноакадемії, а з 2014 року працює наставником журі Венеціанських днів і є членом комісії Нідерландського кінофонду, який підтримує розробку проектів у міжнародному контексті. Член Міжнародної федерації кінопреси (FIPRESCI).

KAREL OCH

Festival Director

Director of the Karlovy Vary International Film Festival. He studied history and theory of cinema at the Charles University in Prague. Since 2001, he has been working in the team of the Karlovy Vary International Film Festival. He was initially a member of the selection committee and was also responsible for the documentary program and the retrospective. In 2010, Karel Och was appointed the Art Director of the festival. In addition, he is a member of the European Film Academy, and since 2014 has been a mentor for the Venice Days Jury and is a member of the Netherlands Film Fund Commission, which supports the development of projects in the international context. He is also a member of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI).



НАНА ЕКВІМІШВІЛІ

Режисерка, продюсерка, письменниця

Грузинська письменниця, режисерка та продюсерка. Разом з Саймоном Гроссом була режисеркою та співпродюсеркою двох стрічок, що були удостоєні міжнародних нагород: *У розквіті* (2013) та *Моя щаслива родина* (2017). На 4-му Одеському міжнародному кінофестивалі за фільм *У розквіті* Ліка Баблуані та Маріам Бокерія були нагороджені як найкращі акторки. На 8-му Одеському міжнародному кінофестивалі фільм *Моя щаслива родина* отримала «Золотого Дюка» за режисерську роботу, а Ія Шугашвілі та Цісія Квамсашвілі були нагороджені як найкращі акторки. В 2015 році Нана опублікувала у Грузії свій перший роман «Грушове поле», який був відзначений кількома важливими грузинськими нагородами, а згодом був опублікований у німецькому перекладі видавництвом Suhrkamp.

НАНА ЕКВІМІШВІЛІ

Director, producer, writer

Georgian writer, director and producer. Together with Simon Gross, she directed and produced two films that received international awards: *In Bloom* (2013) and *My Happy Family* (2017). At the 4th Odesa International Film Festival, Lika Babluani and Mariam Bokeria were awarded as best actresses for their roles in *In Bloom*. At the 8th Odesa International Film Festival, *My Happy Family* won the Golden Duke for directing, and Ia Shugashvili and Tsisia Kumsiashvili were awarded as the best actresses. In 2015, Nana published in Georgia her first novel *The Pear Field*, which won several major national literary awards and was subsequently published in the German translation by Suhrkamp publishing house.



БАРРІ ВОРД

Актор

Останній фільм за його участі, який вийшов на екрани – повнометражна надприродна комедійна стрічка *Надзвичайний*, прем'єра якої відбулася на Кінофестивалі SXSW в Остіні (штат Техас, США). Нині Баррі Ворд знімається одразу в трьох проектах: *Білі лінії* для Netflix, ірландському фільмі *Бороди* із Шерон Горган, а також у другому сезоні серіалу «Врятуй мене». Баррі зіграв головну роль Джеймса Гролтона у фільмі британського режисера Кена Лоуча *Зала Джиммі*, прем'єра якої відбулася на Каннському кінофестивалі 2014 року. Баррі Ворд був номінований на Irish Film and Television Awards за роль Артура Магона в міні-серіалі «Повстання» фінського режисера Аку Луґімієса в 2016 році. Серед його останніх проектів – стрічки *Істинний комісіонер*, *Проект «Лазар»* та *Подорож*.

BARRY WARD

Actor

The latest movie featuring him that has been released on the screen is the full-length supernatural comedy film *Extra Ordinary*, which premiered at the SXSW film festival in Austin, Texas, USA. Barry Ward is currently starring in three projects at once: *White Lines* for Netflix, the Irish film *Beards* with Sharon Horgan, and the second season of the serial "Save Me." Barry played the leading role of James Gralton in the film *Jimmy's Hall*, directed by the British director Ken Loach, the film premiered at the Cannes Film Festival in 2014. He was nominated for the Irish Film and Television Awards for the role of Arthur Mahon in the mini-series "Rebellion" by Finnish director Aku Louhimies in 2016. Among the latest projects of Barry Ward are *The Truth Commissioner*, *Realive*, and *The Journey*.



НІКОЛАС ЕЛЛІОТТ

Програмер, кінокритик

Кореспондент французького *Cahiers du Cinéma* з 2009 року, член відбіркового комітету Міжнародного кінофестивалю в Локарно. Ніколас Елліотт публікувався у *Film Comment*, *The Criterion Collection*, *4 Columns*. Він також є перекладачем з французької мови, у його доробку – біографія Мішеля Вінка Флебера, есей Вільяма Маркса «Ненависть до літератури», а також збірка діалогів між французькою письменницею Маргеріт Дюрас та Жаном-Люком Годаром. Окрім цього, працював над антологіями про роботи Шанталь Акерман та Філіппа Гарреля. В 2013 році був членом журі фестивалю в Белмфорті, в 2016 році – членом журі «Тижня критики» Міжнародного кінофестивалю в Локарно.

NICHOLAS ELLIOTT

Programmer, film critic

Correspondent for the French *Cahiers du Cinéma* since 2009, as well as a member of the selection committee of the Locarno International Film Festival. Nicholas Elliott published in *Film Comment*, *The Criterion Collection*, *4 Columns*. He is also a French translator; in his portfolio, there are a biography of Michael Wink Fleber, William Marx's essay "The Hatred of Literature," and a collection of dialogues between French writer Marguerite Duras and Jean-Luc Godard. In addition, he worked on anthologies about the work of Chantal Akerman and Philippe Garrel. In 2013, he was in the panel of judges at the Balmforth Festival, and in 2016, he was a jury member of the International Critics' Week at Locarno International Film Festival.



ЙОАННА КОС-КРАЗУЕ

Режисерка, сценаристка

Польська сценаристка і режисерка, голова Гільдії польських режисерів. Спочатку працювала на телевізійних і комерційних програмах, займалася виробництвом документального кіно. З чоловіком – режисером Кшиштофом Краузе – вони склали один з найбільш творчих дуетів у польському кіно. Вона була ініціатором, співавторкою та другою режисеркою фільму *Мій Нікіфор* (2004). В 2006 році отримала нагороду «Золоті леви» XXXI Фестивалю польського художнього кіно за стрічку *Площа Спасителя*. В 2013 році досягнув успіху інший фільм подружжя – *Папуша*, який здобув три нагороди Міжнародного кінофестивалю у Вальядоліді. Режисерка і сценаристка фільму *Птахи співають у Кігалі*.

JOANNA KOS-KRAUZE

Director, scriptwriter

Polish scriptwriter and filmmaker, the Head of the Directors' Guild of Poland. At first, she worked in television and commercial programs and in the production of documentary films. With her husband, director Krzysztof Krauze, they made up one of the most creative duos in Polish cinema. She was the initiator, co-author and second director of the film *My Nikifor* (2004). In 2006, she won the Golden Lions award at the 31st Festival of Polish Art Film for *Saviour Square*. In 2013, another spouse's film, *Papusha*, achieved success – it won three prizes at the Valladolid International Film Festival. She is the director and scriptwriter of the film *Birds are Singing in Kigali*.



МАНІЯ АКБАРІ

Режисерка, акторка, мисткиня

Всесвітньо відома мисткиня і режисерка. Її провокаційні, революційні та радикальні фільми стали предметом низки міжнародних ретроспектив. Її стрічки були показані на фестивалях по всьому світу і отримали чимало нагород, серед яких Почесна премія Незалежності Німеччини в Ольденбурзі (2014), відзнаку за найкращий фільм і нагороду в Цифровій секції Венеційського кінофестивалю (2004), спеціальну нагороду Нанта за найкращий фільм (2007) та відзнаки за найкращу режисуру і найкращий фільм кінофестивалю в Кералі (2007), а також нагороди за найкращий фільм і найкращий акторці Барселонського кінофестивалю (2007). Акбарі довелося емігрувати з Ірану, нині вона живе і працює в Лондоні – це стало темою її фільму *Життя може бути*.

MANIA AKBARI

Filmmaker, actress, artist

Internationally acclaimed artist and filmmaker. Her provocative, revolutionary, and radical films were recently the subject of several international retrospectives. Her films have screened at festivals around the world and have received numerous awards includes German Independence Honorary Award, Oldenburg (2014), Best Film, Digital Section, Venice Film Festival (2004), Nantes Special Public Award Best Film (2007) and Best Director and Best film at Kerala Film Festival (2007), Best Film and Best Actress, Barcelona Film Festival (2007). Akbari was exiled from Iran and currently lives and works in London, a theme addressed in *Life May Be*.



ІВАННА ДЯДЮРА

Продюсерка

Українська продюсерка, кінокритикиня, директорка ТОВ «Ідас Інтернешнл Фільм», директорка телевізійного виробництва, генеральна продюсерка Київського міжнародного кінофестивалю «Молодість». Закінчила Київський національний університет театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого з дипломом кінокритика. Продюсерка фільмів *Помилка в діагнозі* (2019), чотирисерійного фільму *Кіборги* (2019), *Чужа молитва* (2016), *Хайтарма* (2013). З 2013 до 2016 року була продюсеркою ток-шоу «Стосується кожного» на телеканалі «Інтер».

IVANNA DYADYURA

Producer

Ukrainian producer, film critic, and CEO of Idas International Film LLC, director of television production, general director of Molodist Kyiv International Film Festival. She graduated in Film Criticism from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. She is the producer of such films as *Mistake in Diagnosis* (2019), 4-series film *Cyborgs* (2019), *Their Prayer* (2016), and *Haytarma* (2013). From 2013 to 2016, she has been the producer of the "Concerns Everyone" talk show on Inter TV channel.



БІЛЛ ГУТТЕНТАГ

Режисер, сценарист, продюсер

Американський документаліст, володар двох «Оскарів» – спершу за короткометражний документальний фільм *Ти не зіштовхувався зі смертю* (1988), а в 2002 – за документальну стрічку *Вежі-близнюки*. Фільми Білла Гуттентага здобули нагороди низки американських і міжнародних кінофестивалів, а також брали участь у спеціальних показах, як-от у Музеї сучасного мистецтва в Нью-Йорку, в Школі управління імені Джона Ф. Кеннеді в Гарварді, а також у Білому домі. Білл є режисером кількох фільмів для американського телеканалу HBO, останній з яких – воєнна стрічка *Тільки мертвий бачить кінець війни* – був номінований на «Еммі».

BILL GUTTENTAG

Director, scriptwriter, producer

American documentarian, two-time Oscar winner, the first one was for a short documentary film *You Don't Have to Die* (1988) and in 2002, he has won a statuette for the film *Twin Towers*. The films by Bill Guttentag won prizes at the numerous American and international festivals. The films participated in special screenings, including at the Museum of Modern Art in New York, the Harvard Kennedy School, and the White House. Bill is also a director of several films for American television channel HBO, the last one was *Only the Dead See the End of War* that was nominated for an Emmy Award.



СОНЯ КРОНЛУНД

Режисерка, радіоведуча, сценаристка

Французька режисерка документального кіно і радіоведуча, а з 2002 року ще й продюсерка. Одна із сценаристок фільму *RAI* французького режисера Тома Жилу. Ця стрічка у 1995 році здобула «Золотого леопарда» Міжнародного кінофестивалю в Локарно. Повнометражний дебют Соні Кронлунд *Ніщовуд* був представлений у секції «Двотижневик режисерів» Каннського кінофестивалю 2017 року. Ця стрічка також була відібрана до Конкурсу європейських документальних фільмів 8-го Одеського міжнародного кінофестивалю.

SONIA KRONLUND

Director, radio host, scriptwriter

French director and radio hostess and since 2002, she has been also a producer. She is also one of the scriptwriters of *RAI* by the French director Thomas Gilou. This film won the Golden Leopard at the 1995 Locarno Film Festival. *Nothingwood*, the full-length film debut by Sonia Kronlund had been represented in the Directors' Fortnight section of the 2017 Cannes Film Festival. It was also selected for the European Documentary Competition at the 8th Odesa International Film Festival.



ДАР'Я БАССЕЛЬ

Продюсерка, програмерка

Програмерка і керівниця індустриї платформи Міжнародного фестивалю документально кіно про права людини Docudays UA. Паралельно працює продюсеркою авторського кінематографа. Була членкинею журі міжнародних кінофестивалів у Швейцарії, Грузії, Нідерландах та Румунії. Закінчила Одеський Національний Університет ім. І. І. Мечникова за фахом німецька мова та література. Після університету працювала на телебаченні та в комерційному кіновиробництві.

DARYA BASSEL

Producer, programmer

Programmer and Head of the Industrial Platform at the International Documentary Human Rights Film Festival Docudays UA. She works as a producer of cinéma d'auteur. She was a jury member at the international festivals in Switzerland, Georgia, the Netherlands, and Romania. Darya graduated from the Odesa Mechnikov National University with a degree in German Language and Literature. After the university, she worked in television and commercial film production.



ДМИТРО ДЕСЯТЕРИК

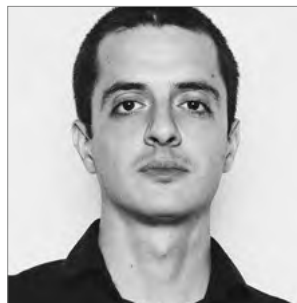
Кінокритик, журналіст

Український кінокритик, журналіст щоденної всеукраїнської газети «День». Член Української кіноакадемії. В серпні 2015 Дмитро був членом журі FIPRESCI Монреальського кінофестивалю; він став першим українцем-членом журі в його історії. Працював над створенням арт-енциклопедії «UKRAINE. THE BEST. Культурний простір від А до Я». В 2015 році Дмитра обрано членом Українського оscarівського комітету.

DMYTRO DESYATERYK

Film critic, journalist

Ukrainian film critic, journalist of the daily Ukrainian newspaper Day. He is a member of the Ukrainian Film Academy. In August 2015, Dmytro was accepted as a FIPRESCI jury member at the Montreal Film Festival; he became the first Ukrainian juror in the history of this film festival. He worked on the creation of the art encyclopedia *UKRAINE. THE BEST. Cultural Space from A to Z*. In 2015, Dmytro was elected a member of the Ukrainian Oscar Committee.



ДЖОВАННІ ВІМЕРКАТІ

Журналіст, критик

Італійський журналіст, критик і медіа-аналітик. Кінематографічну освіту здобув у Лондоні, працював кінокритиком і очільником незалежної відеокрамниці The Film Shop в Сток Ньюінгтоні. В 2008 році заснував блог Celluloid Liberation Front. Часто пише саме під таким псевдонімом. Публікується на низці ресурсів, серед яких Mubi Notebook, Indiewire, Sight & Sound, Film Comment, Cinema Scope, Reverse Shot та Filmmaker Magazine.

GIOVANNI VIMERCATI

Journalist, critic

Italian journalist, critic, and media analyst. He graduated in London with a degree in cinematography and worked as a film critic, managing an independent videofilm shop The Film Shop in Stoke Newington. In 2008, he founded the Celluloid Liberation Front. He often writes articles under this pseudonym. He publishes in various resources, including Mubi Notebook, Indiewire, Sight & Sound, Film Comment, Cinema Scope, Reverse Shot and Filmmaker Magazine.



ВАНДА БЕНДЖЕЛЛУЛ

Продюсерка, критикиня

Шведська кіно- і телепродюсерка, журналістка, кінокритикиня. Розпочала свою кар'єру в 1995 році як операторка і режисерка монтажу. Нині працює телепродюсеркою і кінокритикинею. Засновниця блогу Feministisk Filmfasta, присвяченого фільмам жінок-режисерок. Пише для найбільшої шведської щоденної ранкової газети Dagens Nyheter та робить кіноогляди для шведського телеканалу TV4. Режисерка документальної стрічки *Автор – жінка* про забутих жінок-фотографок початку 1990-х років

WANDA BENDJELLOUL

Producer, critic

Swedish film and television producer, journalist, film critic. She began her career in 1995 as a camera operator and film editor. She is currently working as a TV producer and film critic. Founder of the Feministisk Filmfasta blog dedicated to female moviemakers. Writes for the major Swedish daily newspaper Dagens Nyheter and makes movie reviews for the Swedish television channel TV4. She is also the director of the documentary film *The Author is a Woman* about the forgotten women-photographers of the early 1990's

INSTITUT
FRANÇAIS

Ukraine



Alliance Française

Odessa

FRANÇAIS

З ЛЮБОВ'Ю

ДО

КИНО

ТА

OIFF

IDÉES

CINEMA

NUMÉRIQUE

CULTURE

www.institutfrancais-ukraine.com

www.afodessa.com.ua

**ФІЛЬМ
ВІДКРИТТЯ**

**OPENING
FILM**

LA BELLE ÉPOQUE

ПРЕКРАША ЕПОХА

LA BELLE ÉPOQUE

26



LA BELLE ÉPOQUE

ПРЕКРАСНА ЕПОХА • LA BELLE ÉPOQUE

Режисер
Ніколя Бедос

Director
Nicolas Bedos

2019, 115'

Франція
France

Продюсери Франсуа Краус, Дені Піно-Валансьєнн
 Сценарій Ніколя Бедос
 Оператор Ніколя Больдю
 Монтаж Анні Данші, Флоран Вассо
 Музика Ніколя Бедос, Анн-Софі Вернеєн
 У ролях Даніель Отей, Гійом Кане, Дорія Тільє, Фанні Ардо, П'єр Ардіті, Дені Подалідес
 Виробництво Les Films du Kiosque, www.filmsdukiosque.fr

Producers François Kraus, Denis Pineau-Valencienne
 Script Nicolas Bedos
 Cinematography Nicolas Bolduc
 Editing Anny Danché, Florent Vassault
 Music Nicolas Bedos, Anne-Sophie Versnaeyen
 Cast Daniel Auteuil, Guillaume Canet, Doria Tillier, Fanny Ardant, Pierre Arditi, Denis Podalydès
 Production Les Films du Kiosque, www.filmsdukiosque.fr

Правовласник / Sales agent ... Pathé International, www.patheinternational.com

Права на територію України ... Volga Ukraine,
 Rights holder for Ukraine ukraine@volga.film

Життя Віктора, якому вже за шістдесят, обертається з ніг на голову, коли успішний підприємець Антуан пропонує йому нову розвагу. За допомогою театральної майстерності та історичної реконструкції його компанія надає клієнтам можливість поринути в минуле. Віктор вирішує оживити найбільш пам'ятний тиждень власного існування – коли 40 років тому зустрів кохання усього свого життя.

Victor, sixty-something, has his life turned upside down the day that Antoine, a flourishing entrepreneur, offers him a unique new brand of entertainment. Using a combination of theatrical artifice and historical re-enactment, his company gives its clients the opportunity to delve back into the period of their choice. Victor decides to relive the most memorable week of his existence, 40 years earlier, when he met the love of his life.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2017 Він і вона
Mr & Mrs Adelman

НІКОЛЯ БЕДОС

Народився 1980 року. Спочатку зажив собі слави появами на телебаченні та колонками у пресі, але загальне визнання здобув завдяки письму та театральній режисурі. Двічі номінований на Премію Мольєра, він поставив чотири спектаклі. Крім того написав сценарії для низки телевізійних та повнометражних фільмів. Три його романи також стали успішними. Останній з них, *La Tête Ailleurs* розійшовся накладом понад 120 тисяч примірників.

NICOLAS BEDOS

Born in 1980. He was first introduced to the general public through his television appearances and press columns but it is through his writing and theatrical stage directing that he achieved wider recognition. Nominated twice at the Molières awards, he directed four plays on stage. He also wrote the script for several television and feature films. The three novels he wrote were met with great success. The last one, *La Tête Ailleurs*, has sold more than 120,000 copies.





School of Film & Television

VFS VANCOUVER
FILM SCHOOL

CREATIVE VISIONARIES

Since 1987

One of the world's leading film schools as awarded by Variety Magazine and the Hollywood Reporter. VFS offers an unmatched opportunity to create and produce film in its 8-studio film complex.

vfs.edu/Odessa-Writing



vfs.edu/Odessa-Film



Vancouver Film School
**Top Global
Film Schools**
Variety Magazine

Vancouver Film School
**Top VFX Schools
in the World**
*Hollywood
Reporter*

Vancouver Film School
**#1 Alumni
Network**



Vancouver Film School
**#1 Film &
Media School**
straight

МІЖНАРОДНА КОНКУРСНА ПРОГРАМА

INTERNATIONAL COMPETITION

AND THEN WE DANCED EVGE INITIALS S.G. AU POSTE! MONOS DRONNINGEN ČIA BUVO SAŠA TEL AVIV ON FIRE L'UOMO CHE COMPRÒ LA LUNA PARWARESHGAN THE SOUVENIR HE QUN LU	А ПОТІМ МИ ТАНЦЮВАЛИ ДОДОМУ ІНІЦІАЛИ С.Г. НА ПОСТУ! МОНОС КОРОЛЕВА СЕРДЕЦЬ ТУТ БУВ САША ТЕЛЬ-АВІВ У ВОГНІ ЧОЛОВІК, ЯКИЙ КУПИВ МІСЯЦЬ СИРОТИНЕЦЬ СУВЕНІР ШЛЯХ ЗГОДИ	AND THEN WE DANCED HOMEWARD INITIALS S.G. KEEP AN EYE OUT MONOS QUEEN OF HEARTS SASHA WAS HERE TEL AVIV ON FIRE THE MAN WHO BOUGHT THE MOON THE ORPHANAGE THE SOUVENIR UNCLE AND HOUSE	30 32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52
---	--	--	--



AND THEN WE DANCED

А ПОТІМ МИ ТАНЦЮВАЛИ

Режисер
Леван Акін

Director
Levan Akin

2019, 105'

Грузія, Швеція
Georgia, Sweden

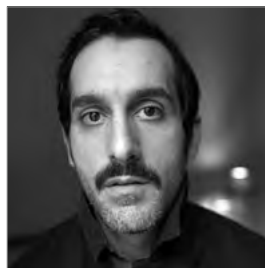
Продюсери Матільд Деді, Кетіє Данелія
 Сценарій Леван Акін
 Оператор Лізабі Фріделл
 Монтаж Леван Акін, Сімон Карлгрен
 Музика Бен Вілер, Звіад Мгебрі
 У ролях Леван Гелбахіані, Бачі Валішвілі, Ана Джавахішвілі, Каха Горідзе, Гіоргі Церетелі
 Виробництво French Quarter Film, Takes Film

Producers Mathilde Dedye, Keti Danelia
 Script Levan Akin
 Cinematography Lisabi Fridell
 Editing Levan Akin, Simon Carlgren
 Music Ben Wheeler, Zviad Mgebry
 Cast Levan Gelbakhiani, Bachi Valishvili, Ana Javakhishvili, Kakha Gogidze, Giorgi Tsereteli
 Production French Quarter Film, Takes Film

Правовласник Totem Films
 Sales agent www.totem-films.com

Гендерно консервативне середовище традиційних грузинських танців стає тлом історії про Мераба – наполегливого молодого танцівника, який відчайдушно намагається вирватися з посередності та бідності навколо себе. Пройшовши низку суворих проб, він покладає своє життя на здобуття місця в престижному Національному балеті Грузії. Включення до трупи Іраклі в останній момент загрожує всім Мерабовим здобуткам. Іраклі – його повна протилежність: він танцює невимушено і дуже впевнено. У своїх намаганнях досягнути величі Мераб вирішує порушити правила і ризикнути всім, що має.

The gender-conservative ancient Georgian dance scene is the setting for a story about Merab, a headstrong young dancer who desperately struggles to rise above the mediocrity and poverty surrounding him. Going through rigorous auditions, he dedicates his life to obtaining a place in the prestigious Georgian National Ensemble. The last-minute addition of Irakli in the dance troupe threatens to destroy everything Merab has fought so hard for. Irakli is everything Merab is not. He dances effortlessly with unwavering confidence. In Merab's desperate struggle to achieve greatness, he decides to break the codes and risk it all.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

- 2015 Коло
The Circle
- 2011 Певні люди
Certain People
- 2008 Останні речі (кор.)
The Last Things (short)

ЛЕВАН АКІН

Народжений у Швеції режисер грузинського походження, чії роботи зачіпають теми класу та гендеру. Прем'єри його фільмів відбувалися на Берлінале та Кінофестивалі «Трайбека». Леван також створив кілька телевізійних серіалів для каналу SVT Drama, зокрема «Справжні люди». Нині пише сценарій та знімає новий серіал для SVT під назвою «Тісто», прем'єра якого має відбутися навесні 2021 року.

LEVAN AKIN

Swedish-born filmmaker of Georgian descent whose works often play on class and gender. His films premiered at the Berlinale and the Tribeca Film Festival. He has also directed several TV-series for SVT Drama most notably "Real Humans." Currently, Levan Akin is writing and directing a new TV-series for SVT titled "Dough" set to premiere in the spring of 2021.





EVGE

ДОДОМУ • HOMEWARD

Режисер
Наріман Алієв

Director
Nariman Aliev

Продюсери Володимир Яценко, Анастасія Івашук, Мішель Меркт
 Сценарій Наріман Алієв, Марися Нікітюк
 Оператор Антон Фурса
 Монтаж Олександр Чорний
 У ролях Ахтем Сейтаблаєв, Ремзі Білялов, Дар'я Баріхашвілі, Анатолій Маремпольський, Віктор Жданов
 Виробництво Limelite, www.limelite.co

2019, 96'

Україна
 Ukraine

Producers Volodymyr Yatsenko, Anastasiia Ivashchuk, Michel Merkt
 Script Nariman Aliev, Marysia Nikitiuk
 Cinematography Anton Fursa
 Editing Oleksandr Chorny
 Cast Akhtem Seitablaiev, Remzi Bilalov, Daria Barikhashvili, Anatolii Marempolskyi, Viktor Zhdanov
 Production Limelite, www.limelite.co

Правовласник Wild Bunch,
 Sales agent www.wildbunch.eu

Права на територію України ... Limelite,
 Rights holder for Ukraine www.limelite.co

Втративши старшого сина унаслідок військових дій на сході України, Мустафа вирішує поховати його на батьківщині – у Криму. Разом із молодшим сином вони вирушають у подорож, яка залишить глибокий слід на їхніх стосунках.

Having lost his oldest son in the war between Russia and Ukraine, Mustafa resolves to bring the boy's body to the land of his birth, the Crimea. Together with his younger son, they set out on a journey that will profoundly mark their relationship.



**ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY**

2016 Без тебе (кор.)
Without You (short)

2014 Тебе кохаю (кор.)
Love You (short)

2013 Повернутись зі світанком
(кор.)
Return with Sunrise (short)

НАРИМАН АЛІЄВ

Народився 1992 року в Криму. В 2014 році здобув диплом режисера телебачення Київського національного університету театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого. З 2017 року є членом Української кіноакадемії. *Додому* – його перша повнометражна стрічка.

NARIMAN ALIEV

Born in 1992 in the Crimea, Ukraine. In 2014, he graduated in Directing from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. Since 2017, Nariman is a member of the Ukrainian Film Academy. *Homeward* is his first feature film.

IC





INITIALS S.G.

ІНІЦІАЛИ С.Г.

Режисери
Ранія Атт'є,
Деніел Гарсія

Directors
Rania Attieh,
Daniel García

Продюсери Іван Ейбусік, Жорж Шукер, Шруті Гангулі, Ранія Атт'є, Деніел Гарсія
Сценарій Ранія Атт'є, Деніел Гарсія
Оператор Роман Кассероллер
Монтаж Леандро Асте, Деніел Гарсія
Музика Білл Ларанс, Мачей Желінський
У ролях Дієго Перетті, Джулієнн Ніколсон, Даніель Фанего, Малена Санчес, Франсіско Лумерман
Виробництво Frutacine, En Passant, honto88, Schortcut Films

2019, 98'

Аргентина, США, Ліван
Argentina, USA,
Lebanon

Producers Iván Eibuszyc, Georges Schoucair, Shruti Ganguly, Rania Attieh, Daniel Garcia
Script Rania Attieh, Daniel García
Cinematography Roman Kasseroller
Editing Leandro Aste, Daniel García
Music Bill Laurance, Maciej Zielinski
Cast Diego Peretti, Julianne Nicholson, Daniel Fanego, Malena Sanchez, Francisco Lumerman
Production Frutacine, En Passant, honto88, Schortcut Films

Правовласник Visit Films,
Sales agent www.visitfilms.com

Серхіо Гарсес вважає себе гречним, привабливим і талановитим аргентинцем. Йому вже за п'ятдесят, але він досі думає що тридцять п'ять. Він живе в Буенос-Айресі, безбожно пиячить і курить траву. А ще одягається і поводить ся як жиголо. Друзі називають його Французиком – замолоду він записав альбом іспаномовних каверів на пісні Сержа Генсбурга і зрештою повірив у власну французькість. Серхіо зводить кінці з кінцями завдяки випадковим ролям деінде, здебільшого статистів на зйомках у різних частинах міста. Але його щира пристрасть і мрія – бути актором, справжнім митцем.

Sergio Garces thinks himself a suave, attractive, talented Argentine man. He is in his 50's, but he thinks he is still 35. He lives in Buenos Aires, drinks a lot, and smokes a ton of weed. He wears fitted clothes and walks and talks like a gigolo. His friends call him "Frances" because when he was younger he recorded an album of Spanish language covers of Serge Gainsbourg songs, and ultimately believes himself to possess a certain French quality. He scrapes by in life by getting odd acting jobs here and there, mostly as an extra in films that shoot around town. But his real passion, his dream, is to be an actor, a real artist.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

- 2014 Н.
Н.
- 2014 За порадою Енріке
Recommended by Enrique
- 2011 Гаразд, досить, бувай
OK, Enough, Goodbye

РАНІА АТТІЄ, ДЕНІЄЛ ГАРСІА

Володарі кінопремії «Незалежний дух» у категорії «Режисери, які варті уваги» 2015 року. Вони також були стипендіатами Фонду Гуггенгайма 2014 року і Фонду Рокфеллера 2012 року у царині кіно. Раніа походить з Тріполі (Ліван), Денієл – з південного Техасу. Разом вони створили низку фільмів. Живуть і працюють у Брукліні (Нью-Йорк).

RANIA ATTIEH, DANIEL GARCÍA

Winners of 2015 Independent Spirit Award "Someone to watch." They are also 2014 Guggenheim Fellows and 2012 U.S. Rockefeller Fellows in film. Rania is from Tripoli, Lebanon and Daniel is from South Texas. Together, they have co-written, co-directed, co-edited, and produced many films to date. Rania and Daniel work and live in Brooklyn, NY.

IC





AU POSTE!

НА ПОСТУ! • KEEP AN EYE OUT

Режисер
Кантен Дюпю

Director
Quentin Dupieux

2018, 73'

Франція, Бельгія
France, Belgium

Продюсери Матью Верхеге, Томас Верхеге
Сценарій Кантен Дюпю
Оператор Кантен Дюпю
Монтаж Кантен Дюпю
У ролях Бенуа Пульворд, Грегуар Людіг, Марк Фрез, Анаїс Демустьє, Філіпп Дюкен
Виробництво Atelier de Production, Cinéfrance, Umedia, Nexus Factory

Producers Mathieu Verhaeghe, Thomas Verhaeghe
Script Quentin Dupieux
Cinematography Quentin Dupieux
Editing Quentin Dupieux
Cast Benoît Poelvoorde, Grégoire Ludig, Marc Fraize, Anaïs Demoustier, Philippe Duquesne
Production Atelier de Production, Cinéfrance, Umedia, Nexus Factory

Правовласник WT Films,
Sales agent www.wtfilms.fr

Після того, як Фюген знаходить труп на ганку свого будинку, він усе робить правильно і одразу ж звертається до поліції. Бідолаха не знає, що тепер йому доведеться провести всю ніч у відділку – на нього чекає жорсткий і дуже дивний допит за участі начальника поліції Бюрона.

Upon finding a dead body at the door of his apartment building, Fugain does the right thing and reports it to the police. Little did poor Fugain know that he'll end up spending the entire night at the police station being subjected to the increasingly rough and strange interrogation of police chief Buron.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

- 2019 Оленьча шкіра
Deerskin
- 2014 Реальність
Reality
- 2013 Неправильні копії
Wrong Cops
- 2012 Неправильно
Wrong
- 2010 Шина
Rubber

КАНТЕН ДЮПЬО

Народився 1974 року в Парижі. Режисер-і музикант-самоук. Почав знімати короткометражні фільми коли був підлітком і зумів продати один з них на Canal+ у 19 років. Одночасно почав створювати електронну музику під псевдонімом Mr. Oizo. Випустив перший альбом у 1996 році. 2007 року написав сценарій і зняв дебютну повнометражну стрічку *Зміни обличчя*. Кантен регулярно випускає альбоми електронної музики. *На посту!* – його шостий ігровий фільм.

QUENTIN DUPIEUX

Born in 1974 in Paris. He is a self-taught filmmaker and musician. Quentin made short films as a teen and sold one of them to Canal+ when he was 19. Simultaneously, he started making electronic music under the pseudonym Mr. Oizo. He released his first album in 1996. In 2007, Quentin wrote and directed his first feature-length film, *Steak*. He regularly releases electronic music albums. *Keep an Eye Out* is his sixth feature film.

IC





MONOS

МОНОС

Режисер
Александр Ландес

Director
Alejandro Landes

2019, 102'

Колумбія, Аргентина,
 Нідерланди, Уругвай,
 Німеччина, Данія,
 Швеція
 Colombia, Argentina,
 Netherlands, Uruguay,
 Germany, Denmark,
 Sweden

Продюсери Алехандро Ландес, Фернандо Епштейн, Сантьяго Сапата, Крістіна Ландес
 Сценарій Алехандро Ландес, Алексіс Дос Сантос
 Оператор Яспер Вольф
 Монтаж Йоргос Мавропсарідіс, Тед Гард, Сантьяго Отері
 Музика Міка Леві
 У ролях Софія Буенавентура, Мойсес Аріас, Джуліанн Ніколсон, Карен Кінтеро, Лаура Кастрійон
 Виробництво Stela Cine, Campo Cine, Lemming Film, Mutante Cine, Pandora Film Produktion, Snowglobe, Film I Väst

Producers Alejandro Landes, Fernando Epstein, Santiago Zapata, Cristina Landes
 Script Alejandro Landes, Alexis Dos Santos
 Cinematography Jasper Wolf
 Editing Yorgos Mavropsaridis, Ted Guard, Santiago Otheguy
 Music Mica Levi
 Cast Sofia Buenaventura, Moisés Arias, Julianne Nicholson, Karen Quintero, Laura Castrillón
 Production Stela Cine, Campo Cine, Lemming Film, Mutante Cine, Pandora Film Produktion, Snowglobe, Film I Väst

Правовласник / Sales agent ... Le Pacte, www.le-pacte.com

Права на територію України ... Kinove,
 Rights holder for Ukraine www.kinove.com.ua

Патагранде, Рембо, Лейді, Суека, Пітуфо, Лобо, Перро та Бум-Бум. Восьмеро безпритульних підлітків, кожен із позивним, створюють озброєне угруповання на віддаленій горі. Їх підсвідомо тягне до гедонізму та жорстокості. Посланець передає повідомлення від Організації: вони мають піклуватися про дійну корову Шакіру та викрадену американку Доктору. Такому дозвіллю настає край щойно до них у гості приходить смерть – їхня репутація тепер підмочена, тому вони змушені переміститися вглиб джунглів.

Patagrande, Rambo, Leidi, Sueca, Pitufu, Lobo, Perro, and Bum Bum. Eight stray teenagers, each bearing a code name, form a paramilitary squad on a remote hilltop. They are instinctively drawn towards hedonism and ferocity. A messenger delivers instructions from the Organization: they are to look after a dairy cow called Shakira and an abducted woman from the USA known as Doctora. But their carefree time comes to an end when death pays them a visit and their position is compromised, forcing them to relocate deeper into the jungle.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2011 Порфіріо
Porfirio

2007 Кокалеро (док.)
Cocalero (doc.)

АЛЕХАНДРО ЛАНДЕС

Народився 1980 року в Сан-Паулу (Бразилія). Колумбійський та еквадорський режисер, продюсер, сценарист і журналіст. Зажив собі слави ігровою стрічкою *Порфіріо* та документальним фільмом *Кокалеро* про успішну кампанію Ево Моралеса під час президентських виборів у Болівії.

IC

ALEJANDRO LANDES

Born in 1980 in São Paulo, Brazil. He is a Colombian-Ecuadorian film director, producer, screenwriter, and journalist. He is mainly known for directing the feature film *Porfirio* and the documentary *Cocalero* about Evo Morales's successful presidential campaign in Bolivia.





DRONNINGEN

КОРОЛЕВА СЕРДЕЦЬ • QUEEN OF HEARTS

Режисер
Май ель-Тухі

Director
May el-Toukhy

Продюсери Каролін Бланко, Рене Езра
 Сценарій Марен Луїзе Кеене, Май ель-Тухі
 Оператор Яспер Спаннінг
 Монтаж Расмус Стенсгорд Мадсен
 У ролях Тріне Дюрхольм, Магнус Креппер, Густав Лінд, Пребен Крістенсен, Фредерікке Даль Хансен
 Виробництво Nordisk Film, www.nordiskfilm.com

2019, 127'

Данія, Швеція
Denmark, Sweden

Producers Caroline Blanco, René Ezra
 Script Maren Louise Käehne, May el-Toukhy
 Cinematography Jasper Spanning
 Editing Rasmus Stensgaard Madsen
 Cast Trine Dyrholm, Magnus Krepper, Gustav Lindh, Preben Kristensen, Frederikke Dahl Hansen
 Production Nordisk Film, www.nordiskfilm.com

Правовласник TrustNordisk
 Sales agent www.trustnordisk.com

Права на територію України ... Своє кіно
 Rights holder for Ukraine Svoe kino

Анне очолює успішну правничу фірму, яка спеціалізується на справах за участі дітей та підлітків. Вона щасливо одружена з Петером та має дівчат-двійнят. Але в сімейному житті стається переполюх після того як до них переїздить син Петера від попереднього шлюбу Густав. Доки Петерові складно відновити стосунки із колись втраченим сином, звиклий до проблемних підлітків Анне вдається встановити зв'язок із Густавом. Поступово їхні стосунки розвиваються, тому коли Анне зваблює Густава, вона ставить під загрозу і свою кар'єру, і свою сім'ю. Зрештою вона опиняється перед вибором, наслідки якого неможливо передбачити.

Anne runs a successful law firm specialized in cases involving children and youth. She is happily married to Peter, with whom she has twin daughters, but the family's life is stirred when Gustav, Peter's reckless teenage son from a previous marriage, moves in with them. While Peter has a hard time reconnecting with his long-lost son, Anne is used to handling difficult youngsters in her job and finds a way to establish a bond with Gustav. Gradually their relationship evolves, and when Anne seduces Gustav, she jeopardizes both her career and her family. Soon she finds herself drawn towards a choice with unimaginable consequences.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2015 Якщо коротко
Long Story Short

2009 Шматок за шматком (кор.)
Bits & Pieces (short)

2001 Стерео (кор.)
Stereo (short)

МАЙ ЕЛЬ-ТУХІ

Народилася і виросла в передмісті Копенгагена. Закінчила Данську національну школу сценічних мистецтв у 2002 році, згодом перейшла в кінематограф і 2009 року закінчила Данську кіношколу. Її перша ігрова стрічка *Якщо коротко* здобула успіх серед глядачів і критиків. Окрім ігрового кіно, Май також працювала в театрі, була режисеркою радіоп'єс і телевізійних серіалів. *Королева серцець* – її другий повнометражний фільм.

MAY EL-TOUKHY

Born and brought up in a suburb of Copenhagen. She graduated from The Danish National School of Performing Arts in 2002, before she moved on to film and graduated from the National Film School of Denmark in 2009. Her first feature film *Long Story Short* was a success among both the audience and critics. Apart from doing feature films, May has also been working in theatre, directed radio-plays, and TV series. *Queen of Hearts* is her second feature.





ČIA BUVO SAŠA

ТУТ БУВ САША • SASHA WAS HERE

Режисер
Ернестас Янкаускас

Director
Ernestas Jankauskas

2018, 94'

Литва, Фінляндія
 Lithuania, Finland

Продюсери Рута Петроните, Габія Сіурбите
 Сценарій Біруте Капустінскайте
 Оператор Феліксас Аbruкаускас
 Монтаж Домінікас Кільчяускас
 Музика Паулюс Кільбаускас, Вигінтас Кісевичюс
 У ролях Габія Сіурбите, Валентін Новопольський, Маркас Еймонтас
 Виробництво Dansu Productions, Angel Films

Producers Rūta Petronytė, Gabija Siurbytė
 Script Birutė Kapustinskaitė
 Cinematography Feliksas Abrukausas
 Editing Dominykas Kilčiauskas
 Music Paulius Kilbauskas, Vygtas Kisevičius
 Cast Gabija Siurbytė, Valentin Novopolskij, Markas Eimontas
 Production Dansu Productions, Angel Films

Правовласник The Festival Agency,
 Sales agent www.thefestivalagency.com

Юрга і Томас прямують на зустріч із 6-річною дівчинкою, яку вони збираються в дочерити. По приїзді до сиротинця вони дізнаються про помилку: замість дівчинки їх зустрічає 12-річний хлопчик Саша. Директор ставить їм ультиматум: або вони проводять день із хлопцем, а вона вирішує питання з органом опіки, або вона приймає їхню відмову і вони залишаються без дівчинки. Юрга вирішує пристати на пропозицію не спитавши думки Томаса. До вечора їм доведеться знайти відповідь на питання, що таке справжня сім'я.

Jurga and Tomas are driving to meet the 6-year-old girl they plan to adopt. Once they arrive at the orphanage, they find out there has been a mistake: instead of the girl, 12-year-old boy, called Sasha greets them. Director offers them a single option: either they spend a day with the boy and she will explain the error to the adoption agency, or they refuse and she records their refusal and they will not get a girl. Jurga decides to accept the offer without consulting with Tomas first. By the end of the day, they will need to find an answer to what is a real family.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2014 Королева Англії викрала моїх батьків (кор.)
The Queen of England Stole My Parents (short)

2006 Без фокусу (кор.)
No Focus (short)

ЕРНЕСТАС ЯНКАУСКАС

Починав кар'єру першим помічником режисера в американських, британських, французьких і німецьких проектах. Після дебютної короткометражної стрічки *Без фокусу* наполегливо працював над виробленням власного режисерського стилю. Ернестас також зняв понад 40 відзначених нагородами рекламних роликів. *Тут був Саша* – його перший повнометражний фільм.

ERNESTAS JANKAUSKAS

Started working in American, British, French, and German productions as 1st assistant director. After debuting with a short movie *No Focus*, he has been working hard to find his style and voice as a director. Ernestas has also directed over 40 award-winning commercials. *Sasha Was Here* is his first feature film.

IC





TEL AVIV ON FIRE

ТЕЛЬ-АВІВ У ВОГНІ

Режисер
Самех Зоабі

Director
Sameh Zoabi

2018, 97'

Люксембург, Франція,
Ізраїль, Бельгія
Luxembourg, France,
Israel, Belgium

Продюсери Амір Харель, Мілена Пойло, Жіль Сакуто, Бернар Мішо, Патрік Кіне
 Сценарій Ден Клайнмен, Самех Зоабі
 Оператор Лоран Брюне
 Монтаж Кетрін Шварц
 Музика Андре Дзізук
 У ролях Кайс Нашіф, Любна Азабаль, Янів Бітон, Надім Савалха, Маїса абд-Ельхаді
 Виробництво Artémis Productions, TS Productions, Lama Films, Samsa Film

Producers Dheer Momaya, Anurag Kashyapi
 Script Dan Kleinman, Sameh Zoabi
 Cinematography Laurent Brunet
 Editing Catherine Schwartz
 Music André Dziezuk
 Cast Kais Nashif, Lubna Azabal, Yaniv Biton, Nadim Sawalha, Maïsa Abd Elhadi
 Production Artémis Productions, TS Productions, Lama Films, Samsa Film

Правовласник Indie Sales,
 Sales agent www.indiesales.eu

30-річний привабливий палестинець з Єрусалима на ім'я Салам працює стажером на зйомках популярного палестинського телесеріалу «Тель-Авів у вогні». Щодня йому доводиться з боями проходити ізраїльський пункт пропуску щоби потрапити на студію. Він знайомиться з командиром пункту Ассі, чия дружина дуже любить серіал. Щоби справити на неї враження, Ассі долучається до написання сценарію. Зрештою Салам усвідомлює, що ідеї Ассі можуть сприяти його підвищенню. Затиснутого між ізраїльським офіцером та арабськими спонсорами Салама зможе врятувати лише шедевр.

Salam, a charming 30-year-old Palestinian living in Jerusalem, works as an intern on a popular Palestinian soap opera, "Tel Aviv on Fire." Every day he must pass through an arduous Israeli checkpoint to reach the television studios. He meets the commander of the checkpoint, Assi, whose wife is a huge fan of the show. In order to impress her, Assi gets involved in the writing of the show. Salam soon realizes that Assi's ideas could get him a promotion as a screenwriter. Squeezed between an Israeli officer and the Arab backers, Salam can only solve his problems with a final masterstroke.



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

- 2013 Під одним сонцем
Under the Same Sun
- 2012 Сімейні альбоми (док.)
Family Albums (doc.)
- 2010 Чоловік без телефону
Man Without a Cell Phone
- 2005 Тихо будь (кор.)
Be Quiet (short)

SAMEX ZOABI

Народився і виріс в Іксалі – палестинському селищі неподалік Назарета. Закінчив Тель-Авівський університет з дипломом з кінознавства та англійської літератури, згодом отримав стипендію Фулбрайта на здобуття магістерського ступеня з режисури в Школі мистецтв Колумбійського університету. Учасник резиденції Cinéfondation Каннського кінофестивалю та Майстерні сценаристів Кінофестивалю «Санденс». Filmmaker Magazine включив його до списку «25 нових облич незалежного кіно».

SAMEH ZOABI

Born and raised in Iksal, a Palestinian village near Nazareth. He graduated from Tel Aviv University in Film Studies and English Literature, and then received a Fulbright Fellowship to pursue an M.F.A. in Film Direction from the School of the Arts at Columbia University. He is also the recipient of prestigious residencies at the Cannes Film Festival Cinéfondation as well as the Sundance Screenwriters Lab. Filmmaker Magazine named him one of the "Top 25 New Faces of Independent Cinema."





L'UOMO CHE COMPRÒ LA LUNA

ЧОЛОВІК, ЯКИЙ КУПИВ МІСЯЦЬ • THE MAN WHO BOUGHT THE MOON

Режисер
Паоло Дзукка

Director
Paolo Zucca

Продюсери Амедео Пагані, Нікола Джуліано, Даніель Бурман, Генц Перметі
Сценарій Паоло Дзукка, Барбара Альберті, Джеппі Куччарі
Оператор Раміро Чівіта
Монтаж Сара Мактіг
У ролях Якопо Куллін, Стефано Фрезі, Франческо Паннофіно, Беніто Ургі, Лазар Рістовські
Виробництво La Luna, Indigo Film, Rai Cinema, Oficina Burman, Ska-Ndal Production

2018, 103'

Італія, Аргентина,
Албанія
Italy, Argentina, Albania

Producers Amedeo Paganì, Nicola Giuliano, Daniel Burman, Genc Permeti
Script Paolo Zucca, Barbara Alberti, Geppi Cucciari
Cinematography Ramiro Civita
Editing Sarah McTeigue
Cast Jacopo Cullin, Stefano Fresi, Francesco Pannofino, Benito Urgu, Lazar Ristovski
Production La Luna, Indigo Film, Rai Cinema, Oficina Burman, Ska-Ndal Production

Правовласник True Colours,
Sales agent www.truecolours.it

Таємний агент з півночі Італії має розслідувати доволі дивну справу: хтось на Сардинії заволодів Місяцем. Вишколений балакучим емігрантом на справжнього сардинця, він приїздить на острів здійснювати розслідування під прикриттям, але напивається та викриває себе у найпершому барі. Побитою до напівсмерті агентові вдається утекти – його рятує рибалка, який виказує йому таємницю Місяця. Він колись пообіцяв його коханій і не збрехав – має на руках усі документи.

A secret agent from Northern Italy must investigate a rather bizarre case: someone in Sardinia has taken possession of the Moon. Trained by a grumpy emigrant to behave like a real Sardinian man, he arrives on the island to investigate in disguise, but at the first bar, he gets drunk and reveals his identity. Beaten almost to death, he manages to escape and is saved by a fisherman, who will reveal the secret of the moon to him. To keep a romantic promise, he has acquired its property according to a legal process that is hinky but irrevocable.



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ
SELECTED FILMOGRAPHY

- 2013 Арбітр
The Referee
- 2013 Красива вночі (анім., кор.)
Beautiful at Night (anim. short)
- 2011 Серце клоуна (кор.)
Clown Heart (short)
- 2009 Арбітр (кор.)
The Referee (short)
- 2005 Червоний банан (кор.)
Red Banana (short)

ПАОЛО ДЗУККА

Народився 1972 року в Кальярі (Сардинія). Після здобуття ступеня з сучасної літератури у Флорентійському університеті отримав стипендію на навчання у Школі сценаристів кіно і телебачення RAI. Пізніше закінчив Новий університет кіно і телебачення студії «Чінечітта» з дипломом режисера. Живе між Сардинією та Римом.

PAOLO ZUCCA

Born in 1972 in Cagliari, Sardinia. After earning a degree in Modern Literature from the University of Florence, he was selected for a scholarship for the RAI School for Film and Television Screenwriters. Paolo then graduated from the New University of Cinema and Television at Cinecittà Studios with a degree in Directing. He splits his time between Sardinia and Rome.

IC





PARWARESHGAN

СИРОТИНЕЦЬ • THE ORPHANAGE

Режисер
Шахрбану Садат

Director
Shahrbanoo Sadat

Продюсери Катя Адомейт, Маріна Пералес Маруенда, Ксав'є Роше, Яні Тільтджес, Шахрбану Садат
 Сценарій Шахрбану Садат
 Оператор Віргіні Сурдай
 Монтаж Александра Страусс
 У ролях Кодратолла Кадірі, Седіра Расулі, Масіхулла Фераджі, Хасібулла Расулі, Ахмад Фаяз Омани, Анвар Хашімі
 Виробництво Adomeit Film, La Fabrica Nocturna, Samsa Film, Wolf Pictures

2019, 90'

Данія, Німеччина,
 Франція, Люксембург,
 Афганістан, Катар
 Denmark, Germany,
 France, Luxembourg,
 Afghanistan, Qatar

Producers Katja Adomeit, Marina Perales Marhuenda, Xavier Rocher, Jani Thiltges, Shahrbanoo Sadat
 Script Shahrbanoo Sadat
 Cinematography Virginie Surdej
 Editing Alexandra Strauss
 Cast Qodratollah Qadiri, Sediqa Rasuli, Masihullah Feraji, Hasibullah Rasooli, Ahmad Fayaz Omani, Anwar Hashimi
 Production Adomeit Film, La Fabrica Nocturna, Samsa Film, Wolf Pictures

Правовласник Luxbox,
 Sales agent www.luxboxfilms.com

Кінець 1980-х, Кабул. 15-річний Кодрат живе на вулиці та спекулює квитками до кінотеатру. Він – великий шанувальник Боллівуду, який мріє потрапити в один зі своїх улюблених фільмів. Зрештою міліція запроторює його до радянського сиротинця. Проте політична ситуація в Кабулі змінюється – Кодрат і решта утриманців хочуть захищати свій дім.

In the late 1980s, 15-year-old Qodrat lives in the streets of Kabul and sells cinema tickets on the black market. He is a big Bollywood fan and he daydreams himself into some of his favorite movie scenes. One day the police bring him to the Soviet orphanage. But in Kabul the political situation is changing. Qodrat and all the children want to defend their home.



**ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY**

- 2016** Вовк та вівці
Wolf and Sheep
- 2014** Хто хоче бути вовком (кор.)
Who Wants to be the Wolf
(short)
- 2013** Немає вдома (кор.)
Not At Home (short)
- 2010** Навпаки один (кор.)
Vice Versa One (short)
- 2009** Усмішка для життя (кор.)
Smile For Life (short)

ШАХРБАЛУ САДАТ

Афганська сценаристка і режисерка з Кабула. Навчалася в кабульському Atelier Varan. Роботі Шар над першою повнометражною стрічкою *Вовк та Вівці* сприяла резиденція Cinéfondation Каннського кінофестивалю 2010 року, коли вона у 20 років стала його досі наймолодшою учасницею. *Сиротинець* – це друга частина запланованої пенталогії – п'яти стрічок за автобіографією, яка не була оприлюднена.

SHAHRBANOO SADAT

Afghan writer and director, based in Kabul. She studied at Atelier Varan Kabul. Her first feature film *Wolf and Sheep* was developed with the Cannes Cinéfondation Residence in 2010, Shahr - 20 years old at the time - the youngest ever selected. *The Orphanage* is the second part of a planned pentalogy, five films based on an unpublished autobiography.

IC





THE SOUVENIR

СУВЕНІР

Режисер
Джоанна Гогг

Director
Joanna Hogg

2019, 115'

Велика Британія
United Kingdom

Продюсери Люк Шиллер, Джоанна Гогг
 Сценарій Джоанна Гогг
 Оператор Девід Редекер
 Монтаж Гелль Лефевр
 У ролях Гонор Свінтон Бірн, Том Берк, Тільда Свінтон
 Виробництво BBC Films, British Film Institute, JWH Films, Sikelia Productions

Producers Luke Schiller, Joanna Hogg
 Script Joanna Hogg
 Cinematography David Raedeker
 Editing Helle Le Fevre
 Cast Honor Swinton Byrne, Tom Burke, Tilda Swinton
 Production BBC Films, British Film Institute, JWH Films, Sikelia Productions

Правовласник Protagonist Pictures,
 Sales agent www.protagonistpictures.com

Сором'язлива, але амбітна студентка кінематографії намагається знайти свій мистецький голос, даючи при цьому раду залицянню хоч і харизматичного, проте ненадійного чоловіка. Вона опирається покровительній матері та стурбованим друзям і все глибше поринає в напружені та емоційно загрозливі стосунки, які можуть зруйнувати її мрії.

A shy but ambitious film student begins to find her voice as an artist while navigating a turbulent courtship with a charismatic but untrustworthy man. She defies her protective mother and concerned friends as she slips deeper and deeper into an intense, emotionally fraught relationship that comes dangerously close to destroying her dreams.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2013 Виставка
Exhibition

2010 Архіпелаг
Archipelago

2007 Чужа
Unrelated

1989 Каприз (кор.)
Caprice (short)

ДЖОАННА ГОГГ

Народилася 1960 року в Лондоні. Починала кар'єру як фотографка, пізніше навчалася в Національній школі кіно і телебачення. Після 10 років роботи на телебаченні дебютувала повнометражною стрічкою *Чужа*. Британський інститут кінематографії назвав її однією з провідних режисерок сучасної Британії.

IC

JOANNA HOGG

Born in 1960 in London. She started her career as a photographer, before studying at the National Film and Television School. After ten years of directing television dramas, Joanna made her feature debut with *Unrelated*. The British Film Institute has identified her as one of the foremost directors working in Britain today.





HE QUN LU

ШЛЯХ ЗГОДИ • UNCLE AND HOUSE

Режисер
Луо Ханьсін

Director
Luo Hanxing

2018, 90'

Китай / China

Оператор..... Ян Їе
 Монтаж..... Ян Сяо, Ду Цзюньлінь
 У ролях..... Гао Чжен, Хе Кайді, Чжан Сімін, Ян Яньхуей, Сунь Цзюньчже
 Виробництво..... Guizhou Black T Fish Pictures

Cinematography..... Yang Ge
 Editing..... Yang Xiao, Du Junlin
 Cast..... Gao Zhen, He Kaidi, Zhang Ximing, Yang Yanhui, Sun Junzhe
 Production..... Guizhou Black T Fish Pictures

Правовласник..... Fortissimo Films,
 Sales agent..... www.fortissimofilms.com

Коли Сяо Бан повертається із закордонного навчання до Китаю, він разом із двома друзями починає колекторський бізнес. Їхні методи нешаблонні, а стиль – щось середнє між гангстерами, інтелектуалами та гіппі. Донь Руй, однокласник 11-річного Сяо Баневого брата Лю Дуня, вважає, що помирає. Донь Руй обіцяє 100 юанів Сяо Баневі, якщо той допоможе йому віднайти його конкурента на любовному фронті. 100 юанів переходять з одних рук до інших – і зображують яскравий портрет спільноти.

When Xiao Bang returns to China after studying abroad, he starts a debt collection business with two friends. Their methods are unconventional, a style somewhere between gangster, intellectual and hippie. Dong Rui, the classmate of Xiao Bang's 11-year-old brother Liu Dun, thinks he is dying. In exchange for 100 yuan, Dong Rui asks Xiao Bang to help him scare off his love rival. The 100-yuan note travels from hand-to-hand in the neighborhood, drawing a vivid portrait of the community.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2015 Той, що плаває (док.)
Floating (doc.)

ЛУО ХАНЬСІН

Режисер, сценарист і продюсер.
Народився 1989 року в Гуйяні (Китай). З 2011 до 2015 року навчався кіновиробництву в США, де зняв свій перший документальний фільм. *Шлях згоди* – його дебютна ігрова стрічка.

LUO HANXING

Director, scriptwriter, and producer.
Born in 1989 in Guiyang, China. From 2011 up to 2015, Hanxing studied film production in the USA, where he made his first documentary. *Uncle and House* is his debut feature.

IC





ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНА КОМПАНІЯ

TENET



ВІРТУАЛЬНИЙ
ВИДИЛИНИЙ СЕРВЕР

надійний
інтернет-
партнер



ODESSA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

10
РОКІВ



ТЕЛЕФОНІЯ



СЕРВЕР-ХОСТИНГ



ТЕЛЕБАЧЕННЯ



048 730-53-00
050 730-53-00

093 730-53-00
098 730-53-00

WWW.TENET.UA

м. Одеса, вул. В. Арнаутська, 2А; просп. Добровольського, 89

НАЦІОНАЛЬНА КОНКУРСНА ПРОГРАМА. ПОВНИЙ МЕТР

NATIONAL COMPETITION. FEATURES

U311 «ЧЕРКАСИ»

СХІДНЯК

ТАТО – МАМИН БРАТ

МОЇ ДУМКИ ТИХІ

ПАНОРАМА

U311 «ЧЕРКАСИ»

СХІДНЯК

ТАТО – МАМИН БРАТ

МОЇ ДУМКИ ТИХІ

ПАНОРАМА

U311 *CHERKASY*

EASTMAN

MY FATHER IS MY MOTHER'S BROTHER

MY THOUGHTS ARE SILENT

PROJECTIONIST

56

58

60

62

64



U311 «ЧЕРКАСИ»

U311 *CHERKASY*

Режисер
Тимур Яценко

Director
Tymur Yashchenko

Продюсери Марта Лотиш, Ірина Клименко
 Сценарій Тимур Яценко, Роберт Квільман
 Оператор Юрій Дунай
 Музика Антон Байбаков
 У ролях Євген Ламах, Дмитро Сова, Роман Семисал
 Виробництво MKK Film Service, Inter Media

2019, 102'

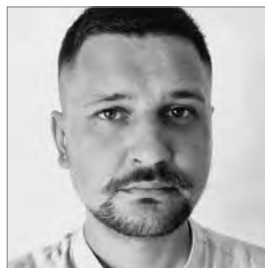
Україна, Польща
 Ukraine, Poland

Producers Marta Łotysz, Iryna Klymenko
 Script Tymur Yashchenko, Robert Quillman
 Cinematography Yuriy Dunai
 Music Anton Baibakov
 Cast Yevhen Lamakh, Dmytro Sova, Roman Semysal
 Production MKK Film Service, Inter Media

Правовласник MKK Film Service,
 Sales agent www.mkk.com.ua

Мишко та Лев – хлопці з українського села. Вони з різних причин опиняються на кораблі ВМС України «Черкаси», дислокованому в порту кримського озера Донузлав. У той час, коли екіпаж тральщика «Черкаси» проходить навчання, президент Янукович втікає з України, а Крим захоплюють «зелені чоловічки». Корабель повертається на базу, але порт вже втрачений. «Черкаси», разом з іншими кораблями українського флоту, заблокований в озері Донузлав – шлях до моря перекритий затопленими суднами. Українські кораблі здаються один за одним, лише екіпаж «Черкас» чинить опір і продовжує відважну, хоч і безнадійну, боротьбу з ворогом.

Myshko and Lev are two guys from a Ukrainian village. Due to different reasons, they are aboard a Ukrainian Navy ship *Cherkasy* stationed at the port of the Donuzlav Bay in the Crimea. While the crew of the minesweeper *Cherkasy* is on the maneuvers, the Ukrainian president Yanukovich flees the country and the Crimea is occupied by the “little green men.” The boat is returning to its base but the port is already lost. *Cherkasy* and several Ukrainian ships are blocked in the Donuzlav Bay by scuttled vessels. Ukrainian ships surrender in single file and only the *Cherkasy* crew resists and keeps fighting a brave yet desperate struggle against the enemy.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2016

Лев (кор.)
Lev (short)

2014

Амброзія (кор.)
Ambrosia (short)

2012

Дерево (кор.)
A Tree (short)

2010

Курка (кор.)
A Chicken (short)

2009

Вагнер убиває (кор.)
Wagner Kills (short)

ТИМУР ЯЩЕНКО

Народився у Черкасах. 2006 року здобув диплом юриста в ЧНУ ім. Б. Хмельницького. Згодом переїхав до Києва, де зібрав команду однодумців та зняв перший короткометражний фільм. З 2007 до 2009 року жив у Стокгольмі, навчався кінорежисури у Школі мистецтв Kulturama та реалізував проекти ще двох короткометражних художніх фільмів. 2010 року був прийнятий до кіношколи в Лодзі на факультет режисури, яку закінчив у 2014 році. Живе з сім'єю у Варшаві.

TYMUR YASHCHENKO

Born in Cherkasy. In 2006, he graduated in Law from the Bohdan Khmelnytskyi National University of Cherkasy. Tymur later moved to Kyiv, where he made his first short film with a group of like-minded people. From 2007 up to 2009, he lived in Stockholm and studied film production at the Kulturama School of Art. He made two more shorts there. In 2010, Tymur was accepted to the Film and TV Direction Department of the Łódź Film School, where he graduated from in 2014. He lives with his family in Warsaw.





СХІДНЯК

EASTMAN

Режисер
Андрій Іванюк

Director
Andy Iva

Продюсери Володимир Філіппов, Алла Овсяннікова, Андрій Суярко, Олександр Коваленко
 Оператор..... Андрій Котляр
 У ролях..... Богдан Бенюк, Анатолій Максимюк, Катерина Степанкова, Володимир Осадчий, Максим Донець
 Виробництво Insight Media

2019, 90'

Україна
 Ukraine

Producers Volodymyr Filipov, Alla Ovsiannikova, Andrii Suiarko, Oleksandr Kovalenko
 Cinematography..... Andrii Kotliar
 Cast Bohdan Beniuk, Anatolii Maksymiuk, Kateryna Stepankova, Volodymyr Osadchyi, Maksym Donets
 Виробництво / Production Insight Media

Правовласник Insight Media,
 Sales agent info@insightmedia.com.ua

Це своєрідний портрет людини для якої війна на сході України стала особистим викликом. Барада – корінний житель Донбасу, кремезний чоловік років сорока п'яти, сім'янин, звичайний робітник. Ріжісьор – молодий чоловік років двадцяти шести, неодружений, західняк, представник інтелігенції. Це звичайний день рядових військовослужбовців. Це події і люди, яких зазвичай можна зустріти там. Це взаємини між людьми, яким доводиться бути тут і зараз під час війни. Це не тільки отримання унікального життєвого досвіду, але й своєрідний культурний обмін різних соціальних прошарків і ментальностей. Це народження нових, особливих традицій.

This is a portrait of a man, for whom the war in Eastern Ukraine has become a personal challenge. 'Beard' is a native of the Donbas, a man of about forty-five, a family guy, an ordinary worker. 'Director' is a young man of about twenty-six, single, a "westman," coming from the intelligentsia. This is the usual day of the ordinary military. These are events and people whom you can meet there. This is the relationship between people who have to be here and now during the war. This is not only a unique life experience but also a kind of cultural exchange between different social strata and communities. This is the birth of new, special traditions.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2019
Східняк
Eastman

АНДРІЙ ІВАНЮК

Народився 1987 року. В 2008 році закінчив Інститут мистецтв Прикарпатського національного університету ім. В. Стефаника з дипломом актора, пізніше вивчав режисуру в Київському національному університеті театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого. Зіграв низку ролей в театрі та кіно, а також зняв і написав сценарії для кількох короткометражних стрічок. *Східняк* – його повнометражний дебют.

ANDY IVA

Born in 1987. In 2008, he graduated in acting from the Institute of Arts of the Vasyl Stefanyk Precarpathian National University. Andy also studied directing at the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. He acted in numerous theatre and film productions, as well as directed and wrote scripts for several short films. *Eastman* is his debut feature.

NCF





ТАТО – МАМИН БРАТ

MY FATHER IS MY MOTHER'S BROTHER

Режисер
Вадим Ільков

Director
Vadym Ilkov

Продюсери Валентин Васянович, Ія Мислицька, Максим Васянович
 Оператор..... Вадим Ільков
 Монтаж Вадим Ільков
 Виробництво Garmata Film Studio, vasyanovych@ukr.net

2018, 76'

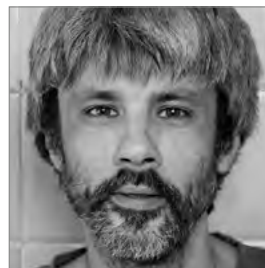
Україна
Ukraine

Producers Valentyn Vasianovych, Iya Myslytska, Maksym Vasyanovych
 Cinematography..... Vadym Ilkov
 Editing..... Vadym Ilkov
 Production Garmata Film Studio, vasyanovych@ukr.net

Правовласник Feelsales,
 Sales agent..... www.feelsales.com

У цьому зворушливому сімейному портреті божественний співак та художник стає батьком своєї п'ятирічної племінниці, коли психічне здоров'я його сестри погіршується. Несподівано для себе він опиняється у ситуації, коли має балансувати між казками на ніч та провокативним мистецтвом, дитячими іграми і бурхливим нічним життям.

In this touching family narrative, a bohemian singer and artist becomes a father to his five-year-old niece when his sister's mental health deteriorates. All of a sudden, he finds himself awkwardly balancing fairy tales and playtime with his rowdy nightlife and provocative art.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2014
Вальс Алчевськ (док.)
Waltz Alchevsk (doc.)

ВАДИМ ІЛЬКОВ

Закінчив Київський національний університет театру, кіно і телебачення імені І. К. Карпенка-Карого в 2000 році. 2010 року Вадим став стипендіатом програми Gaude Polonia у царині кінематографа. Працював головним оператором у низці ігрових, документальних та анімаційних фільмів. Вадим – один із організаторів першого українського фестивалю під відкритим небом «Шешори» (пізніше перейменованого на «АртПоле»).

VADYM ILKOV

Graduated from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University in 2000. In 2010, Vadym was awarded the Gaude Polonia scholarship in cinematography. He has worked as a director of photography on a number of fiction, documentary, and animated films. Vadym is one of the creators of the first Ukrainian open-air festival Sheshory (later called ArtPole).





МОЇ ДУМКИ ТИХІ

MY THOUGHTS ARE SILENT

Режисер
Антоніо Лукіч

Director
Antonio Lukich

Продюсери Алла Беляя, Дмитро Суханов
Сценарій Антоніо Лукіч, Валерія Кальченко
Оператор Ілля Єгоров
Монтаж Олександр Чорний
У ролях Андрій Лігадовський, Ірма Вітовська
Виробництво Toy Cinema, www.toycinema.com.ua

2019, 104'

Україна
Ukraine

Producers Alla Belaya, Dmytro Sukhanov
Script Antonio Lukich, Valeria Kalchenko
Cinematography Illia Yehorov
Editing Oleksandr Chorny
Cast Andriy Lidagovskiy, Irma Vitovska
Production Toy Cinema, www.toycinema.com.ua

Правовласник Toy Cinema,
Sales agent producer@toycinema.com.ua

Вадим – 25-річний композитор і звукооператор. Зазнавши безліч невдач у роботі та особистому житті, він отримує шанс розпочати все спочатку. Просте завдання – записати голоси закарпатських тварин – може стати його шансом назавжди залишити незручну Україну і вирушити до привабливої Канади. Подалі від проблем. Однак все виявляється значно складнішим, коли головним супутником у новій роботі виявляється найменш підходяжа для цього людина – мама Вадима.

Vadym is a 25-year-old composer and sound recordist living in Kyiv. Having experienced many setbacks in both his professional and personal life, he gets a chance to start it all over. Just a simple task – to record the sounds of the Transcarpathian animals – could be his chance to leave uncomfortable Ukraine behind and move to much desired Canada. However, things get complicated when the main companion in the job turns out to be Vadym's mother.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2015
У Манчестері йшов дощ (кор.)
It Was Showering in Manchester
(short)

2014
Хто підставив Кіма Кузіна? (кор.)
Who Framed Kim Kuzin? (short)

АНТОНІО ЛУКІЧ

Закінчив Київський національний університет театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого (майстерня Володимира Осеledчика) в 2015 році. Його стрічка *У Манчестері йшов дощ* перемогла в Національному конкурсі короткометражних фільмів 7-го ОМКФ. *Мої думки тихі* – повнометражний дебют Антоніо.

ANTONIO LUKICH

Graduated from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University (Volodymyr Oseledchuk's workshop) in 2015. His *It Was Showering in Manchester* won the National Short Film Competition Program at the 7th OIFF. *My Thoughts Are Silent* is Antonio's debut feature.

NCF





ПАНОРАМА

PROJECTIONIST

Режисер
Юрій Шилов

Director
Yuriy Shylov

Продюсери Геннадій Кофман, Ольга Бесхмельницька
 Оператор Юрій Шилов, Серафим Кусакін, Ілля Єгоров
 Монтаж Юрій Шилов, Матеуш Войтинський
 Виробництво MaGIKa Film, DocEdu Foundation

2019, 72'

Україна, Польща
 Ukraine, Poland

Producers Gennady Kofman, Olha Beskhmelnytsina
 Cinematography Yuriy Shylov, Serafim Kusakin, Ilya Ehorov
 Editing Yuriy Shylov, Mateusz Wojtyński
 Production MaGIKa Film, DocEdu Foundation

Правовласник MaGIKa Film,
 Sales agent www.magikafilm.com.ua

Валентин – ексцентричний кіномеханік. 44 роки він пропрацював у одному з найстарших київських кінотеатрів. У апаратній він перехиляє чарку з ветеранами війни, танцює з дівчатами із сусідньої кастинг-агенції, або стриже свого колегу. Кожен робочий день – це нова пригода. Усе раптово закінчується, коли в кінотеатрі стається пожежа, а Валентина відправляють на пенсію. Він доглядає за хворою матір'ю, поспішаючи на допомогу щоразу, як вона кличе. Враховуючи середню тривалість життя чоловіків в Україні – 64 роки – Валентин усвідомлює, що у нього лишилося не так багато часу. Проте все одно намагається знайти новий сенс життя у середовищі стрімких змін у країні.

Valentyn is an eccentric projectionist. For 44 years, he has been working in one of the oldest Kyiv cinemas. In his projection booth, he drinks with war veterans, dances with the girls from the casting agency next door or cuts his friend's hair. Every day at work seems like another adventure. It all comes to an abrupt end when a fire breaks out in the cinema and Valentyn is forced to retire. He looks after his dying mother, rushing to help her the moment she calls. With an average life expectancy for men in Ukraine of 64 years, Valentyn is aware that he does not have much time left. Still, he fights desperately to find a new meaning in life in a rapidly changing country.



**ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY**

2016
Панорама (док., кор.)
Panorama (doc. short)

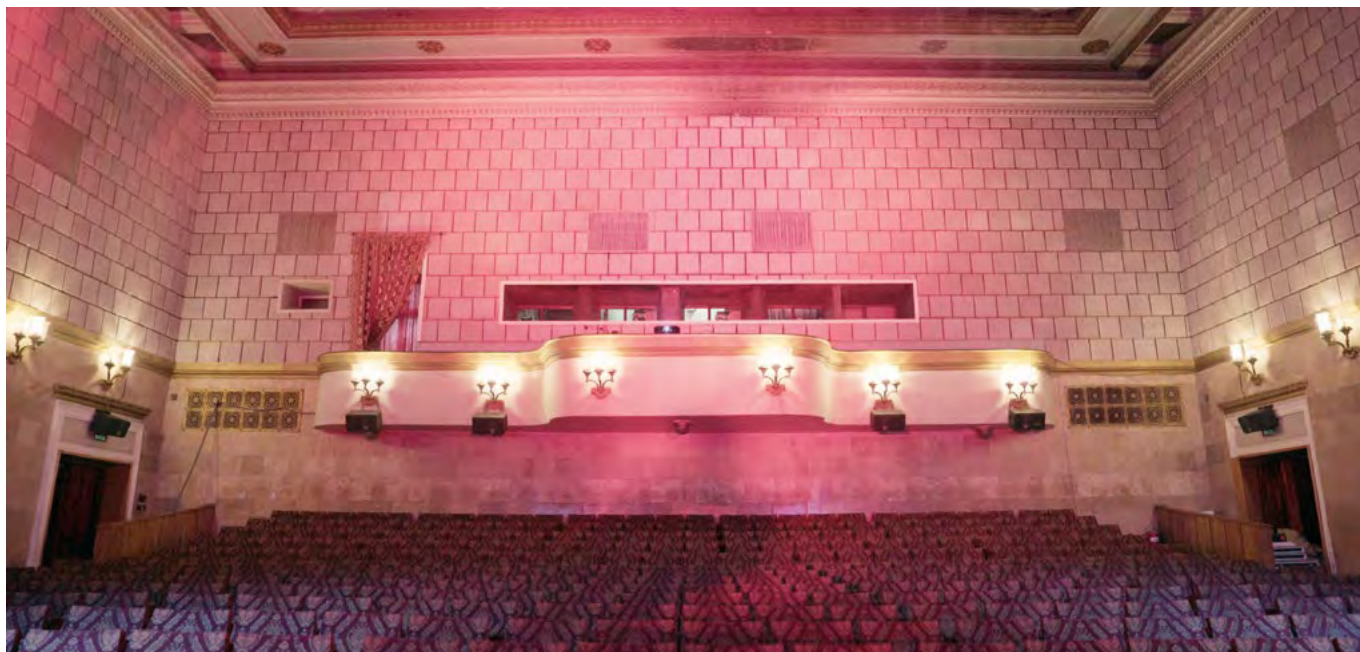
2015
Бара (кор.)
Weight (short)

ЮРІЙ ШИЛОВ

Закінчив факультет режисури Київського національного університету театру, кіно і телебачення імені І. К. Карпенка-Карого. Автор кількох ігрових і документальних проєктів, що були відзначені нагородами українських і міжнародних кінофестивалів.

YURIY SHYLOV

Graduated from the directing department of the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. He has worked with feature and documentary projects that were awarded at several national and international film festivals.





ВЫ В САМОМ центре событий! **ЧЕРНОЕ МОРЕ**

сеть отелей

БРОНИРУЙ ОТДЫХ ПРЯМО СЕЙЧАС

BLACKSEA-HOTELS.COM

0487101010

Special Price для
гостей  ODESA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

НАЦІОНАЛЬНА КОНКУРСНА ПРОГРАМА. КОРОТКИЙ МЕТР

NATIONAL COMPETITION. SHORTS

ФАКТ(-УРА) ЗМІН
CHRISTMAS STORIES
DESATURATED
IN AUNDZER SHUL
INT. KITCHEN. NIGHT
SOLITUDE
ДОРΟΣЛИЙ
РЕБЁНОК
СЕКРЕТ, ДІВЧИНКА
ТА ХЛОПЧИК
KUROKU NARU MADE

ФАКТ(-УРА) ЗМІН
РІЗДВЯНІ ІСТОРІЇ
ЗНЕБАРВЛЕНА
У НАШІЙ СИНАГОЗІ
INT. KITCHEN. NIGHT
SOLITUDE
ДОРΟΣЛИЙ
МАЛА
СЕКРЕТ, ДІВЧИНКА
ТА ХЛОПЧИК
ПОКИ НЕ СТАНЕ ЧОРНИМ

(RE)DRESS	68
CHRISTMAS STORIES	69
DESATURATED	70
IN OUR SYNAGOGUE	71
INT. KITCHEN. NIGHT	72
SOLITUDE	73
THE ADULT	74
THE CHILD	75
THE SECRET, THE GIRL AND THE BOY	76
UNTIL IT TURNS BLACK	77



ФАКТ(-УРА) ЗМІН (RE)DRESS

Україна
Ukraine

2018, 17'

Режисер **Марина Нікольчева**
Продюсер Максим Васянович
Оператор Марина Нікольчева
Монтаж Марина Нікольчева
Виробництво Майстерня.DOC Sergey Bukovsky Film Program

Directors **Maryna Nikolcheva**
Producers Maksym Vasyanovych
Cinematography Maryna Nikolcheva
Editing Maryna Nikolcheva
Production Майстерня.DOC Sergey Bukovsky Film Program

Правовласник Maryna Nikolcheva
Sales agent nimaryna@gmail.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2019 За Маркесом (кор.)
According to Marquez (short)

МАРИНА НІКОЛЬЧЕВА

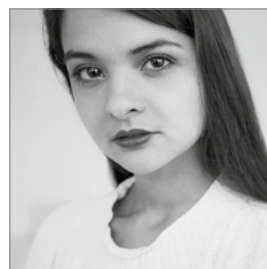
Народилася 1994 року у Києві. За освітою – архітекторка, за професійною діяльністю – викладачка історії мистецтва і розробниця навчальних програм для старших підлітків. За способом адаптації до світу – режисерка. Свій перший короткометражний фільм зняла під час навчання в Майстерні.DOC Сергія Буковського.

MARYNA NIKOLCHEVA

Born in 1994 in Kyiv. She graduated in architecture however has been working as an art history teacher and educational programs developer. Filmmaking for her is a way to adapt herself to the world. Maryna made her first short film while studying at the Майстерня.DOC Sergey Bukovsky Film Program.

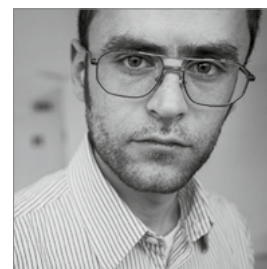
Історія маленької перукарні на околиці Києва, де вирішують зробити ремонт і позбутися радянської естетики. Вона не починається на час будівництва. Її працівниці накривають меблі знеціненими пам'ятками історичних подій – прапорами Помаранчевої революції. Відвідувачки приходять, сподіваючись отримати новий образ, і діляться абсурдними історіями життя. Ніхто навколо не піддає сумніву ці сповіді, так само як ніхто не помічає гуркоту, безладу і будівельного пилу.

The story of a small hairdresser's on the outskirts of Kyiv, which goes into repairs to get rid of Soviet aesthetics. The place is still open while under construction. The staff are saving the furniture from the dust using depreciated historical artifacts, the flags of the Orange Revolution. The visitors come hoping to leave the place with a new image and share absurd stories of their lives. Nobody doubts these confessions, same as nobody notices the chaos, noise, and construction dust.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2017 Гойдалки (кор.)
Swings (short)



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2017 Технічна перерва (кор.)
Technical Break (short)

2016 Цвях (кор.)
Nail (short)

2015 Син (кор.)
Son (short)



CHRISTMAS STORIES

РІЗДВЯНІ ІСТОРІЇ

Україна
Ukraine

2019, 18'

Режисери Валерія Сочивець, Філіп Сотниченко

Продюсери Ельміра Асадова, Ольга Райтер
Сценарій Валерія Сочивець
Оператор Ярема Малащук
В ролях Зося Марусин, Ольга Марусин, Ярема Малащук
Виробництво Contemporary Ukrainian Cinema

Director Valeria Sochyvets, Philip Sotnychenko

Producers Elmira Asadova, Olha Reiter
Script Valeria Sochyvets
Cinematography Yarema Malashchuk
Cast Zosia Marusyn, Olha Marusyn, Yarema Malashchuk
Production Contemporary Ukrainian Cinema

Правовласник Contemporary Ukrainian Cinema
Sales agent www.cuc.com.ua

ВАЛЕРІЯ СОЧИВЕЦЬ, ФІЛІП СОТНИЧЕНКО

Український дует режисерів. Обоє закінчили Київський національний університет театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого. В 2015 році разом заснували ГО «СУК» (Сучасне Українське Кіно).

VALERIA SOCHYVETS, PHILIP SOTNYCHENKO

Ukrainian filmmaking duo. They both graduated from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. In 2015, they co-founded the Contemporary Ukrainian Cinema NGO.

Цього Різдва у Львові снігу майже не було, проте це не зіпсувало новорічного настрою туристам та місцевим жителям. Користуючись святковою метушнею, мати з донькою крадуть в магазинах одяг та продають його в соціальних мережах.

That Christmas was not particularly snowy in Lviv, however it did not spoil the mood for tourists and locals. Mother and her daughter taking advantage of people's inattention steal from shops and sell it on social networks.



DESATURATED

ЗНЕБАРВЛЕНА

Україна
Ukraine

2019, 10'

Режисер Марина Степанська

Продюсери Дар'я Бассель, Марина Степанська, Наталія
Лібет, Віталій Шеремет'єв, Сергій Зленко
Сценарій Марина Степанська
Оператор Себастьян Талер
Монтаж Борис Петер
У ролях Дар'я Полуніна, Христіна Ігнат, Тетяна
Каспрук, Ольга Лузан, Юрій Хомич
Виробництво VGNC

Director Marina Stepanska

Producers Darya Bassel, Marina Stepanska, Natalia Libet,
Vitalii Sheremetiev, Serhii Zlenko
Script Marina Stepanska
Cinematography Sebastian Thaler
Editing Borys Peter
Cast Daria Polunina, Khrystyna Ihnat, Tetiana
Kaspruk, Olha Luzan, Yurii Khomych
Production VGNC

Правовласник Darya Bassel,
Sales agent daryabassel@gmail.com

ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2017 Стрімголов
Falling
2015 Чоловіча робота (кор.)
Man's Work (short)
2013 Каникули (кор.)
Holidays (short)



МАРИНА СТЕПАНСЬКА

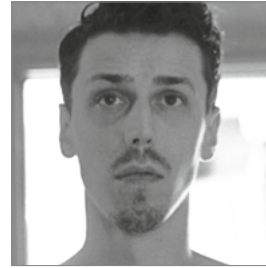
Народилася в Києві. Закінчила Київський національний університет театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого. Працювала в експериментальному театрі «Школа», де досліджувала метод роботи з неакторами. Проходила піврічну програму ARCHIDOC для документалістів Кіношколи La Fémis. Її повнометражний ігровий дебют *Стрімголов* отримав кілька призів міжнародних кінофестивалів і три нагороди Національної кінопремії «Золота Дзига» 2018 року.

MARINA STEPANSKA

Born in Kyiv. She graduated from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. Marina worked at the School experimental theatre, where she studied the methodology of working with non-actors. She completed the 6-month ARCHIDOC program for documentary filmmakers at La Fémis film school. Her debut feature *Falling* was awarded at several international film festivals and won three Golden Dzyga National Film Awards in 2018.

Візуальна комедія про подолання штампів у кіно і у житті. Знебарвлена дівчина намагається повернути собі колір, доки не зустрічає того, хто змінює її погляд на себе і навколишній світ.

A visual comedy about overcoming clichés in cinema and in life. A desaturated girl tries to get her color back, until she meets someone who changes her perception of herself and the world around her.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2018 У нашій синагозі (кор.)
In Our Synagogue (short)

ІВАН ОРЛЕНКО

Режисер театру, сценарист і художник-постановник. *У нашій синагозі* – його режисерський дебют у кіно.

IVAN ORLENKO

Theatre director, scriptwriter, and production designer. *In our synagogue* is his debut as a film director.

NCS

IN AUNDZER SHUL

У НАШІЙ СИНАГОЗІ • IN OUR SYNAGOGUE

Україна, Франція
Ukraine, France

2018, 19'

Режисер Іван Орленко

Продюсери Олена Сршова, Яня Краль

Сценарій Іван Орленко

Оператор Денис Мельник

Монтаж Іван Орленко, Антоніо Лукіч

Музика Роман Григорів

У ролях Давид Тобак, Міхоель Фельзенбаум, Єфим Новак,
Олександр Мартиненко, Семен Віроzub

Виробництво Tatofilm, Kinoelektron

Director Ivan Orlenko

Producers Olena Yershova, Janja Kralj

Script Ivan Orlenko

Cinematography Denis Melnik

Editing Ivan Orlenko, Antonio Lukich

Music Roman Grygoriv

Cast David Tobak, Michael Felsenbaum, Efim Novak,
Oleksandr Martynenko, Simon Virozub

Production Tatofilm, Kinoelektron

Правовласник Tatofilm,
Sales agent www.tatofilm.com

Хлопець намагається дізнатися, що сталося у старій місцевій синагозі. Одержимий, він переслідує щось досі небачене і не звертає жодної уваги на те, що відбувається навколо. За мотивами незавершеного роману Франца Кафки.

A boy tries to find out what happened in the old local synagogue. Obsessed, he is chasing something he never saw and does not pay any attention to what is happening around him. Inspired by Franz Kafka's unfinished novel.



INT. KITCHEN. NIGHT

Україна
Ukraine

2018, 4'

Режисер **Аркаша Непиталюк**
Продюсери Максим Асадчий, Сергій Лисяний
Сценарій Аркаша Непиталюк
Оператор Ярослав Пілунський
Монтаж Ігор Косенко
У ролях Євгенія Непиталюк, Дмитро Хом'як, Діана Федоряка,
Даша Палагнюк

Director **Arkasha Nepytyaliuk**
Producers Maksym Asadchyi, Serhii Lysiani
Script Arkasha Nepytyaliuk
Cinematography Yaroslav Pilunskyi
Editing Ihor Kosenko
Cast Yevheniia Nepytyaliuk, Dmytro Khomiak, Diana Fedoriaka,
Dasha Palahniuk

Правовласник Pronto Film,
Sales agent www.pronto.kiev.ua



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2018 11 дітей з Моршина
Morshyn's Eleven
2017 Припутні
Strayed
2016 Кров'янка (кор.)
Blood Sausage (short)

АРКАША НЕПИТАЛЮК

Народився 1967 року в малому українському селі Лехнівка. Після закінчення Київського національного університету театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого та стажування в Утрехтській школі мистецтв і Академії Schloss Solitude в Штутгарті створив кілька популярних телевізійних програм, а також зняв два короткометражні та два повнометражні фільми.

ARKASHA NEPYTALIUK

Born in 1967 in a small Ukrainian village Lekhnivka. After graduating in acting and directing from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University and completing internships in the Utrecht School of the Arts and Akademie Schloss Solitude (Stuttgart), Arkasha directed some popular Ukrainian TV programs and series, two shorts and two feature films

Україна. Ніч. Батьки хочуть прийняти гомосексуальність власної дочки. Але страх бере своє.

Ukraine. Night. The parents want to accept homosexuality of their daughter. But the fear takes its toll.



**ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ
SELECTED FILMOGRAPHY**

- 2017** Школа №3 (док.)
School Number 3 (doc.)
- 2017** Цимбаліст Петро (док.)
Petro the Cymbalist (doc.)
- 2013** Віддзеркалення (кор.)
Reflection (short)
- 2012** За ковдрами (кор.)
Beyond the Blanket (short)
- 2011** Візит (кор.)
Visit (short)

ЄЛІЗАВЕТА СМІТ

Народилася 1990 року в Одесі. В 2014 році закінчила Київський національний університет театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого. З грудня 2014 почала займатися волонтерською діяльністю у місті Миколаївка Донецької області. Створений там документальний фільм *Школа №3* був нагороджений Гран-прі програми Generation 14+ Берлінале 2017 року. Членкиня Української та Європейської кіноакадемій.

YELIZAVETA SMITH

Born in 1990 in Odesa. In 2014, she graduated from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. Since December, 2014, she has been volunteering in Mykolaivka, Donetsk Oblast. This made the start for *School Number 3*, which won the Grand Prix of the Generation 14+ program at the 2017 Berlinale. Yelizaveta is a member of the Ukrainian and the European Film Academies.

SOLITUDE

Україна
Ukraine

2019, 28'

Режисер **Єлізавета Сміт**

Продюсер Олександр Фоменко
Сценарій Єлізавета Сміт
Оператор В'ячеслав Цветков
Монтаж Єлізавета Сміт, Сергій Клепач, Ольга Журба
Музика Jo Keita
У ролях Олена Пономаренко, Василь Скакун,
Анатолій Падука, Євген Баль, Максим Глушак
Виробництво Tabor Production

Director **Yelizaveta Smith**

Producer Oleksandr Fomenko
Script Yelizaveta Smith
Cinematography Viacheslav Tsvietkov
Script Yelizaveta Smith, Serhii Klepach, Olha Zhurba
Music Jo Keita
Cast Olena Ponomarenko, Vasyl Skakun, Anatolii
Paduka, Yevhen Bal, Maksym Hlushchak
Production Tabor Production

Правовласник Tabor Production,
Sales agent www.taborproduction.com

Аномально великий шторм виносить на міський пляж авіабомбу часів Другої світової війни. Влада міста вирішує евакуювати район, в якому це сталося. Христіна, сорокарічна самотня жінка, виконує інструкції рятувальників та прибуває в пункт збору людей – театр. Саме там вона зустрічає Іллю – монтувальника сцени, який відповідальний за розміщення людей. Та напевно ці двоє зустрілися не просто так.

During a large storm, the sea flushes a Second World War bomb to the beach of a port city. The city authorities decide to evacuate the area. Khrystyna, a 45-year-old single woman, has no choice but to leave the place. The gathering point for the people is the city theatre. There she meets a young man Illia, a stage worker, who is responsible for the evacuated people. There is an understanding and intimacy between them that frightens both.



ДОРОСЛИЙ

THE ADULT

Україна
Ukraine

2019, 16'

Режисер Жанна Озірна

Продюсер Ірина Ковальчук
Сценарій Жанна Озірна
Оператор Христина Лізогуб
Монтаж Ольга Журба
В ролях Олег Сняданко, Михайло Щобак, Юліан Товарницький,
Сергій Радович, Олександр Шпур, Петро Підбережник
Виробництво RADAR films

Director Zhanna Ozirna

Producer Iryna Kovalchuk
Script Zhanna Ozirna
Cinematography Olha Zhurba
Editing Petro Tsymbal, Maksym Rudenko, Artem Kobets
Cast Oleg Snyadanko, Mykhailo Shchobak, Yulian Tovarnytskyi,
Sergiy Radovych, Olexandr Shpur, Petro Pidberezhnyk
Production RADAR films

Правовласники RADAR films,
Sales agents info@radarfilms.net

ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

- 2018 Зв'язок (кор.)
Bond (short)
- 2017 Благодать (кор.)
Grace (short)
- 2016 Котики (кор.)
Kittens (short)
- 2016 Зустріч (кор.)
Encounter (short)



ЖАННА ОЗІРНА

Народилася 1986 року в Горішніх Плавнях. В 2009 році здобула диплом магістра Інституту журналістики та телемистецтва Київського міжнародного університету. З 2010 до 2012 рік працювала у Центрі сучасного мистецтва та випусковою редакторкою онлайн-видання про сучасну культуру Korydor. Також була програмною координаторкою Львівського міжнародного фестивалю короткометражних фільмів Wiz-Art.

ZHANNA OZIRNA

Born in 1986 in Horishni Plavni. She graduated from the School of Journalism of the Kyiv International University. From 2010 to 2012, she has worked at the Center for Contemporary Art, and as editor-in-chief of the Korydor, online magazine about the contemporary culture. Zhanna had also been working as a program coordinator of the Wiz-Art Lviv International Short Film Festival.

Богданові сьогодні вісімнадцять; батько подарував йому свою стару «Копійку». Однокурсники з училища приходять до нього на гаражі подивитись на машину. Звичайний день народження обертається на справжню боротьбу за своє.

Bohdan is turning 18 today and his dad gives him his old Lada car as a birthday present. His buddies from the trade school come visit him in the garage to check out the car. A simple birthday takes an unexpected turn that forces Bohdan to stand his ground.



**ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY**

- 2019** Міні Лук Берлін (кор.)
Mini Look Berlin (short)
- 2018** Королівство рослин (кор.)
Plants Kingdom (short)
- 2013** Життя в тарілці (анім., кор.)
Life in a Plate (anim. short)
- 2012** Міні Лук Київ (кор.)
Mini Look Kiev (short)

ДАР'Я ТУРЕЦЬКА

Народилася 1990 року в Дніпрі. Здобула диплом бакалавра операторської роботи Київського міжнародного університету. В 2013 році вступила на магістерську програму до Школи кіно і телебачення імені Стіва Тіша Тель-Авівського університету. Учасниця програми Looking China для режисерів-документалістів 2018 року.

DARIA TURETSKI

Born in 1990 in Dnipro. Graduated with a Bachelor's degree in cinematography from the Kyiv International University. In 2013, she started her Master's studies at the Steve Tisch School of Film and Television of the Tel Aviv University. Daria was a participant of the 2018 Looking China documentary filmmaking program.

РЕБЁНОК
МАЛА • THE CHILD

Україна, Ізраїль
Ukraine, Israel

2018, 23'

Режисер Дар'я Турецька

Продюсер Серафіма Куценко

Сценарій Дар'я Турецька

Оператор Таня Дуднік

Монтаж Єфім Грабой

Музика Борис Логінов

У ролях Анастасія Файн, Юрій Потапенко

Виробництво Okapi Creative Studio

Director Daria Turetski

Producer Serafima Kutsenko

Script Daria Turetski

Cinematography Tanya Dudnik

Editing Efim Graboy

Music Boris Loginov

Cast Anastasia Fein, Yuriy Potapenko

Production Okapi Creative Studio

Правовласник Okapi Creative Studio,
Sales agent www.okapi-cs.com

Під час оформлення еміграційних документів Аня дізнається, що її тато, якого вона не бачила 20 років, досі є тією людиною, що мусить поставити свій підпис у графі «батько» та надати їй дозвіл на краще майбутнє.

Completing the paperwork for immigration to Israel, Anya learns that her dad, whom she has not seen for 20 years, is the person who must sign her permit that will allow her a better future.



СЕКРЕТ, ДІВЧИНКА ТА ХЛОПЧИК

THE SECRET, THE GIRL AND THE BOY

Україна
Ukraine

2018, 13'

Режисер Оксана Казьміна

Оператор..... Наталка Дяченко, Оксана Казьміна
Монтаж Оксана Казьміна
Музика..... Дмитро Ісаєнко
У ролях..... Анатолій Белов, Оксана Казьміна
Виробництво Оксана Казьміна

Director Oksana Kazmina

Cinematography..... Natalka Diachenko, Oksana Kazmina
Editing..... Oksana Kazmina
Music..... Dmytro Isaienko
Cast Anatolii Bielov, Oksana Kazmina
Production Oksana Kazmina

Правовласник Oksana Kazmina,
Правообладатель kazzzmi@gmail.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2018 It's Cool to Fantasize (кор.)
It's Cool to Fantasize (short)
- 2018 Чудові модифікації тіла
у Карпатах (кор.)
The Wonderful Modifications
of the Body in the Carpathians
(short)
- 2015 Мій кристал (док., кор.)
My Crystal (doc. short)
- 2014 Больничка (кор.)
Hospital (short)
- 2011 Зло (кор.)
Evil (short)

ОКСАНА КАЗЬМІНА

Закінчила факультет журналістики ЛНУ ім. І. Франка та факультет режисури телебачення Київського національного університету театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого. Учасниця Berlinale Talents 2014 року, фестивалів кіно та сучасного мистецтва у Варшаві, Відні, Берліні, Вісбадені, Антверпені та Брюсселі. Викладала основи режисури у Весліанському університеті Огайо (США).

OKSANA KAZMINA

Graduated from the journalism department of the Ivan Franko National University of Lviv and from the directing department of the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. She was a participant of the 2014 Berlinale Talents and several film and contemporary art festivals in Warsaw, Vienna, Berlin, Wiesbaden, Antwerp, and Brussels. Oksana taught directing fundamentals at the Ohio Wesleyan University, USA.

Дівчинка і Хлопчик граються у саду. Залишені на самоті і позбавлені обов'язку поводитись певним чином, вони конструюють власні способи взаємодії із світом. «Дорослі» соціальні конструкти під час такої взаємодії стають частиною химерного дитячого фольклору і зміщуються у площину абстрактного. У світі Дівчинки і Хлопчика є секрети та безліч способів бути.

The Girl and the Boy play in a garden. They are left alone there and they do not have any obligations to behave in a certain way. This gives them the freedom to create their own ways of interaction with the world. During such an interaction, "adult" social constructs intertwine into weird children folklore and shift into an abstract sphere. There are secrets and various modes of being in the world of the Girl and the Boy.



KUROKU NARU MADE

ПОКИ НЕ СТАНЕ ЧОРНИМ • UNTIL IT TURNS BLACK

Україна
Ukraine

2019, 6'

Режисер Анастасія Фалілеєва

Анімація Анастасія Фалілеєва

Музика Олег Халіявка

Виробництво Анастасія Фалілеєва

Director Anastasiia Falileieva

Animation Anastasiia Falileieva

Music Oleh Khaliavka

Production Anastasiia Falileieva

Правовласник Anastasiia Falileieva,

Sales agent fanasyafa@gmail.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2018 Котку (анім., кор.)
Kotku (anim. short)

2017 Форель (анім., кор.)
Trout (anim. short)

2017 Дивний король (анім., кор.)
Strange King (anim. short)

2016 Джаз (анім., кор.)
Jazz (anim. short)

АНАСТАСІЯ ФАЛІЛЕЄВА

Народилася у Кременчуці. Вивчає режисуру мультфільму в Київському національному університеті театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого. Працює здебільшого зі stop-motion, лялькарством та мальованою анімацією. Закохана у кіно та фотокамери Polaroid.

ANASTASIIA FALILEIEVA

Born in Kremenchuk. She studies animation at the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. Anastasiia works mostly with stop-motion, puppets, and hand-drawn animation. She loves cinema and Polaroid cameras.

Коли правда коле очі і нічого не можна змінити, то здається, що єдиний вихід – це втеча у вигаданий світ. Фантазія втамує біль на деякий час, та чи є вона саме тією чарівною пігулкою?

When the truth hurts and nothing can be changed, it seems like an escape to the world of dreams is the only way out. Fantasy could relieve the pain, but is that a magic pill?

NCS

Баварский дом, Одесса

Bayerisches Haus, Odessa



Центр
изучения
немецкого
языка



Центр
социальной
работы



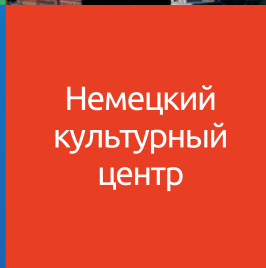
Курсы
английского
языка



Русский для
иностранцев



Немецкий
культурный
центр



Украинско-
Баварский
менеджмент-
тренингцентр



Официальный партнер Гете-Института в Украине

www.bayernhaus.com.ua

Ул. Успенская, 60. оф. 2 65045 Одесса, Украина
Тел.: 38 048 777 06 96, Факс: 38 0482 34 52 76

КОНКУРС ЄВРОПЕЙСЬКИХ ДОКУМЕНТАЛЬНИХ ФІЛЬМІВ

EUROPEAN DOCUMENTARY COMPETITION

10

COMANDANTE ARIAN
FOR SAMA

СПІВАЄ ІВАНО-ФРАНКІВСЬК-
ТЕПЛОКОМУНЕНЕРГО

HI, AI

MEETING JIM

LETNÍ HOKEJ

FOR VI ER GUTTA

TRANSNISTRA

КОМАНДИРКА АРІАН

ДЛЯ САМИ

СПІВАЄ ІВАНО-ФРАНКІВСЬК-
ТЕПЛОКОМУНЕНЕРГО

ПРИВІТ, ШТУЧНИЙ ІНТЕЛЕКТЕ

ЗУСТРІЧІ З ДЖИМОМ

ЛІТНІЙ ХОКЕЙ

БО МИ МУЖИКИ

ПРИДНІСТРОВ'Я

COMMANDER ARIAN
FOR SAMA

HEAT SINGERS

HI, AI

MEETING JIM

OFF SIDES

THE MEN'S ROOM

TRANSNISTRA

80

81

82

83

84

85

86

87



COMANDANTE ARIAN

КОМАНДИРКА АРІАН • COMMANDER ARIAN

Іспанія, Німеччина, Сирія
Spain, Germany, Syria

2018, 77'

Режисерка Альба Соторра

Продюсери Стефано Строккі, Альба Соторра, Марта Фігерас
Сценарій Еспер Осмунд, Альба Соторра, Стефано Строккі
Оператор Альба Соторра
Монтаж Еспер Осмунд, Томас Ернст, Олівія Неєргорд-Голм,
Бернат Арагонес
Музика Маурісіо Віллавеке'я
Виробництво Alba Sotorra SL, Boekamp & Kriegsheim

Director Alba Sotorra

Producers Stefano Strocchi, Alba Sotorra, Marta Figueras
Script Jesper Osmund, Alba Sotorra, Steano Strocchi
Cinematography Alba Sotorra
Editing Jesper Osmund, Tomas Ernst, Olivia Neergaard-Holm,
Bernat Aragonès
Music Mauricio Villavecchia
Production Alba Sotorra SL, Boekamp & Kriegsheim

Правовласник Alba Sotorra S.L.,
Sales agent production@albasotorra.com

ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

- 2015** Гру закінчено (док.)
Game Over (doc.)
- 2011** Катар: перегони (док.)
Qatar: The Race (doc.)
- 2008** Неприховані погляди (док.)
Unveiled Views (doc.)



АЛЬБА СОТОРРА

Незалежна режисерка і продюсерка з Барселони. Її роботи присвячені історіям людей, що їх вона досліджує з дуже особистої точки зору, створюючи при цьому незалежні та ризиковані стрічки, які мають справу з сучасними політичними, суспільними та людськими протистояннями. Вона жила по всьому світу, зокрема на Близькому Сході – в Сирії, Туреччині, Ірані та Катарі.

ALBA SOTORRA

Independent filmmaker and producer based in Barcelona. Her work focusses on human stories that she explores from a very personal point of view, producing films that are independent, risk-taking and engaged with today's political, social, and human conflicts. She has lived worldwide, spending long periods in the Middle East, especially in Syria, Turkey, Iran, and Qatar.

Серед спустошеного сирійського степу 30-річна військова командирка Аріан очолює жіночий батальйон, що воює проти Ісламської держави. Для неї збройний опір – це єдиний спосіб вивільнення з глибоко патріархального суспільства. Поранена п'ять разів Аріан змушена давати раду видимим і невидимим наслідкам війни та шукати нових способів боротьби за жіночу свободу.

On the barren plains of the Syrian countryside, 30-year-old military commander Arian leads her battalion of women as they fight ISIS. For her, the armed struggle is the only path to emancipation from a deeply patriarchal society. Wounded by 5 bullets, Arian is forced to deal with the wounds of war, both visible and invisible, and to find new ways to fight for women's freedom.



FOR SAMA

ДЛЯ САМИ

Велика Британія
United Kingdom

2019, 95'

Режисери Ваад аль-Катеб, Едвард Воттс

Продюсер Ваад аль-Катеб
Оператор Ваад аль-Катеб
Монтаж Клої Лемборн, Саймон Макмеон
Музика Найніта Десай
Виробництво Channel 4, ITN Productions

Directors Waad al-Kateab, Edward Watts

Producer Waad al-Kateab
Cinematography Waad al-Kateab
Editing Chloë Lambourne, Simon McMahon
Music Nainita Desai
Production Channel 4, ITN Productions

Правовласник Autlook Film,
Sales agent www.autlookfilms.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2019 Для Сами (док.)
For Sama (doc.)

ВАОД АЛЬ-КАТЕБ, ЕДВАРД ВОТТС

ВАОд аль-Катеб вивчала маркетинг, коли 2011 року країну охопили протести проти режиму Асада. Тоді вона навчилася фільмувати – і почала знімати людські страждання навколо себе. Коли її разом із сім'єю евакуювали з Алеппо в грудні 2016 року, ВАОд вдалося забрати з собою весь матеріал.

Едвард Воттс – володар «Еммі» та номінант на BAFTA, який зняв понад два десятки ігрових і документальних стрічок, що розповідають справжні історії відваги, героїзму та гумору з усього світу.

WAAD AL-KATEAB, EDWARD WATTS

Waad al-Kateab was a marketing student when protests against the Assad regime swept the country in 2011. She taught herself how to film – and started filming the human suffering around her. When she and her family were evacuated from Aleppo in December 2016, she managed to get all her footage out.

Edward Watts is an Emmy award-winning, BAFTA nominated filmmaker who has directed over twenty narrative and documentary films that tell true stories of courage, heroism, and humor from across the world.

Любовне послання молодій матері своїй доньці, фільм оповідає історію життя ВАОд аль-Катеб на тлі п'яти років повстання в Алеппо (Сирія), упродовж яких вона закохується, одружується і народжує Саму, а руйнівний конфлікт навколо лише загострюється. Її камера схоплює неймовірні історії про втрати, сміх і виживання, доки сама ВАОд міркує над неможливим вибором – чи втікати з міста щоби захистити життя своєї доньки.

A love letter from a young mother to her daughter, the film tells the story of Waad al-Kateab's life through five years of the uprising in Aleppo, Syria as she falls in love, gets married and gives birth to Sama, all while cataclysmic conflict rises around her. Her camera captures incredible stories of loss, laughter, and survival as Waad wrestles with an impossible choice – whether or not to flee the city to protect her daughter's life.

EDC



СПІВАЄ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКТЕПЛОКОМУНЕНЕРГО

HEAT SINGERS

Україна
Ukraine

2019, 64'

Режисерка..... Надія Парфан

Продюсер..... Ілля Гладштейн
Оператори..... Дмитро Бурко, Василь Гошовський
Монтаж..... Микола Базаркін
Музика..... Маргарита Кулічова
Виробництво..... Phalanstery Films

Director..... Nadia Parfan

Producer..... Illia Gladshstein
Cinematography..... Dmytro Burko, Vasyl Hoshovskyi
Editing..... Mykola Bazarkin
Music..... Marharyta Kulichova
Production..... Phalanstery Films

Правовласник..... Phalanstery Films,
Sales agent..... pha.films@gmail.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

- 2017 Новосілля (док., кор.)
Housewarming (doc. short)
- 2016 Reve ta Stohne on Tour (док., кор.)
Reve ta Stohne on Tour (doc. short)
- 2014 Екзарх (док., кор.)
Exarch (doc. short)

НАДІЯ ПАРФАН

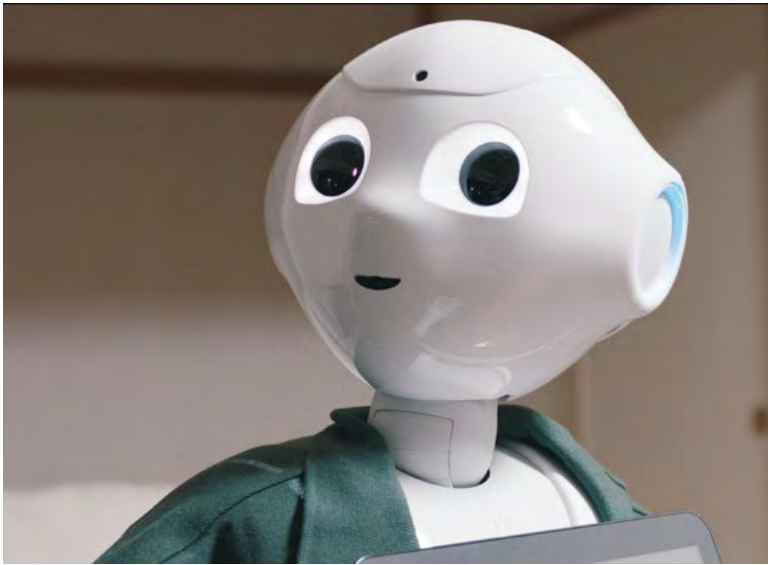
Українська режисерка, продюсерка та кураторка. Вивчала культурологію, урбаністику та соціальну антропологію. З 2012 по 2013 роки була учасницею програми Фулбрайта у Філадельфії (США). В 2014-2015 роках пройшла курс документальної режисури DOK PRO у Кіношколі Анджея Вайди у Варшаві. Надія є співзасновницею міжнародного фестивалю кіно та урбаністики «86», що з 2014 до 2018 року відбувався у Славуті.

NADIA PARFAN

Ukrainian director, producer, and curator. She studied cultural studies, urban studies, and social anthropology. From 2012 to 2013, she was a Fulbright Scholar in Philadelphia, USA. In 2014-2015, Nadia was enrolled in DOK PRO Documentary Program at the Wajda School in Warsaw. She is also a co-founder of the 86 Festival of Film and Urbanism that took place from 2014 to 2018 in Slavutych near Chornobyl.

Іван Васильович багато років очолює профспілку комунального підприємства Івано-Франківськтеплокомуненерго. Його opus magnum – це профспілковий хор, у якому співають диспетчери, слюсарі, ремонтники, бухгалтери та інші співробітники підприємства. Голова профспілки пишається творчими здобутками комунальників, але опалювальний сезон вносить корективи у графік репетицій. Чи зігріє холодну батарею українська народна пісня?

For many years, Ivan Vasylovych has been the trade union leader at IvanoFrankivskTeploKmunEnerho, a municipal heating company. His opus magnum is the trade union choir for mechanics, repairers, dispatchers, bookkeepers, and other employees. The chief is very proud of their creative achievements but the rehearsal schedule must be organized around the "heating season." Is it possible to warm up their cold radiators with the power of Ukrainian folk song?



HI, AI

ПРИВІТ, ШТУЧНИЙ ІНТЕЛЕКТЕ

Німеччина
Germany

2019, 88'

Режисерка..... Іза Віллінґер
Продюсер..... Штефан Клоос
Сценарій..... Іза Віллінґер
Оператор..... Юліан Крубазік
Монтаж..... Штефан Крумбігель, Олаф Фогтлендер
Музика..... Роберт Пільграм
Виробництво..... Kloos & Co. Medien, www.kloosundco.de

Director..... Isa Willinger
Producer..... Stefan Kloos
Script..... Isa Willinger
Cinematography..... Julian Krubasik
Editing..... Stephan Krumbiegel, Olaf Voigtländer
Music..... Robert Pilgram
Production..... Kloos & Co. Medien, www.kloosundco.de

Правовласник..... Rise and Shine,
Sales agent..... www.riseandshine-berlin.de



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

- 2018** Музика і влада (док.)
Music and Power (doc.)
- 2013** Подалі від усіх сонць (док.)
Away from All Suns (doc.)
- 2009** Порнопротокол (док.)
Pornoprotocol (doc.)
- 2005** Регіна, Вера, Алек – росіяни
в Нью-Йорку (док., кор.)
Regina, Vera, Alek – Russians
in New York (doc. short)

ІЗА ВІЛЛІНґЕР

Вивчала режисуру в Мюнхенському університеті кіно і телебачення. Має магістерський ступінь зі славістики, американських студій та соціології. Здобувачка стипендій Фулбрайта, DAAD, Фонду Гайнріха Бьоля, Бундестагу ФРН та Конгресу США. Як режисерка, Іза цікавиться суспільними перетвореннями та історією людських ідей. Також вона є авторкою книжки про фільми Кіри Муратової.

ISA WILLINGER

Studied directing at the University of Film and Television in Munich. Isa also holds a Master's degree in Slavic Studies, North American Studies, and Sociology. She has been awarded scholarships by the Fulbright Foundation, the DAAD, the Heinrich Böll Foundation, the German Bundestag, and the American Congress. As a filmmaker, Isa is interested in social changes and in the history of human ideas. She is the author of a book on the films of Kira Muratova.

У випадку зі штучним інтелектом ви маєте висловлюватися чітко і ясно. Таку пораду отримує Чак, коли забирає свою партнерку-робота Гармонію прямо з фабрики. В Токіо бабусі Самурай дарують милого робота Перчика – щоби вона почувалася менш самотньою. Як роботи і штучний інтелект змінять наше життя? Вражаюче чуттєва документальна стрічка показує нам майбутнє вже сьогодні.

With an AI, you have to keep your sentences short and to the point. This piece of advice is given to Chuck as he is picking up his robot partner Harmony fresh from the factory. In Tokyo, Grandma Sakurai is given the cute robot Pepper, so that she feels less lonely. How will robots and artificial intelligence change our lives? This stunning emotional documentary shows us tomorrow's world today

EDC



MEETING JIM

ЗУСТРІЧІ З ДЖИМОМ

Туреччина, Іспанія, Велика Британія, Німеччина
Turkey, Spain, United Kingdom, Germany

2019, 75'

Режисер Едже Гер

Продюсери Едже Гер, Марта Бенавідес Ідальго
Оператор Г'ям де ла Торре
Монтаж Едже Гер, Озджан Вардар, Ефе Коç
Музика Сердар Атешер
Виробництво Eva Film, Starhaus Filmproduktion, Amygdala Film

Director Ece Ger

Producers Ece Ger, Marta Benavides Hidalgo
Cinematography Gilliam de la Torre
Editing Ece Ger, Özcan Vardar, Efe Koç
Music Serdar Ateşer
Production Eva Film, Starhaus Filmproduktion, Amygdala Film

Правовласник Eva Film,
Sales agent meetingjimthedocumentary@gmail.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2013 Десять (кор.)
Ten (short)
2012 Око (кор.)
Eye (short)

ЕДЖЕ ГЕР

Закінчила Університет Кента з магістерським ступенем з кінознавства у 2015 році. За кілька років до цього закінчила Університет Більгі в Стамбулі. Едже створила низку короткометражних фільмів та музичних кліпів, а також брала участь у різних національних і міжнародних кінопроєктах. З 2016 року працювала над створенням першої повнометражної документальної стрічки *Зустрічі з Джимом*.

ECE GER

Graduated with a Master's Degree in Film Studies from the University of Kent in 2015. A few years earlier, she had graduated from Bilgi University, Istanbul. Ece has made a number of short films and music videos as well as participated in various national and international film projects. Since 2016, she has been working on her first feature-length documentary film *Meeting Jim*.

Зворотна мандрівка в часі життям Джима Гейнса – надзвичайного 83-річного чоловіка, який увібрав у себе дух 60-х і проніс його крізь усе життя. Ця подорож стає також і фізичною, коли Джим сідає на потяг із Парижа, в якому живе, до Лондона та Единбурга – міст, у яких він залишив неповторний слід. У свої 83 роки він продовжує знайомити людей одне з одним, адже вважає, що чим більше людей зустрічаються, тим кращим стає світ.

A journey back to the lifetime of Jim Haynes, an extraordinary 83-year-old man who grabbed the spirit of the 60s and continued to carry it throughout his life. This journey becomes also a physical one when he takes a train from the city of Paris, where he lives, to London and Edinburgh, the cities where he left his unique mark. At the age of 83, he keeps introducing people to each other because he thinks that the more people meet each other, the better the world is.



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2016 ФК «Ром» (док.)
FC Roma (doc.)

РОЗАЛІЄ КОГУТОВА, ТОМАШ БОЯР

Розаліє Когутова вивчала ромську культуру в Карловому університеті та режисуру документального кіно на Факультеті кіно і телебачення Академії драматичних мистецтв у Празі. Ці знання стали їй у пригоді під час спільних з Томашем Бояром зйомок документального фільму ФК «Ром».

Томаш Бояр має ступінь з політичних наук, права і моральної філософії Карлового університету. 2003 року почав кар'єру в кіно: спочатку як сценарист, а згодом і як продюсер та режисер.

ROZÁLIE KOHOUTOVÁ, TOMÁŠ BOJAR

Rozálie Kohoutová studied Romany culture at Charles University and documentary filmmaking at FAMU. Her comprehensive knowledge of the Romany community came in handy during the shooting of *FC Roma*, which she directed together with Tomáš Bojar.

Tomáš Bojar has a degree in politics, law, and moral philosophy from the Charles University. He has been active in the film industry since 2003, first as a scriptwriter, later also as a producer and director.

LETNÍ HOKEJ

ЛІТНІЙ ХОКЕЙ • OFF SIDES

Чехія
Czech Republic

2019, 75'

Режисерм..... Розаліє Когутова, Томаш Бояр

Сценарій..... Розаліє Когутова, Томаш Бояр
Оператор..... Шимон Дворжачек
Монтаж..... Шимон Гаєк
Виробництво..... Cinema Arsenal, www.cinemaarsenal.cz

Directors..... Rozálie Kohoutová, Tomáš Bojar

Script..... Rozálie Kohoutová, Tomáš Bojar
Cinematography..... Šimon Dvořáček
Editing..... Šimon Hájek
Production..... Cinema Arsenal, www.cinemaarsenal.cz

Правовласник..... Filmotor,
Sales agent..... www.filmotor.com

Влітку 2017 року юнацька хокейна команда зі Східної Богемії вирушає в далеку подорож до Марокко щоби провести там напевне найвеселіші тренувальні збори у своєму житті. За кілька місяців марокканські хокеїсти приїздять до них у гості. Цей обмін породжує живий діалог між двома різними культурами, приправлений багатьма дрібними несподіванками та порціями гумору, що вивільняє.

In the summer of 2017, young ice hockey players from East Bohemia set off on a long-distance trip to Morocco to participate in what was surely the most entertaining training camp they had ever experienced. A few months later, their visit was reciprocated by ice hockey players from Morocco. This exchange trip fostered a lively dialogue between two different cultures, spiced up by many little surprises and doses of liberating humor.

EDC



FOR VI ER GUTTA

БО МИ МУЖИКИ • THE MEN'S ROOM

Норвегія
Norway

2018, 75'

Режисери Петтер Соммер, Ю Вемуд Свендсен

Продюсери Карі Анне Му, Гудмундур Гуннарссон
Сценарій Петтер Соммер, Ю Вемуд Свендсен
Оператор Петтер Соммер, Ю Вемуд Свендсен
Монтаж Петтер Соммер, Ю Вемуд Свендсен
Музика Мартін Горнтвет
Виробництво Fuglene, www.fuglene.no

Directors Petter Sommer, Jo Vemud Svendsen

Producers Kari Anne Moe, Gudmundur Gunnarsson
Script Petter Sommer, Jo Vemud Svendsen
Cinematography Petter Sommer, Jo Vemud Svendsen
Editing Petter Sommer, Jo Vemud Svendsen
Music Martin Horntveth
Production Fuglene, www.fuglene.no

Правовласник Wide House,
Sales agent www.widehouse.org

ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2018 Бо ми мужики (док.)
The Men's Room (doc.)



ПЕТТЕР СОММЕР, Ю ВЕМУД СВЕНДСЕН

Петтер Соммер зняв документальні стрічки *Коли батько вбиває* і *Операція «Змова»*. Також був звукооператором і звукорежисером низки норвезьких документальних фільмів, рекламних роликів і аудіокнижок.

Ю Вемуд Свендсен працював журналістом на VGTV, NTB і P4 Radio. Він зняв документальну стрічку *Коли діти стають поп-зірками* та написав сценарій для *Онлайн-знаменитостей*.

PETTER SOMMER, JO VEMUD SVENDSEN

Petter Sommer has directed the documentaries *When Dad Kills* and *Operation Conspiracy*. He also did sound design and mixes on several Norwegian documentaries, commercials, and audiobooks.

Jo Vemud Svendsen has worked as a journalist for VGTV, NTB, and P4 Radio. He has directed the documentary *When Children Become Pop Stars* and written *Online Celebrities*.

Щовівторка двадцять п'ять татуюваних чоловіків середнього віку роблять перерву в повсякденні, лишають осторонь дружин і дітей та йдуть пити пиво, переповідати один одному брудні жарти і виконувати рок-пісні. Якось жартома вони пообіцяли один одному, що якщо хтось із них помре, то всі разом заспівають на його похороні. Так сталося, що багаторічний диригент хору Івар піде першим.

Every Tuesday twenty-five tattooed middle-aged men take a break from their everyday lives, leave their wives and kids behind to meet and drink beer, tell bad jokes, and sing dirty rock songs. Once, jokingly, they promised one another that if one of them died, they would sing together at his funeral. It turns out that Ivar, who directed the choir for many years, is the first one to go.



**ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY**

- 2017** Ліда (док.)
Lida (doc.)
- 2016** Епіфанія
Epifania
- 2014** Зміївка (док., кор.)
Zmiivka (doc. short)
- 2013** Пайн-Ридж (док.)
Pine Ridge (doc.)
- 2011** Баба (док., кор.)
Baba (doc. short)

АННА ЕБОРН

Народилася 1983 року у Швеції. Вивчала кіно і фотографію в Мальме та географію в Університеті Готланда. Прем'єра її дебютної повнометражної документальної стрічки *Пайн-Ридж* відбулася в основному конкурсі Венеційського кінофестивалю 2013 року, після чого вона здобула «Дракона» за найкращий північноєвропейський документальний фільм на Міжнародному кінофестивалі в Гетеборзі 2014 року.



ANNA EBORN

Born in 1983 in Sweden. She studied Film and Photography in Malmö and Geography at the University of Gothland. Her debut feature-length documentary, *Pine Ridge*, premiered in the Official Selection at the 2013 Venice Film Festival and won Dragon Award for Best Nordic Documentary at the 2014 International Film festival in Gothenburg.

TRANSNISTRIA

ПРИДНІСТРОВ'Я

Швеція, Данія, Бельгія
Sweden, Denmark, Belgium

2019, 93'

Режисер Анна Еборн

Продюсери Давід Герді, Міхаель Кроткевські
Оператор..... Віргіні Сурдай
Монтаж Анна Еборн
Музика..... Вальтер Гус
Виробництво Momento Film, Adomeit Film, Clin d'oeil films

Director Anna Eborn

Producers David Herdies, Michael Krotkiewski
Cinematography..... Virginie Surdej
Editing..... Anna Eborn
Music..... Walter Hus
Production Momento Film, Adomeit Film, Clin d'oeil films

Правовласник CAT&Docs,
Sales agent www.catndocs.com

У самопроголошеному Придністров'ї група підлітків грається в хованки на закинутому будівельному майданчику. На противагу їхньому, здавалося б, безтурботному існуванню, привид старого комуністичного суспільства нагадує про обмеженість їхніх можливостей. Доки оповідь обертається навколо крихкої лінії кохання, сюжет розгортається далі завдяки молоді, яка вірить у можливість наблизитися до дорослості своїм шляхом.

Set in the self-proclaimed state of Transnistria, a group of teenagers plays hide and seek in an abandoned construction site. In stark contrast to their seemingly carefree existence, there is the shadow of the old communist society reminding them of the limits of their possibilities. While weaving a fragile narrative thread of a classic love story, the movie is carried forward by the youths in their belief in walking towards adulthood in their own way.

KYIV MEDIA WEEK

INTERNATIONAL MEDIA FORUM

SEPT 16-19, 2019
HYATT REGENCY KYIV, UKRAINE

KYIV MEDIA WEEK combines the international content market and a range of conferences and B2B events for top players of TV, movie, digital and other media businesses. Since 2011 KMW has been an excellent marketplace and networking platform for industry professionals from more than 35 countries, building a solid bridge between CEE, CIS and other parts of the world.

JOIN KMW COMMUNITY

- ✕ discover emerging markets with strong creative potential, high production value and perfect cost/quality ratio
- ✕ present your new lineups and developments to partners from Ukraine and CIS region
- ✕ benefit from the boutique atmosphere and loyal prices of the smaller market, while getting access to key international distributors and powerhouses from all around the world
- ✕ pitch your ideas and find your perfect coproduction partners
- ✕ get inspired at keynotes by world-known media experts
- ✕ share experience and success stories of your projects, developments and know-hows
- ✕ prove that content is king and its kingdom has no borders - by adding your unique expertise and joining KMW's honoured speakers board



www.kyivmediaweek.com

ОСОБЛИВІ ПОДІЇ: KINO_LIVE

SPECIAL EVENTS: CINEMA_LIVE

DAS CABINET DES DR. CALIGARI	КАБІНЕТ ДОКТОРА КАЛІґАРИ	THE CABINET OF DR. CALIGARI	90
THE COSSACKS	КОЗАКИ	THE COSSACKS	92
СХОДИ ДО...	СХОДИ ДО...	STAIRS TO...	94



DAS CABINET DES DR. CALIGARI

КАБІНЕТ ДОКТОРА КАЛІГАРІ • THE CABINET OF DR. CALIGARI

Режисер
Роберт Віне

Director
Robert Wiene

Продюсери Рудольф Майнерт, Еріх Поммер
 Сценарій Карл Маєр, Ганс Яновітц
 Оператор Віллі Гамаєстер
 У ролях Вернер Краус, Конрад Фейдт, Фрідріх Фехер, Ліль Даговер, Ганс Гайнц фон Твардовські
 Виробництво Decla-Bioskop

1920, 67'

Німеччина
 Germany

Producers Rudolf Meinert, Erich Pommer
 Script Carl Mayer, Hans Janowitz
 Cinematography Willy Hameister
 Cast Werner Krauss, Conrad Veidt, Friedrich Fehér, Lil Dagover, Hans Heinz von Twardowski
 Production Decla-Bioskop

Таємничий доктор Калігарі приїздить до провінційного німецького селища зі своїм супутником Чезаре – постійним сновидою, який здатен виконувати накази свого господаря. Після низки моторошних убивств дехто починає підозрювати, що це справа лікаря і його дивного помічника.

Характерною ознакою стрічки є її вражаюче моторошна стилістика гострих кутів і непрямих ліній, переплечених у різних площинах структур і ландшафтів, а також тіней і світла, яке спрямоване прямо на знімальний майданчик.

Музика: The Tiger Lillies

The mysterious Dr. Caligari arrives in a rural German village with his companion Cesare, a man in an eternal state of sleep who can be ordered to perform his master's commands. A series of gruesome murders leads some to believe that the doctor and his strange assistant may well be to blame.

The film features a dark and striking visual style, with sharp-pointed forms, oblique and curving lines, structures and landscapes that lean and twist in unusual angles, and shadows and streaks of light painted directly onto the sets.

Music: The Tiger Lillies



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

1934 Ніч у Венеції
A Night in Venice

1930 Інший
The Other

1926 Кавалер троянди
Der Rosenkavalier

1924 Руки Орлака
The Hands of Orlac

1923 Раскольников
Raskolnikov

РОБЕРТ ВІНЕ

Роберт Віне (1873-1938) – режисер німого німецького кіно. За свою кар'єру зняв кілька десятків фільмів, але в історію увійшов як автор експресіоністського шедевуру *Кабінет доктора Калігарі*. Віне вивчав театральну історію у Віденському університеті, пізніше працював у театрі, доки не перейшов у кінематограф як сценарист. Емігрував до Франції на початку 1930-х після приходу до влади нацистів. Помер у Парижі під час зйомок фільму *Ультиматум*.

ROBERT WIENE

Robert Wiene (1873-1938) was a film director of the German silent cinema. He directed dozens of films over his career, but he is best remembered for directing the expressionist masterpiece *The Cabinet of Dr. Caligari*. Wiene studied theater history at the University of Vienna and then worked in theater before joining the film industry as a scenarist. He fled to France in the early 1930s after the Nazis took over. He died in Paris while working on the film *Ultimatum*.

SE



Музичне тріо The Tiger Lillies сформувалося в 1989 році. Це суміш передвоєнного берлінського кабаре, анархічної опери та циганської музики, що повторює голоси Бертольда Брехта і Жака Бреля. Тексти їх пісень охоплюють всі темні аспекти життя, від проституції та наркоманії до насильства та відчаю. The Tiger Lillies об'їхали увесь світ, виступаючи з концертами, а також неодноразово брали участь у різноманітних мистецьких і театральних постановках, зокрема Shockheaded Peter, Hamlet та The Freak Show. Загалом музичний гурт The Tiger Lillies випустив близько 35 альбомів.

The musical trio "The Tiger Lillies" was formed in 1989. It is a mixture of pre-war Berlin cabaret, anarchist opera, and Gypsy music, which repeats the voices of Berthold Brecht and Jacques Brel. The texts of their songs cover all the dark aspects of life, from prostitution and drug abuse to violence and despair. "The Tiger Lillies" traveled around the world with concerts, and repeatedly participated in various artistic and theatrical productions, including "Shockheaded Peter", "Hamlet", and "The Freak Show." In total, "The Tiger Lillies" have released about 35 albums.



THE COSSACKS

КОЗАКИ

Режисери
**Джордж В. Гілл,
 Клеренс Браун**

Directors
**George W. Hill,
 Clarence Brown**

1928, 74'

США
 USA

Сценарій..... Френсіс Маріон
 Оператор..... Персі Гілберн
 Монтаж..... Бленш С'ювелл
 Музика..... Роберт Ізраел
 У ролях..... Джон Гілберт, Рене Адоре, Ернест Торренс, Нільс Астер, Пол Герст
 Виробництво..... Metro-Goldwyn-Mayer, www.mgm.com

Script..... Frances Marion
 Cinematography..... Percy Hilburn
 Editing..... Blanche Sewell
 Music..... Robert Israel
 Cast..... John Gilbert, Renée Adorée, Ernest Torrence, Nils Asther, Paul Hurst
 Production..... Metro-Goldwyn-Mayer, www.mgm.com

Правовласник..... Park Circus,
 Sales agent..... www.parkcircus.com

Лукашка – син лютого козацького отамана, який радше відпочиватиме на природі чи залицятиметься до коханої Мар'яни, аніж піде битися з турками. Його життя змінюється після приниження односельцями та відмови коханої, яка вважає його боягузом. За ніч Лукашка показує себе вправним воїном і справляє враження на батька та Мар'яну. Але коли вона пробує переписати за жорстоке ставлення до нього, він пропускає це повз вуха навіть попри те, що досі її кохає. Справи стають іще заплутанішими, коли до села приїздить царський син шукати собі наречену – і кладе око на Мар'яну. Ну а сусіди-турки навіть не думали складати зброю.

*У живому супроводі Одеського симфонічного оркестру
Композитор і диригент Роберт Ісраел*

Lukashka is the son of a fierce Cossack chief, but he would rather relax in the woods or flirt with his sweetheart Maryana than go to battle with the neighboring Turks. However, his life changes when he is publicly humiliated by his fellow villagers and rejected by Maryana, who regards him as a coward. Overnight, Lukashka proves himself a capable warrior to prove them all wrong, impressing his father and Maryana; however, when she tries to apologize for her cruel treatment of him, he ignores her, even though he is still in love with her. Matters get complicated when the Tsar's son comes to the village in search of a bride and sets his eyes on Maryana. And then there is still the Turks to contend with.

*Live accompaniment by the Odesa Symphonic Orchestra
Music composed and directed by Robert Israel*



ДЖОРДЖ ВІЛЬЯМ ГІЛЛ

Джордж Вільям Гілл (1895-1934) – американський режисер і оператор. За свою кар'єру в кіно пройшов усі сходи: від оператора і сценариста до режисера на початку 1920-х. Його пізні фільми вирізняє суворість і жорстока атмосфера реалізму та майстерне використання гри світла і тіней.

GEORGE WILLIAM HILL

George William Hill (1895-1934) was an American director and cinematographer. He worked his way up through cinematography and screenwriting to finally begin directing films in the early 1920s. His later films took on a stark, brutally realistic atmosphere and were renowned for their effective use of shadows in the lighting.

SE



КЛЕРЕНС БРАУН

Клеренс Браун (1890-1987) – американський режисер. П'ять разів номінувався на «Оскар» як режисер, іще раз – як продюсер. Його *Анна Кареніна* була відзначена нагородою за найкращий іноземний фільм Венеційського кінофестивалю 1935 року. Загалом його фільми були нагороджені дев'ятьма «Оскарами» після 38 номінацій.

CLARENCE BROWN

Clarence Brown (1890-1987) was an American director. He was nominated five times for the Academy Award as a director and once as a producer. He won Best Foreign Film Award for *Anna Karenina* at the 1935 Venice International Film Festival. His films gained a total of 38 Academy Award nominations and earned nine Oscars.

ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 1946 Оленя
The Yearling
- 1944 Національний оксамит
National Velvet
- 1943 Людська комедія
The Human Comedy
- 1931 Вільна душа
A Free Soul





ШОУ «СХОДИ ДО...» –

ЦЕ ГРА ПОНЯТТЯМИ ТА ВІДЧУТТЯМИ,
СЬОГОДНІ ТА ЗАВТРА. «СХОДИ ДО...» –
ДО НОВИХ МОЖЛИВОСТЕЙ, НОВИХ
ГОРИЗОНТІВ, НОВИХ ПЕРСПЕКТИВ,
ДО НОВИХ СХОДІВ НА ЖИТТЄВОМУ
ШЛЯХУ. ІНШИМИ СЛОВАМИ, ЦЕ НЕБО,
МОРЕ, КІНО, НАДІЯ, СМІЛИВІСТЬ.
САМЕ СМІЛИВІСТЬ БУДУВАТИ
ЗАВТРА – ГОЛОВНИЙ МЕСЕДЖ АРТ-
ПЕРФОРМАНСУ.

THE SHOW “STAIRS TO ...”

IS A PLAY WITH CONCEPTS AND
FEELINGS, TODAY AND TOMORROW.
“STAIRS TO ...” IS THE NEW
OPPORTUNITIES, NEW HORIZONS, NEW
PERSPECTIVES, TO NEW STAIRS ON
A PATH OF LIFE. IN OTHER WORDS, IT IS
SKY, SEA, CINEMA, HOPE, COURAGE.
THE MAIN MESSAGE OF THE ART
PERFORMANCE IT IS THE COURAGE
TO BUILD TOMORROW DAY.

Влад Троїцький – український театральний актор, режисер та драматург. Він засновник першого в Україні незалежного театру ДАХ, засновник і художній керівник гуртів «ДахаБраха», фрік-кабаре Dakh Daughters, лялькового кабаре «ЦеШо», проекту **NOVA OPERA**. Засновник і президент міжнародного мультидисциплінарного фестивалю ГОГОЛЬФЕСТ.

Учасниками постановки стануть: музична формація **NOVA OPERA**, яка створює нові синтетичні жанри музичного театру. З ініціативи режисера Влада Троїцького у 2014 році молоді митці об'єдналися заради пошуку нових шляхів розвитку сучасного театру, створення нових синтетичних жанрів, експериментів з нетиповими музичними і сценічними рішеннями. У 2015 році до формації приєдналися композитори Роман Григорів і Ілля Разумейко. У 2018 році опера IYOV увійшла в ТОП-10 найкращих сучасних опер і музичних перформансів світу.

«ЦеШо» – соціальний рейв-банд, заснований 2017 року Владом Троїцьким. Учасниками колективу є актори, вони поєднують музику з театром, а тематика творчості стосується соціальних проблем. Всі п'ятеро під час виступів одягнені в однакові комбінезони, а на сцені разом з ними п'ятеро ляльок в такому ж одязі. Минулого року разом з програмою Center Stage «ЦеШо» здійснили тур у США, під час якого провели 13 концертів. Цього року гурт «ЦеШо» взяли участь у Національному відборі на Євробачення 2019 з пісню Hate, де вони зайняли 4-е місце в півфіналі.

Композитори – **Роман Григорів** та **Ілля Разумейко**. Молоді, амбітні українські композитори, які протягом усього декількох років увірвалися на театральний простір зі своїм власним баченням і відчуттями музики, сцени, виставця і глядача. Кожен їх наступних творів, зроблений у співпраці з провідними театральними режисерами та музикантами формації **NOVA OPERA**, виходить за межі канонів, правил і «правильності». Незмінні учасники ключових музичних подій сучасного мистецтва в Україні, засновники і організатори фестивалю Porto Franko, що поєднує в собі чи не всі відомі напрямки сучасного мистецтва.

Медіа-художники – студія **BLCK BOX**. NEW MEDIA ART студія, що займається створенням сучасного медіа мистецтва в Україні та Європі, сценічним дизайном, світлом, інтерактивними технологіями та відеорежисурою.

Художником арт-перформансу виступив **Дмитро Костюминський**.

Vlad Troitsky is a Ukrainian theatre actor, director and playwright. He is the founder of the first independent theatre in Ukraine, DAKH, the founder and artistic director of the band DakhBrakha, the freak cabaret Dakh Daughters, TseSho puppet cabaret, the **NOVA OPERA** project. He is the founder and the president of the international multidisciplinary festival GOGOLFEST.

The participants of the stage show will be the musical formation **NOVA OPERA**, which creates new synthetic genres of the musical theatre. At the initiative of director Vlad Troitsky in 2014, the young artists have united for the sake of finding new ways of developing a modern theatre, creating new synthetic genres, experiments with atypical musical and stage solutions. In 2015, composers Roman Grygoriv and Illia Razumeyko joined the formation. In 2018, IYOV opera has been included in the Top 10 of the best contemporary operas and musical performances of the world.

TseSho is a social rave band, founded in 2017 by Vlad Troitsky. The participants of the team are actors, they combine music with the theatre, and the themes of creativity relate to social problems. During the performances, all five are dressed in identical overalls, and there are five dolls in the same clothes on the stage with them. Last year, along with the Center Stage program TseSho made a tour across the USA, during which they held 13 concerts. This year, TseSho band took part in the National Eurovision Song Contest 2019 with the song *Hate*, where they took the 4th place in the semifinal.

The composers are **Roman Grygoriv** and **Illia Razumeyko**. Young, ambitious Ukrainian composers, who for a few years had burst into theatrical space with their own visions and feelings of music, stage, artist and spectator. Each of their subsequent works, made in collaboration with the leading theatre directors and musicians of the **NOVA OPERA** formation, goes beyond the limits of canons, rules and “correctness.” Invincible participants in key musical events of contemporary art in Ukraine, founders and organizers of the festival Porto Franko, which combines almost all known directions of contemporary art.

BLCK BOX studio, the media artists. NEW MEDIA ART is a studio, which runs the creation of modern media art in Ukraine and Europe, with stage design, light, interactive technologies and videomaking.

Dmytro Kostiuminsky acted as an art performance artist.

SE



The Embassy of the State of Israel to Ukraine

Department of Culture

Modern Israeli culture is a bright, polyphonic, youth-oriented phenomenon, which has already created an identity of its own, while preserving the uniqueness of the different heritages and traditions. Our aim is to let the Ukrainian audience to explore and to discover for themselves the most unexpected colors and shapes of Israeli art.

We are eager to represent all the Israeli cultural variety, all styles and branches of modern Israeli art to Ukrainian audience, to bring the brightest Israeli artists to Ukraine.

- **More than 40 annual events**
- **Variety of music genres**
- **Theatre and Performative Arts**
- **Literature and translations**
- **Visual art installations and exhibitions**
- **Festivals of Israeli Movie**
- **An integral partner of all the major cultural events in Ukraine**

www.embassies.gov.il/kiev/

Facebook: @IsraelinUkraine

Twitter: @IsraelinUkraine

ФЕСТИВАЛЬ ФЕСТИВАЛІВ

FESTIVAL OF FESTIVALS

BACURAU
ДЫЛДА
ENTRE DOS AGUAS
KRABEN RAHU
DOLOR Y GLORIA
GISAENGCHUNG
PORTRAIT DE LA JEUNE
FILLE EN FEU
RAY & LIZ
SYNONYMES
EL REINO

БАКУРАУ
ДИЛДА
МІЖ ДВОМА ВОДАМИ
МОРСЬКИЙ ДИЯВОЛ
БІЛЬ ТА СЛАВА
ПАРАЗИТИ
ПОРТРЕТ ДІВЧИНИ
У ВОГНІ
РЕЙ ТА ЛІЗ
СИНОНІМИ
КОРОЛІВСТВО

BACURAU	98
BEANPOLE	99
BETWEEN TWO WATERS	100
MANTA RAY	101
PAIN AND GLORY	102
PARASITE	103
PORTRAIT OF A LADY ON FIRE	104
RAY & LIZ	105
SYNONYMS	106
THE REALM	107



BACURAU

БАКУРАУ

Бразилія, Франція
Brazil, France

2019, 130'

Режисер Клебер Мендонса Фільйо, Жуліано Дорнеллеш
Продюсери Емілі Лекло, Саїд Бен Саїд, Мішель Меркт
Сценарій Клебер Мендонса Фільйо, Жуліано Дорнеллеш
Оператор Педро Сотеро
Монтаж Едуардо Серрано
Музика Матеус Алвеш, Томас Алвеш Соуза
У ролях Соня Брага, Удо Кір, Барбара Колен, Томас Аквіно, Сільверо Перейра
Виробництво CinemaScópio, SBS Films, Arte France Cinéma

Director Kleber Mendonça Filho, Juliano Dornelles
Producers Émilie Lesclaux, Saïd Ben Saïd, Michel Merkt
Script Kleber Mendonça Filho, Juliano Dornelles
Cinematography Pedro Sotero
Editing Eduardo Serrano
Music Mateus Alves, Tomaz Alves Souza
Cast Sonia Braga, Udo Kier, Bárbara Colen, Thomas Aquino, Silvero Pereira
Production CinemaScópio, SBS Films, Arte France Cinéma

Правовласник SBS Distribution,
Sales agent www.sbs-distribution.fr



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2016** Водолій
Aquarius
- 2012** Сусідні звуки
Neighboring Sounds
- 2004** Зелений вініл
Green Vinyl

КЛЕБЕР МЕНДОНСА ФІЛЬЙО, ЖУЛІАНО ДОРНЕЛЛЕШ

Клебер Мендонса Фільйо народився 1968 року в Ресифі (Бразилія). В 1990-х він зняв низку документальних і експериментальних короткометражних стрічок, створених заснованою ним компанією CinemaScópio

Жуліано Дорнеллеш народився 1980 року в Ресифі. Член-засновник групи Símio Filmes. Його співпраця з Клебером Мендосою Фільйо розпочалася на зйомках документального фільму *Побутова техніка* (2004).

KLEBER MENDONÇA FILHO, JULIANO DORNELLES

Kleber Mendonça Filho was born in 1968 in Recife, Brazil. In the 1990s, he made several documentaries and experimental shorts, produced through his own company, CinemaScópio.

Juliano Dornelles was born in 1980 in Recife. He is a founding member of the Símio Filmes group. His partnership with Kleber Mendonça Filho started on the set of the short film *Eletrodômestica* (2004).

За кілька років від сьогодні... Бакурау – маленьке село в бразильських сертанах – оплакує втрату матріарха Кармеліти, яка прожила до дев'яноста чотирьох. За кілька днів мешканці дізнаються, що їхня спільнота зникла з більшості мап.

A few years from now... Bacurau, a small village in the Brazilian sertão, mourns the loss of its matriarch, Carmelita, who lived to be ninety-four. Days later, its inhabitants notice that their community has vanished from most maps.



ДЫЛДА

ДИЛДА • BEANPOLE

Російська Федерація
Russian Federation

2019, 137'

Режисер Кантемір Балагов
Продюсери Олександр Роднянський, Сергій Мелкумов
Сценарій Кантемір Балагов, Александр Терехов
Оператор Ксенія Середа
Музика Євгеній Гальперін
У ролях Вікторія Мірошніченко, Васіліса Перелігіна, Андрій Биков,
 Ігорь Широков, Константин Балакірев
Виробництво Non-Stop Production, AR Content

Director Kantemir Balagov
Producers Oleksandr Rodnianskyi, Sergey Melkumov
Script Kantemir Balagov, Alexander Terekhov
Cinematography Ksenia Sereda
Music Evgueni Galperine
Cast Viktoria Miroshnichenko, Vasilisa Perelygina, Andrey Bykov,
 Igor Shirokov, Konstantin Balakirev
Production Non-Stop Production, AR Content

Правовласник / Sales agent ... Wild Bunch, www.wildbunch.eu

Права на територію України ... Non-Stop Production,
 Rights holder for Ukraine www.nonstop-kino.ru



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

- 2017 Тіснота
Closeness
- 2014 Андрюха (док., кор.)
Andryukha (doc. short)
- 2013 Молодий ще (кор.)
Still Young (short)
- 2013 Перший я (кор.)
First Me (short)

КАНТЕМІР БАЛАГОВ

Народився 1991 року в Нальчику (Російська Федерація). В 2015 році закінчив режисерську майстерню Александра Сокурова в Кабардино-Балкарському державному університеті. Під час навчання створив низку ігрових та документальних фільмів. *Дилда* – його друга повнометражна стрічка.

KANTEMIR BALAGOV

Born in 1991 in Nalchik, the Russian Federation. In 2015, he graduated from Alexander Sokurov's directing workshop at the Kabardino-Balkarian State University in 2015. During his studies, he made a number of fiction and documentary films. *Beanpole* is his second feature film.

1945 рік, Ленінград. Друга світова війна спустошила місто – зруйнувала будівлі та пошматувала їхніх мешканців, фізично і ментально. Попри те, що блокада завершилася, життя і смерть продовжують боротьбу поміж уламків. Двоє молодих жінок – Ія та Маша – шукають сенс і надію, прагнучи відбудувати свої життя серед руїн.

1945, Leningrad. World War II has devastated the city, demolishing its buildings and leaving its citizens in tatters, physically and mentally. Although the siege is finally over, life and death continue their battle in the wreckage that remains. Two young women, Iya and Masha, search for meaning and hope in the struggle to rebuild their lives amongst the ruins.



ENTRE DOS AGUAS

МІЖ ДВОМА ВОДАМИ • BETWEEN TWO WATERS

Іспанія
Spain

2018, 137'

Режисер Ісакі Лакуеста
Продюсери Іса Кампо, Ісакі Лакуеста, Алекс Лафуенте, Альваро Алонсо, Пако Пок
Сценарій Ісакі Лакуеста, Іса Кампо, Фран Араужу
Оператор Дієго Дюсуель
Монтаж Сержі Дієс
Музика Рауль Рефрєе, Кіко Венено
У ролях Ісраел Гомес Ромеро, Франсиско Хосе Гомес Ромеро
Виробництво La Termitta Films, Bteam Prods, All Go Movies, Mallerich Films
Paco Poch, Bord Cadre, Studio Indie Productions

Director Isaki Lacuesta
Producers Isa Campo, Isaki Lacuesta, Àlex Lafuente, Álvaro Alonso, Paco Poch
Script Isaki Lacuesta, Isa Campo, Fran Araújo
Cinematography Diego Dussuel
Editing Sergi Dies
Music Raúl Refree, Kiko Veneno
Cast Israel Gómez Romero, Francisco José Gómez Romero
Production La Termitta Films, Bteam Prods, All Go Movies, Mallerich Films
Paco Poch, Bord Cadre, Studio Indie Productions

Правовласник Filmax,
Sales agent www.filmax.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2016** Наступна шкіра
The Next Skin
- 2011** Подвійні сліди
The Double Steps
- 2009** Гарбо, шпигун (док.)
Garbo: The Spy (doc.)
- 2009** Приречені
The Condemned
- 2006** Легенда про час
The Legend of Time

ІСАКІ ЛАКУЕСТА

Народився 1975 року в Жироні (Каталонія). Вивчав аудіовізуальні комунікації в Автономному університеті Барселони та здобув магістерський ступінь з режисури документального кіно в Університеті Помпеу Фабра. Викладає в обох almae matres, а також у Центрі кінематографічних студій Каталонії та Жиронському університеті. Фільми Ісакі були відзначені «Золотими мушлями» Міжнародного кінофестивалю в Сан-Себастьяні в 2011 та 2018 роках.

ISAKI LACUESTA

Born in 1975 in Girona, Catalonia. He studied audiovisual communication at the Autonomous University of Barcelona and obtained his Master's degree in documentary filmmaking at Pompeu Fabra University. He teaches at both his almae matres, as well as at the Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya, and the University of Girona. The films of Isaki were awarded the Golden Shells at the San Sebastián International Film Festival in 2011 and 2018.

Ісра та Чейто – два брати, яким у житті випали дуже різні долі: один виходить із в'язниці, а інший повертається додому після довгої служби на флоті. Їхнє возз'єднання на острові Сан-Фернандо поверне до життя спогади про насильницьку смерть батька. Щоби повернутися до нормального життя, братам знову доведеться стати ближчими один одному.

Isra and Cheito are two brothers, who have taken very different paths in life: one is released from prison and other comes home after a long tour with the Marines. Their reunion on the island of San Fernando will bring with it the memory of the violent death of their father. The need to get back on track with their lives will bring brothers together again.



KRABEN RAHU

МОРСЬКИЙ ДІЯВОЛ • MANTA RAY

Таїланд, Франція, Китай
Thailand, France, China

2018, 105'

Режисер Фаттефон Аруньфен
Продюсери Май Мексаван, Джакравал Нільтамрон, Чатчай Чаййон, Філіп Авріль
Сценарій Фаттефон Аруньфен
Оператор Наварофат Рунфібуьсофит
Монтаж Лі Чатаметікул, Харін Песонтай
Музика Крістін Отт, Матьє Габрі
У ролях Ваньлоп Рункумджад, Расмі Вайрана, Афісін Хама
Виробництво Diversion, Les Films de l'Étranger, Youku Pictures, Purin Pictures

Director Phuttiphong Aroonpheng
Producers Mai Meksawan, Jakrawal Nilthamrong, Chatchai Chaicon, Philippe Avril
Script Phuttiphong Aroonpheng
Cinematography Nawarophaat Rungphiboonsophit
Editing Lee Chatametikool, Harin Paesongthai
Music Christine Ott, Matthieu Gabry
Cast Wanlop Rungkumjad, Rasmee Wayrana, Aphisit Hama
Production Diversion, Les Films de l'Étranger, Youku Pictures, Purin Pictures

Правовласник Jour2Fête,
Sales agent www.jour2fete.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

- 2015** Чортове колесо (кор.)
Ferris Wheel (short)
- 2010** Казка про рай (кор.)
A Tale of Heaven (short)
- 2009** Моє зображення спостерігає за твоїм зображенням якщо за ним можна спостерігати (кор.)
My Image Observes Your Image If It is Possible to Observe It (short)
- 2009** Затримана мить (кор.)
A Suspended Moment (short)

ФАТТЕФОН АРУНЬФЕН

Народився 1976 року. Вивчав образотворче мистецтво в Університеті Сінлапакон у Бангкоку. Його короткометражні фільми були показані на фестивалях у Бусані, Роттердамі, Гамбурзі та Сінгапурі. Учасник Азійської кіноакадемії в Бусані 2009 року та один з дослідників Nippon Foundation з-поміж азійських публічних інтелектуалів. *Морський диявол* – його дебютна повнометражна стрічка.

PHUTTIPHONG AROONPHENG

Born in 1976. He studied fine arts at the Silpakorn University in Bangkok. His short films have screened in festivals including Busan, Rotterdam, Hamburg, and Singapore. He participated in 2009 Asian Film Academy at Busan and was also selected one of Asian Public Intellectuals fellows by the Nippon Foundation. *Manta Ray* is his debut feature film.

FF

Неподалік селища на тайському узбережжі, де потонули тисячі біженців рохінджа, місцевий рибалка знаходить у лісі пораненого чоловіка без свідомості. Він рятує незнайомця, від якого ні пари з вуст, товаришує з ним і називає Тончаєм. Коли рибалка раптом зникає без вісти у морі, Тончай поступово перебирає на себе життя свого друга – його будинок, його роботу і його колишню дружину.

Near a coastal village of Thailand, by the sea where thousands of Rohingya refugees have drowned, a local fisherman finds an injured man lying unconscious in the forest. He rescues the stranger, who does not speak a word, offers him his friendship and names him Thongchai. But when the fisherman suddenly disappears at sea, Thongchai slowly begins to take over his friend's life – his house, his job, and his ex-wife.



DOLOR Y GLORIA

БІЛЬ ТА СЛАВА • PAIN AND GLORY

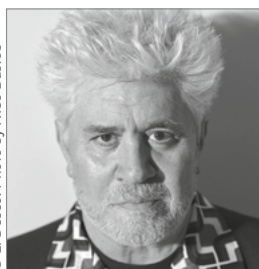
Іспанія
Spain

2019, 112'

Режисер Педро Альмодовар
Продюсер Агустін Альмодовар
Сценарій Педро Альмодовар
Оператор Хосе Луїс Алькайне
Монтаж Тереза Фонт
Музика Альберто Іглесіас
У ролях Антоніо Бандерас, Асьєр Ечеандія, Нора Навас,
Хульєта Серрано, Пенелопа Крус
Виробництво El Deseo, www.eldeseo.es

Director **Pedro Almodóvar**
Producer Agustín Almodóvar
Script Pedro Almodóvar
Cinematography Jose Luis Alcaíne
Editing Teresa Font
Music Alberto Iglesias
Cast Antonio Banderas, Asier Etxeandía, Nora Navas,
Julieta Serrano, Penélope Cruz
Production El Deseo, www.eldeseo.es

Правовласник / Sales agent ... Film Nation, www.filmnation.com
Права на територію України ... Volga Ukraine,
Rights holder for Ukraine ukraine@volga.film



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2006** Повернення
Volver
- 2002** Повори з нею
Talk to Her
- 1999** Все про мою матір
All About My Mother
- 1991** Високі підбори
High Heels
- 1988** Жінки на межі нервового зриву
Women on the Verge of a Nervous Breakdown

ПЕДРО АЛЬМОДОВАР

Народився 1951 року в серці Ла-Манчі. У сімнадцять років переїхав до Мадрида вивчати кінематограф і знімати фільми. Вибух у його творчості співпав із вибухом демократії в Мадриді у період, що отримав назву La Movida. В 1986 році разом з братом Агустіном заснував компанію El Deseo. Володар двох «Оскарів», двох «Золотих глобусів» і двох нагород Каннського кінофестивалю – за найкращу режисуру і найкращий сценарій.

PEDRO ALMODÓVAR

Born in 1951 in the heart of La Mancha. At the age of seventeen, he moved to Madrid to study cinema and direct film. His personal explosion coincided with the explosion of the democratic Madrid in the mythic period the world knew as La Movida. In 1986, he founded El Deseo production company with his brother Agustín. Almodóvar won two Academy Awards, two Golden Globes, and two awards in Cannes – for best director and best screenplay.

Талановитий кінорежисер наприкінці свого творчого шляху озирається в минуле й опиняється у вирі яскравих спогадів. Ніжні почуття до матері, любов і розлука, пошуки щастя та успіху – все це спонукає творця до важливих роздумів про життя і мистецтво, біль та славу...

A gifted film director at the end of his career reflects on his past and finds himself in a swirl of vivid memories. Tender feelings towards his mother, love and parting, the pursuit of happiness and success – all of it make him think about life and art, pain and glory...



GISAENGCHUNG

ПАРАЗИТИ • PARASITE

Південна Корея
South Korea

2019, 131'

Режисер Пон Джун Хо
Продюсери Пон Джун Хо, Квак Щін Е, Чан Йон Хван
Сценарій Пон Джун Хо, Хан Джин Вон
Оператор Хон Кун Пйю
Музика Чон Дже Іль
У ролях Сон Кан Хо, Лі Сон Гюн, Чо Йо Чон, Чхве Ву Щік, Чан Хе Джин, Пак Со Дам
Виробництво Barunson E&A, www.barunsonena.com

Director Bong Joon-ho
Producers Bong Joon-ho, Kwak Sin-ae, Jang Young-hwan
Script Bong Joon-ho, Han Jin-won
Cinematography Hong Kyung-pyo
Music Jung Jae-il
Cast Song Kang-ho, Lee Sun-kyun, Jo Yeo-jeong, Choi Woo-sik, Jang Hye-jin, Park So-dam
Production Barunson E&A, www.barunsonena.com

Правовласник / Sales agent ... CJ Entertainment, www.ocean.cjenm.com

Права на територію України ... Arthouse Traffic,
 Rights holder for Ukraine info@arthousetraffic.com, www.arthousetraffic.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2017 Окча
Okja
- 2009 Мати
Mother
- 2008 Токіо!
Tokyo!
- 2003 Спогади про вбивство
Memories of Murder
- 2000 Пси, що гавкають, ніколи
не кусають
Barking Dogs Never Bite

ПОН ДЖУН ХО

Народився 1969 року в Тегу (Південна Корея). До того як стати режисером, вивчав соціологію, а також кінематограф у Корейській академії кіномистецтва. Знаний різкими і колючими жартами та ухилянням від жанрових умовностей, він постійно порушує питання суспільних інституцій та соціальної нерівності власною сумішшю гумору, емоцій та саспенсу. Перший корейський режисер, який здобув «Золоту пальмову гілку» в Каннах.

BONG JOON-HO

Born in 1969 in Daegu, South Korea. He studied sociology and film at the Korean Academy of Film Art before becoming a director. Known for his cutting, socially incisive wit and twisting of genre conventions, he has continually raised questions about social institutions and the inequities of society with his unique blend of humor, emotion, and suspense. He became the first Korean director to win the Palme d'Or in Cannes.

У сім'ї чотирьох безробітних похмурі життєві перспективи. Ситуація змінюється, коли старшому синові пропонують високооплачуваний підробіток репетитором. З допомогою сестри він робить фальшиві документи про освіту та приходить до розкішного маєтку заможного бізнесмена. Справивши гарне враження, старший син дізнається про ще одну відкриту вакансію, і у нього з'являється дуже незвичайний план з працевлаштування сестри.

The family of four unemployed people has a bleak future ahead of them. Their situation is improved once the older son is recommended for a well-paid tutoring job. With his sister's assistance, he makes a fake diploma and arrives at the luxury house for an interview. Having impressed the family, he learns about one more open vacancy and starts developing a very unusual plan for his sister as a candidate.

FF



PORTRAIT DE LA JEUNE FILLE EN FEU

ПОРТРЕТ ДІВЧИНИ У ВОГНІ • PORTRAIT OF A LADY ON FIRE

Франція
France

2019, 120'

Режисер Селін Сьямма
Продюсер Бенедікт Кувре
Сценарій Селін Сьямма
Оператор Клер Матон
Монтаж Жульєн Лашері
Музика Жан-Батіст де Лоб'є, Артур Сімоніні
У ролях Ноемі Мерлан, Адель Енель, Люана Байрами, Валерія Голіно
Виробництво Lilies Films, ARTE France Cinéma, Hold Up Films

Director Céline Sciamma
Producer Bénédicte Couvreur
Script Céline Sciamma
Cinematography Claire Mathon
Editing Julien Lacheray
Music Jean-Baptiste de Laubier, Arthur Simonini
Cast Noémie Merlant, Adèle Haenel, Luana Bajrami, Valeria Golino
Production Lilies Films, ARTE France Cinéma, Hold Up Films

Правовласник / Sales agent ... MK2 Films, www.mk2films.com

Права на територію України ... Arthouse Traffic,
Rights holder for Ukraine www.arthousetraffic.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2014 Дівочтво
Girlhood
2011 Шибеник
Tomboy
2010 Полін (кор.)
Pauline (short)
2007 Водяні лілії
Water Lilies

СЕЛІН СЬЯММА

Народилася 1978 року в Понтуазі (Франція). Вивчала літературу, закінчила кіношколу La Fémis з дипломом сценаристики. Її дебютна стрічка *Водяні лілії* була відібрана до програми «Особливий погляд» Каннського кінофестивалю. Наступний фільм, *Шибеник*, здобув «Золотого Дюка» – Гран-прі 2-го ОМКФ. У перервах між зйомками власних фільмів пише сценарії для інших режисерів.

CÉLINE SCIAMMA

Born in 1978 in Pontoise, France. She studied literature and graduated in screenwriting from La Fémis. Her debut film *Water Lilies* was selected for screening in the section Un certain regard at the Cannes Film Festival. The next film, *Tomboy*, won the Golden Duke – Grand Prix at the 2nd OIFF. In between directing her own films, Céline continues to work as a screenwriter for other directors.

Бретань, 1770 рік. Художниці Маріанн доручають зробити весільний портрет Елоїз – молодій жінки, яка щойно залишила монастир. Елоїз не надто прагне бути нареченою, а Маріанн не повинна казати їй про портрет. Вона спостерігає за нею вдень аби таємно малювати вночі.

Brittany, 1770. Marianne, a painter, is commissioned to do the wedding portrait of Héloïse, a young woman who has just left the convent. Héloïse is a reluctant bride to be and Marianne must paint her without her knowing. She observes her by day, to paint her secretly at night.



RAY & LIZ

РЕЙ ТА ЛІЗ

Велика Британія
United Kingdom

2018, 108'

Режисер Річард Біллінгем
Продюсер Джакі Дейвіс
Сценарій Річард Біллінгем
Оператор Деніел Лендін
Монтаж Трейсі Гренджер
У ролях Елла Сміт, Джастін Селінджер, Патрік Ромер, Дейдріе Келлі, Тоні Вей
Виробництво Primitive Film, www.primitive.film

Director **Richard Billingham**
Producer Jacqui Davies
Script Richard Billingham
Cinematography Daniel Landin
Editing Tracy Granger
Cast Ella Smith, Justin Salinger, Patrick Romer, Deirdre Kelly, Tony Way
Production Primitive Film, www.primitive.film

Правовласник Luxbox,
Sales agent www.luxboxfilms.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

- 1999 Приставка (док., кор.)
Playstation (doc. short)
- 1999 Рей у ліжку (док., кор.)
Ray in Bed (doc. short)
- 1999 Тоні палить навіпаки (док., кор.)
Tony Smoking Backwards (doc. short)
- 1998 Ліз палить (док., кор.)
Liz Smoking (doc. short)
- 1998 Акваріум (док.)
Fishtank (doc.)

РІЧАРД БІЛЛІНГЕМ

Англійський митець, фотограф, режисер і викладач. 1994 року закінчив Сандерлендський університет за фахом «живопис». В 1997 році став першим володарем Премії за фотографію від Deutsche Börse. Брав участь у Венеційській бієнале 2001 року, тоді ж був номінований на Премію Тернера. Полишив живопис заради експериментів з фотографією та відео. Професор Глостерширського та Мідлсексського університетів.

RICHARD BILLINGHAM

English artist, photographer, filmmaker, and art teacher. In 1994, he graduated in Painting from the Sunderland University. In 1997, he was the first recipient of the Deutsche Börse Photography Prize. He exhibited at the 2001 Venice Biennale and was nominated for the Turner Prize the same year. He gave up painting to experiment further with photography and video. Richard holds professorships at Gloucestershire and Middlesex universities.

На маргінесі бірмінгемських околиць сім'я Біллінгемів здійснює надзвичайні обряди та порушує соціальні табу, намагаючись дати раду своєму життю, що його визначають невідкладні їм чинники. Подекуди шокуючі та тривожно кумедні три епізоди відтворюють досвід дорослішання в комунальній квартирі в Блек Кантрі.

On the outskirts of Birmingham and the margins of society, the Billingham family perform extreme rituals and break social taboos as they muddle through a life decided by factors beyond their control. At times shocking and laced with an unsettling humor, three episodes unfold as a powerful evocation of the experience of growing up in a Black Country council flat.

FF



SYNONYMES

СИНОНИМИ • SYNONYMS

Франція, Ізраїль, Німеччина
France, Israel, Germany

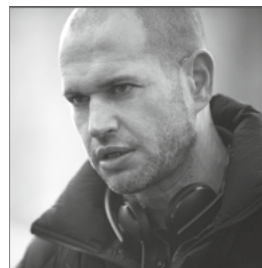
2019, 123'

Режисер **Надав Лапід**
Продюсери Саїд Бен Саїд, Мішель Меркт
Сценарій Надав Лапід, Хаїм Лапід
Оператор Шаї Гольдман Shaï Goldman
Монтаж Ера Лапід, Франсуа Жедіже, Нета Браун
У ролях Том Мерсьє, Кантен Дольмер, Люїз Шевійотт
Виробництво SBS Films, Pie Films, Komplizen Film, Arte France Cinema

Director **Nadav Lapid**
Producers Saïd Ben Saïd, Michel Merkt
Script Nadav Lapid, Haïm Lapid
Cinematography Shaï Goldman
Editing Era Lapid, François Gédigier, Neta Braun
Cast Tom Mercier, Quentin Dolmaire, Louise Chevillotte
Production SBS Films, Pie Films, Komplizen Film, Arte France Cinema

Правовласник / Sales agent ... SBS International, s.roudaut@sbs-productions.com

Права на територію України ... Provzglyad,
Rights holder for Ukraine www.provzglyad.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2016** Щоденник весільного фотографа (кор.)
The Diary of a Wedding Photographer (short)
- 2014** Вихователька
The Kindergarten Teacher
- 2013** Сліди в Єрусалимі (док.)
Footsteps in Jerusalem (doc.)
- 2011** Поліціант
Policeman
- 2006** Подруга Емілія (кор.)
Emile's Girlfriend (short)

НАДАВ ЛАПІД

Народився 1975 року в Тель-Авіві. Вивчав філософію в Тель-Авівському університеті. Після служби в армії переїхав до Парижа, згодом повернувся до Ізраїлю на навчання в Школі кіно і телебачення імені Сема Шпігеля. Його дебютна повнометражна стрічка *Поліціант* здобула спеціальну відзнаку журі МКФ у Локарно 2011 року. Надав є кавалером Ордену Мистецтв та літератури Франції.

NADAV LAPID

Born in Tel Aviv in 1975. He studied philosophy at Tel Aviv University. After military service, he moved to Paris before returning to Israel to take a degree at the Sam Spiegel Film and Television School in Jerusalem. His debut feature film *Policeman* won the Special Jury Prize at the 2011 Locarno International Film Festival. Nadav is a recipient of the French Order Chevalier des Arts et des Lettres.

Молодий ізраїльтянин Йоав вирішує порвати зв'язки з минулим та стати французом. У Парижі він відмовляється від івриту і з усіх сил прагне відшукати для себе нову ідентичність. Словник стає його постійним супутником.

Yoav, a young Israeli, is determined to wipe out his origins and become French. In Paris, he abandons the Hebrew language and strives in all sorts of ways to find a new identity. The dictionary becomes his constant companion.



Посольство Держави Ізраїль в Україні
Embassy of Israel in Ukraine



EL REINO

КОРОЛІВСТВО • THE REALM

Іспанія, Франція
Spain, France

2018, 131'

Режисер **Родріго Сорогоєн**
Продюсери Херардо Ерреро, Мікель Лехарса, Мерседес Гамеро
Сценарій Ізабель Пенья, Родріго Сорогоєн
Оператор Алекс де Пабло
Монтаж Альберто дель Кампо
Музика Олів'є Арсон
У ролях Антоніо де ла Торре, Варбара Ленні, Моніка Лопес, Хосе Марія Поу, Начо Фреснеда
Виробництво Tornasol Films, Trianera Producciones Cinematográficas, Atramedia Cine, Bowfinger International Pictures, Mondex&cie

Director **Rodrigo Sorogoyen**
Producers Gerardo Herrero, Mikel Lejarza, Mercedes Gamero
Script Isabel Peña, Rodrigo Sorogoyen
Cinematography Álex de Pablo
Editing Alberto del Campo
Music Olivier Arson
Cast Antonio de la Torre, Bárbara Lennie, Mónica López, José María Pou, Nacho Fresneda
Production Tornasol Films, Trianera Producciones Cinematográficas, Atramedia Cine, Bowfinger International Pictures, Mondex&cie

Правовласник / Sales agent ... Latido Films, www.latidofilms.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2017** Мати (кор.)
Mother (short)
- 2016** Пробач нам, Господи
May God Save Us
- 2013** Стокгольм
Stockholm
- 2008** 8 побачень
8 Dates

РОДРІГО СОРОГОЄН

Народився 1981 року. Вивчав кінематограф у Школі кінематографа і аудіовізуальних мистецтв у Мадриді. На початку кар'єри в кіно працював сценаристом телевізійних серіалів. У 25 років зняв свій перший фільм *8 побачень*. В 2011 році разом з трьома колегами заснував компанію Caballo Films. Зараз працює над повнометражною стрічкою *Мати*, яка є продовженням його попереднього короткометражного фільму.

RODRIGO SOROGOYEN

Born in 1981. He studied film at the School of Cinematography and Audiovisual of the Community of Madrid. Rodrigo started his professional career as a screenwriter for TV series. At the age of 25, he co-directed *8 Dates*, his first feature film. In 2011, together with three partners, he founded Caballo Films. Rodrigo is currently working on *Mother*, a feature based on his previous short film.

Мануель Гомес Відаль – улюбленець виборців свого округу. Він також є корупціонером, який багато років збагачувався коштом бюджету. Після спроби прикрити свого колегу Мануеля викривають. Дивно, але члени його партії збираються перекласти весь тягар відповідальності на його плечі. Та він не збирається здаватися. На що може зважитися людина аби залишитися при владі?

Manuel Gómez Vidal is a beloved politician in his region. He is also a corrupt man who has been enriching himself with public funds for years. After attempting to cover up for an associate, Manuel is left exposed. To his surprise, the Party's members seek to place the blame for the entire plot on his shoulders. But he will not surrender. How far is a person willing to go in order to hold on to power?

FF



JetSetter.ua

Да будет свет!

ГАЛА-ПРЕМ'ЄРИ

GALA PREMIERES

LE DAIM
IN FABRIC
WERK OHNE AUTOR
SORRY WE MISSED YOU
THE DEAD DON'T DIE
DER GOLDENE HANDSCHUH
UNTOUCHABLE

ОЛЕНЯЧА ШКІРА
МАЛЕНЬКА ЧЕРВОНА СУКНЯ
РОБОТА БЕЗ АВТОРСТВА
ВАС НЕ БУЛО НА МІСЦІ
МЕРТВІ НЕ ПОМИРАЮТЬ
ЗОЛОТА РУКАВИЧКА
ВАЙНШТЕЙН

DEERSKIN 110
IN FABRIC 111
NEVER LOOK AWAY 112
SORRY WE MISSED YOU 113
THE DEAD DON'T DIE 114
THE GOLDEN GLOVE 115
UNTOUCHABLE 116



LE DAIM

ОЛЕНЯЧА ШКИРА • DEERSKIN

Франція
France

2019, 77'

Режисер Кантен Дюпю

Продюсери Матью Верхеге, Томас Верхеге

Сценарій Кантен Дюпю

Оператор Кантен Дюпю

Монтаж Кантен Дюпю

Музика Янко Нілович

У ролях Жан Дюжарден, Адель Енел, Альбер Дельфі,
П'єр Гомі, Коралі Русьє

Виробництво Atelier de production, www.atelierdeproduction.com

Director Quentin Dupieux

Producers Mathieu Verhaeghe, Thomas Verhaeghe

Script Quentin Dupieux

Cinematography Quentin Dupieux

Editing Quentin Dupieux

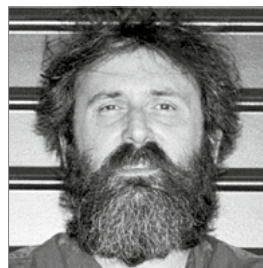
Music Janko Nilović

Cast Jean Dujardin, Adèle Haenel, Albert Delpy,
Pierre Gommé, Coralie Russier

Production Atelier de production, www.atelierdeproduction.com

Правовласник / Sales agent ... WT Films, www.wtfilms.fr

Права на територію України ... Top Film Distribution,
Rights holder for Ukraine



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

2018 На посту!
Keep an Eye Out

2014 Реальність
Reality

2013 Неправильні копи
Wrong Corps

2012 Неправильно
Wrong

2010 Шина
Rubber

КАНТЕН ДЮПЮ

Народився 1974 року в Парижі. Режисер-і музикант-самоук. Почав знімати короткометражні фільми коли був підлітком і зумів продати один з них на Canal+ у 19 років. Одночасно почав створювати електронну музику під псевдонімом Mr. Oizo. Випустив перший альбом у 1996 році. 2007 року написав сценарій і зняв дебютну повнометражну стрічку *Зміни обличчя*. Кантен регулярно випускає альбоми електронної музики.

QUENTIN DUPIEUX

Born in 1974 in Paris. He is a self-taught filmmaker and musician. Quentin made short films as a teen and sold one of them to Canal+ when he was 19. Simultaneously, he started making electronic music under the pseudonym Mr. Oizo. He released his first album in 1996. In 2007, Quentin wrote and directed his first feature-length film, *Steak*. He regularly releases electronic music albums.

44-річний Жорж стає одержимим купівлею дизайнерської замшевої куртки, про яку давно мріяв. Ця одержимість зрештою змусить його порвати з одноманітним життям у передмісті, спустити всі заощадження і навіть зважитися на злочин.
Фільм відкриття Двотижневика режисерів Каннського кінофестивалю 2019 року

Georges, 44 years old, becomes obsessed with owning the designer deerskin jacket of his dreams. This obsession will lead him to turn his back on his humdrum life in the suburbs, blow his life savings and even turn him to crime.
Opening Film at the Directors' Fortnight of the 2019 Cannes Film Festival



IN FABRIC

МАЛЕНЬКА ЧЕРВОНА СУКНЯ

Велика Британія
United Kingdom

2018, 118'

Режисер Пітер Стрікланд

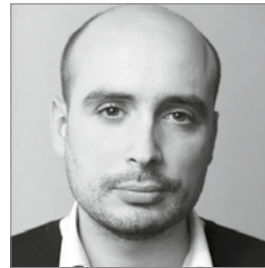
Продюсер Ендрю Старк
Сценарій Пітер Стрікланд
Оператор Арі Вегнер
Монтаж Мат'яш Фекете
У ролях Маріанн Жан-Батіст, Гейлі Сквайрс, Лео Білл,
Гвендолін Крісті, Джуліан Берретт
Виробництво Rook Films, www.rookfilms.co.uk

Director Peter Strickland

Producer Andrew Starke
Script Peter Strickland
Cinematography Ari Wegner
Editing Máttyás Fekete
Cast Marianne Jean-Baptiste, Hayley Squires, Leo Bill,
Gwendoline Christie, Julian Barratt
Production Rook Films, www.rookfilms.co.uk

Правовласник / Sales agent ... Bankside Films, www.bankside-films.com

Права на територію України ... Своє кіно
Rights holder for Ukraine Svoe kino



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2014 Герцог Бургундії
The Duke of Burgundy
2012 Студія звукозапису «Берберян»
Berberian Sound Studio
2009 Каталін Варга
Katalin Varga

ПІТЕР СТРІКЛЕНД

Народився 1973 року в Редінгу (Велика Британія). Свій перший фільм, *Каталін Варга*, знімав самотужки упродовж чотирьох років. Стрічка здобула «Срібного ведмедя» Берлінале. До цього зняв низку короткометражних фільмів. В 1996 році заснував The Sonic Catering Band. Починаючи з 1999 року, випустив понад два десятки альбомів під лейблом Peripheral Conserve.

PETER STRICKLAND

Born in 1973 in Reading, the United Kingdom. His first feature, *Katalin Varga*, was produced independently over a four-year period. The film won a Silver Bear at the Berlinale. Prior to it, Peter made a number of short films. He also founded The Sonic Catering Band in 1996. Since 1999, he has released over twenty records through his Peripheral Conserve label.

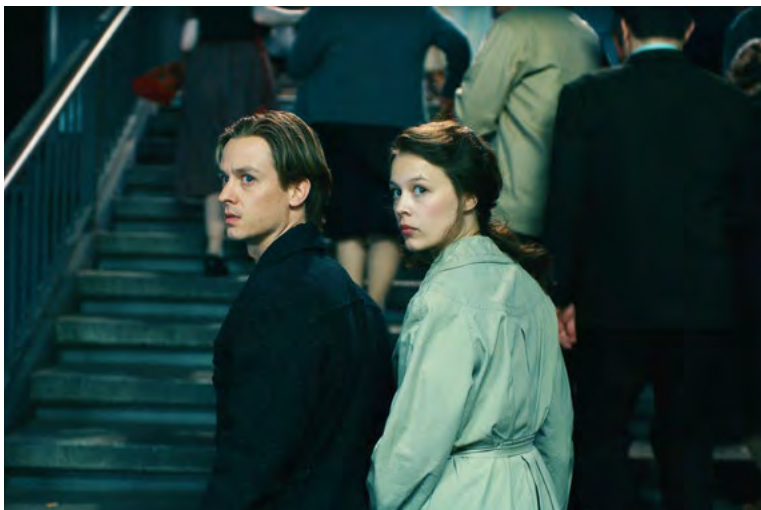
Маленька червона сукня стоїть у вітрині. Вона неймовірно красива й ідеально підходить кожній, хто її приміряє. Вона робить тебе бажаною, але у сукні є ціна. І не кожна зможе її заплатити...

Основний конкурс Міжнародного кінофестивалю в Сан-Себастьяні 2018 року

A little red dress is exhibited in the shop window. It is incredibly beautiful and fits everyone who tries it on. It makes you desired. But it has a price not everyone can pay...

Official Selection at the 2018 San Sebastián International Film Festival

GP



WERK OHNE AUTOR

РОБОТА БЕЗ АВТОРСТВА • NEVER LOOK AWAY

Німеччина
Germany

2018, 188'

Режисер **Флоріан Генкель фон Доннерсмарк**
Продюсери Флоріан Генкель фон Доннерсмарк, Ян Мойто,
 Кірін Берг, Макс Відеманн, Крістіане Генкель фон
 Доннерсмарк
Сценарій Флоріан Генкель фон Доннерсмарк
Оператор Калєб Дешанєль
Монтаж Патрісія Роммель
Музика Маттіас Рихтер
У ролях Том Шиллінг, Паула Беєр, Себастьян Кох, Саскія
 Розендаль, Олівер Мазуччі
Виробництво Wiedemann & Berg, www.w-b-film.de

Director **Florian Henckel von Donnersmarck**
Producers Florian Henckel von Donnersmarck, Jan Mojto,
 Quirin Berg, Max Wiedemann, Christiane Henckel
 von Donnersmarck
Script Florian Henckel von Donnersmarck
Cinematography Caleb Deschanel
Editing Patricia Rommel
Music Matthias Richter
Cast Tom Schilling, Paula Beer, Sebastian Koch, Saskia
 Rosendahl, Oliver Masucci
Production Wiedemann & Berg, www.w-b-film.de

Правовласник / Sales agent ... Beta Cinema, www.betacinema.com

Права на територію України ... Arthouse Traffic,
 Rights holder for Ukraine www.arthousetraffic.com

ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

2010 Турист
The Tourist

2006 Життя інших
The Lives of Others

1999 Доберман (кор.)
Dobermann (short)

1997 Північ (кор.)
Midnight (short)



ФЛОРИАН ГЕНКЕЛЬ ФОН ДОННЕРСМАРК

Народився 1973 року в Кельні (Німеччина) в сім'ї аристократів. Має магістерський ступінь з філософії, політики та економіки Нового коледжу (Оксфорд) і диплом режисера кіно Вищої школи телебачення і кіно в Мюнхені. Його дебютна повнометражна стрічка *Життя інших* здобула «Оскара» за найкращий іншомовний фільм у 2007 році.

FLORIAN HENCKEL VON DONNERSMARCK

Born in 1973 in Cologne, Germany, into an aristocratic family. He holds a Master of Arts degree in Philosophy, politics and economics from the New College, Oxford, and a diploma in Film Directing from the University of Television and Film Munich. His first feature film, *The Lives of Others*, won the Academy Award for Best Foreign Language Film in 2007.

Історія молодого студента-митця Курта, який закохується в однокурсницю Еллі. Її батько – відомий лікар професор Зеебанд – прикро вражений вибором доньки і заприймається покласти край їхнім стосункам. Вони й гадки не мають про те, що їхні життя уже пов'язані жахливим злочином, що його скоїв Зеебанд кілька десятиліть тому.

*Основний конкурс Венеційського кінофестивалю
2018 року*

The story of a young art student, Kurt, who falls in love with fellow student, Ellie. Her father, Professor Seeband, a famous doctor, is dismayed at his daughter's choice of boyfriend, and vows to destroy the relationship. What neither of them knows is that their lives are already connected through a terrible crime Seeband committed decades ago.

Official Selection at the 2018 Venice Film Festival



SORRY WE MISSED YOU

ВАС НЕ БУЛО НА МІСЦІ

Велика Британія, Франція, Бельгія
United Kingdom, France, Belgium

2019, 100'

Режисер **Кен Лоуч**

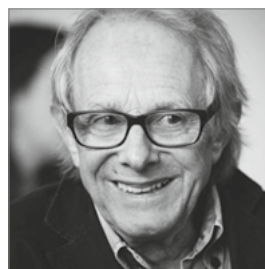
Продюсери Ребекка О'Браєн
Сценарій Пол Лаверті
Оператор Роббі Раян
Монтаж Джонатан Морріс
Музика Джордж Фентон
У ролях Кріс Гітчен, Деббі Ганівуд, Піс Стоун, Кейті Проктор,
Росс Брюстер
Виробництво Sixteen Films, Why Not Productions, Les Films du Fleuve

Director **Ken Loach**

Producers Rebecca O'Brien
Script Paul Laverty
Cinematography Robbie Ryan
Editing Jonathan Morris
Music George Fenton
Cast Kris Hitchen, Debbie Honeywood, Rhys Stone, Katie
Proctor, Ross Brewster
Production Sixteen Films, Why Not Productions, Les Films du Fleuve

Правовласник / Sales agent ... Wild Bunch, www.wildbunch.eu

Права на територію України ... Arthouse Traffic,
Rights holder for Ukraine www.arthousetraffic.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2016 Я, Деніел Блейк
I, Daniel Blake
- 2014 Зала Джиммі
Jimmy's Hall
- 2012 Доля янголів
The Angels' Share
- 2006 Вітер, що гойдає верес
The Wind that Shakes the Barley
- 2004 Ніжний поцілунок
Ae Fond Kiss...

КЕН ЛОУЧ

Народився 1936 року в Нанінтоні (Велика Британія). Вивчав право в Коледжі святого Петра (Оксфорд). Після короткого театрального періоду в 1963 році почав працювати телевізійним режисером на BBC. З цього почалася довга кар'єра створення фільмів для телебачення і прокату. Дві його стрічки, *Вітер, що гойдає верес* і *Я, Деніел Блейк* були відзначені «Золотими пальмовими гілками» Каннського кінофестивалю.

KEN LOACH

Born in 1936 in Nuneaton, the United Kingdom. He studied law at St. Peter's Hall, Oxford. After a brief spell in the theatre, Loach was recruited by the BBC in 1963 as a television director. This launched a long career directing films for television and the cinema. Two of his films, *The Wind That Shakes the Barley* and *I, Daniel Blake* received the Palme d'Or at the Cannes Film Festival.

Рікі з сім'єю тяжко боролися з боргами від часу фінансової кризи 2008 року. Нагода здобути для себе трішки свободи з'являється з новеньким блискучим фургоном і можливістю оформити франшизу та працювати на себе в службі доставки. Це складна робота, але й домашня праця його дружини нічим не легша. Сім'я тримається міцно, але коли обох тягне в різні боки, все от-от може зламатися.

*Основний конкурс Каннського кінофестивалю
2019 року*

Ricky and his family have been fighting an uphill struggle against debt since the 2008 financial crash. An opportunity to wrestle back some independence appears with a shiny new van and the chance to run a franchise as a self-employed delivery driver. It is hard work, and his wife's job as a carer is no easier. The family unit is strong but when both are pulled in different directions, everything comes to breaking point.

Official Selection at the 2019 Cannes Film Festival

GP



THE DEAD DON'T DIE

МЕРТВІ НЕ ПОМИРАЮТЬ

США
USA

2019, 103'

Режисер Джим Джармуш

Продюсери Джошуа Астрачан, Картер Логан
Сценарій Джим Джармуш
Оператор Фредерік Елме
Монтаж Альфонсо Гонсалвес
У ролях Білл Мюррей, Адам Драйвер, Тільда Свінтон,
Клої Севіньї, Стів Бушемі
Виробництво Animal Kingdom, www.animalkingdomfilms.com

Director Jim Jarmusch

Producers Joshua Astrachan, Carter Logan
Script Jim Jarmusch
Cinematography Frederick Elmes
Editing Alfonso Gonçalves
Cast Bill Murray, Adam Driver, Tilda Swinton, Chloë Sevigny,
Steve Buscemi
Production Animal Kingdom, www.animalkingdomfilms.com

Правовласник / Sales agent ... Focus Features, www.focusfeatures.com

Права на територію України ... B&H Film Distribution,
Rights holder for Ukraine www.bhfilms.com.ua



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2016 Патерсон
Paterson
- 2013 Виживуть тільки коханці
Only Lovers Left Alive
- 2005 Зламани квіти
Broken Flowers
- 1991 Ніч на Землі
Night on Earth
- 1984 Дивніше, ніж у раю
Stranger Than Paradise

ДЖИМ ДЖАРМУШ

Народився 1953 року в Акроні (штат Огайо, США). Навчався в Колумбійському університеті та Школі мистецтв Тіша Нью-Йоркського університету. Стрічкою *Дивніше, ніж у раю* зажив собі слави нового голосу незалежного кіно. Здобув Гран-прі Каннського кінофестивалю 2005 року за *Зламани квіти*. Як музикант створював музику для своїх фільмів та записав два альбоми спільно з Йозефом ван Віссемом.

JIM JARMUSCH

Born in 1953 in Akron, Ohio, USA. He studied at the Columbia University and at the Tisch School of the Arts of the New York University. His *Stranger than Paradise* established his reputation as a new voice in independent cinema. Jarmusch won the Grand Prix at the 2005 Cannes film festival for *Broken Flowers*. As a musician, he has composed music for his films and released two albums with Jozef van Wissem.

З сонливим маленьким містечком Сентервіль щось не гаразд. Ніхто не знає чому. В новинах страшене, науковці стурбовані. Нікому так і не вдається передбачити найбільш дивної і небезпечної чуми, яка згодом впаде на Сентервіль: мерці встануть зі своїх могил та по-звірячому нападуть і гризтимуть живих. Жителям містечка доведеться боротися за власне виживання.

Фільм відкриття Каннського кінофестивалю 2019 року

In the sleepy small town of Centerville, something is not quite right. No one quite knows why. News reports are scary and scientists are concerned. But no one foresees the strangest and most dangerous repercussion that will soon start plaguing Centerville: the dead rise from their graves and savagely attack and feast on the living, and the citizens of the town must battle for their survival.

Opening Film at the 2019 Cannes Film Festival



DER GOLDENE HANDSCHUH

ЗОЛОТА РУКАВИЧКА • THE GOLDEN GLOVE

Німеччина, Франція
Germany, France

2019, 110'

Режисер Фатіх Акін

Продюсери Нурхан Шекерджі-Порст, Фатіх Акін, Герман Вайгель
Сценарій Фатіх Акін
Оператор Райнер Клаусманн
Монтаж Ендрю Бьорд, Франциска Шмідт-Кернер
Музика FM Einheit
У ролях Йонас Дасслер, Маргарете Тізель, Гарк Бом, Катя Штудт, Мартіна Айтер-Ачмпонг
Виробництво bombero international, www.bombero-int.com

Director Fatih Akin

Producers Nurhan Şekerci-Porst, Fatih Akin, Herman Weigel
Script Fatih Akin
Cinematography Rainer Klausmann
Editing Andrew Bird, Franziska Schmidt-Kärner
Music FM Einheit
Cast Jonas Dasser, Margarethe Tiesel, Hark Bohm, Katja Studt, Martina Eitner-Acheampong
Production bombero international, www.bombero-int.com

Правовласник / Sales agent ... The Match Factory, www.the-match-factory.com

Права на територію України ... Arthouse Traffic,
Rights holder for Ukraine www.arthousetraffic.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2017 На межі
In the Fade
- 2009 Душевна кухня
Soul Kitchen
- 2007 На іншому боці раю
The Edge of Heaven
- 2004 Головою об стіну
Head-On
- 1998 Швидко і безболісно
Short Sharp Shock

ФАТІХ АКІН

Народився 1973 року в Гамбурзі (Німеччина). Вивчав візуальні комунікації у Вищій школі образотворчих мистецтв Гамбурга. В 2004 році здобув «Золотого ведмедя» Берлінале за *Головою об стіну*, який зробив його одним із найвідоміших європейських режисерів. Його наступна стрічка, *На іншому боці раю*, був відзначена за найкращий сценарій у Каннах та отримала кілька європейських і німецьких нагород.

FATİH AKIN

Born in 1973 in Hamburg, Germany. He studied visual communication at the University of Fine Arts in Hamburg. He won the Golden Bear at the 2004 Berlinale for *Head-On*, which made him one of the most celebrated directors in Europe. His next international hit, *The Edge of Heaven*, won Best Screenplay at Cannes as well as the European and German Film awards.

Гамбурзький район Санкт-Паулі, 1970-ті. На перший погляд, Фріц «Фіте» Гонка – жалісний невдаха. Чоловік із понівеченим обличчям щонаочі пиячить у забігайлівці «Золота рукавичка» і упадає за самотніми жінками. Ніхто з її завсідників навіть не підозрює, що з вигляду сумирний Фіте насправді є маніяком.
Основний конкурс Берлінале 2019 року

Hamburg-St.Pauli in the 1970s: At first glance, Fritz 'Fiete' Honka is a pitiful loser. The man with the broken face carouses through his nights in the neighborhood dive, the Golden Glove, chasing after lonely women. None of the regulars suspects that the apparently harmless Fiete is actually a monster.

Official Selection at the 2019 Berlinale

GP



UNTOUCHABLE

ВАЙНШТЕЙН

Велика Британія
United Kingdom

2019, 98'

Режисер Урсула Макфарлен

Продюсери Джонатан Чінн, Саймон Чінн, Поппі Діксон
Оператор Патрік Сміт, Ніл Гарві
Монтаж Енді Р. Ворбойс
Музика Анн Нікітін
Виробництво Lightbox, www.lightboxent.com

Director Ursula Macfarlane

Producers Jonathan Chinn, Simon Chinn, Poppy Dixon
Cinematography Patrick Smith, Neil Harvey
Editing Andy R. Worboys
Music Anne Nikitin
Production Lightbox, www.lightboxent.com

Правовласник / Sales agent ... Lightbox, www.lightboxent.com

Права на територію України ... Arthouse Traffic,
Rights holder for Ukraine www.arthousetraffic.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2017** Смертельні вихідні в Америці (док.)
One Deadly Weekend in America (doc.)
- 2016** Заручник (док.)
Captive (doc.)
- 2015** Шарлі Ебдо: 3 дні, які сколихнули Париж (док.)
Charlie Hebdo: 3 Days That Shook Paris (doc.)
- 2014** Цунамі: історії врятованих (док.)
Tsunami: Survivors' Stories (doc.)
- 2006** Розлучення з Джонесес (док.)
Breaking Up with the Joneses (doc.)

УРСУЛА МАКФАРЛЕН

Британська режисерка документального кіно та виконавча продюсерка. Її документальний доробок демонструє вміння переконливого і привабливого спостереження за персонажами, що поєднується із захопливою оповіддю та візуальною витонченістю. Вона чотири рази номінувалася на премію BAFTA, а також має низку нагород та номінацій на премії Грірсона, Broadcast і Королівської спілки телебачення.

URSULA MACFARLANE

UK-based documentary director and executive producer. Her body of high profile documentaries showcases her ability to capture truthful and beautifully observed characters, combined with compelling storytelling and visual flair. She has been nominated for a BAFTA four times and has a clutch of wins and nominations for the Grierson, Broadcast, and Royal Television Society Awards.

Історія зіркового злету та безславного падіння титана кіно Гарві Вайнштейна. Вона проливає світло на те, як Вайнштейн здобув та упродовж десятиліть послуговувався величезною владою. Колишні співробітники, однокурсники та журналісти розмірковують щодо сприйняття Вайнштейна публікою як провидця, водночас докладно описуючи його нещадні спроби втримати владу після скандалу, що трапився з ним.

The story of the meteoric rise and monstrous fall of movie titan Harvey Weinstein. It reveals how Weinstein acquired and deployed his formidable power over the course of decades. Former staffers, college friends, and reporters reflect upon the public perception of Weinstein as a visionary, while detailing his ruthless attempts to preserve his power as scandal threatened to engulf him.



ГОРЯЧЕЕ ЛЕТНЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ!

ПОДПИШИСЬ НА **НВ** ЛЕТОМ
И ПОЛУЧИ СКИДКУ!

70 грн
ВАША
СКИДКА



ПЕЧАТНАЯ ВЕРСИЯ

~~369~~ грн **299** грн
на 6 мес.

promocode: **32910554**

3 месяца
БЕСПЛАТНО



ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ

~~59~~ грн на 3 мес.
на 6 мес.

promocode: **59158212**

В случае возникновения вопросов, касающихся оформления и продления подписки, доставки журнала, смены адреса доставки, участия в акциях обращайтесь по телефону или по электронной почте на e-mail.

Детали по тел.: **044 237-0864** | Оплатить подписку on-line: **nv.ua**

18+



ЗУСТРІЧАЙ В ОДЕСІ ІННОВАЦІЙНИЙ пристрій для нагрівання тютюну glo™

1 кнопка — до 30 сеансів використання поспіль

Завітайте до фірмового магазину glo™ studio
за адресою вул. Дерибасівська 31

Замовляйте тест-драйв

 8008*  myglo.com.ua

Ця продукція призначена для повнолітніх осіб, які споживають тютюн або нікотин.
* Дзвінки безкоштовні. Тільки для повнолітніх.

glo™
advanced heat
technology™

УКРАЇНСЬКА РЕТРОСПЕКТИВА: ГОЛЛІВУД НА БЕРЕЗІ ЧОРНОГО МОРЯ

UKRAINIAN RETROSPECTIVE: HOLLYWOOD BY THE BLACK SEA

МОЛЧИ, ГРУСТЬ, МОЛЧИ

ЯГІДКА КОХАННЯ

ВЕСНА НА ЗАРЕЧНОЇ УЛИЦЕ

ФОРМУЛА РАДУГИ

ВОЄННО-ПОЛЕВОЙ РОМАН

НАСТРОЙЩИК

МОВЧИ, СУМЕ, МОВЧИ

ЯГІДКА КОХАННЯ

ВЕСНА НА ЗАРІЧНІЙ ВУЛИЦІ

ФОРМУЛА ВЕСЕЛКИ

ВОЄННО-ПОЛЬОВИЙ РОМАН

НАСТРОЮВАЧ

BE SILENT, MY SORROW, BE SILENT 122

LOVE'S BERRY 123

SPRING ON ZARECHNAYA STREET 124

THE FORMULA OF RAINBOW 125

WARTIME ROMANCE 126

THE TUNER 127

Довженко-Центр презентує фільми-легенди від культових режисерів Одеської кіностудії у спеціальній програмі «Голлівуд на березі Чорного моря». Глядачі познайомляться з кінострічками, які змінили історію українського та світового кіно. Ретроспектива присвячена століттю Одеської кіностудії.

Історія успіху Одеської кіностудії тривалістю у сто років мала свої підйоми і падіння. Але саме з павільйонів на Французькому бульварі розпочали свій шлях у кіно такі непересічні режисери як Олександр Довженко, Марлен Хуц'єв, Петро Тодоровський, Радомир Василевський, Георгій Юнгвальд-Хількевич, Кіра Муратова. Їхні фільми можна буде побачити в рамках ретроспективи.

Буремні події ХХ сторіччя драматичним чином впливали і на кінопроцес. Ще в дореволюційний час саме в Одесі інженер Йосип Тимченко винайшов кіноапарат для зйомки і проєкції фільмів, чим випередив братів Люм'єрів. Після приходу більшовиків до влади у Москві, діячі кіно масово переїжджали на Південь України і в Крим. У 1918 році в Одесу переніс своє кінопідприємство Дмитро Харитонов. З ним до південного міста із Москви приїхала і зірка екрану Віра Холодна, яка стала улюбленицею місцевої публіки. Її раптова смерть у лютому 1919 року стала трагедією для всього міста, викликала низку чуток, а за труною актриси йшла багатотисячна процесія.

Вже за кілька місяців більшовики, які захопили місто, монополізували кіновиробництво – 23 травня 1919 року вийшов закон про націоналізацію усіх кіноательє Одеси. Ця дата вважається відліком заснування Одеської кіностудії. Кілька років знадобилося, щоб з уламків дореволюційних кіновиробництв у ситуації громадянських війн, голоду і розрухи збудувати нову потужну Одеську кінофабрику, яка в 1920-х роках стала основною знімальною базою ВУФКУ (Всеукраїнського фотокіноуправління). Сюди прийшли працювати як досвідчені майстри на кшталт Петра Чардиніна і Бориса Завелева, так і молоді та сміливі українські культуртрегери – Олександр Довженко, Лесь Курбас, Іван Кавалерідзе, Данило Демуцький, Михайль Семенко та інші. Саме одеські вулиці ми бачимо в першій збереженій кінокомедії Довженка *Ягідка кохання*.

Не менш бурхливим був розвиток кіностудії в 1950–60-х роках. Після нацистської окупації та складних повоєнних років у 1953 році Одеська кіностудія нарешті відновила власне кіновиробництво. А один із перших повоєнних фільмів кіностудії *Весна на Зарічній вулиці* став лідером всесоюзного прокату. У 1960-х прийшла на студію Кіра Муратова, яка тут і пропрацювала майже все життя та винайшла власний абсурдистсько-філософський стиль. У цей період на кіностудії відбувається також розквіт фантастичного жанру, знімаються фільми про Другу світову війну. У 1980-х роках фільм Петра Тодоровського *Воєнно-польовий роман*, знятий на Одеській кіностудії, став першим фільмом від українських кіностудій, який номінувався на «Оскар». Фільм потрапив і до основного конкурсу Берлінале, на якому Іріна Чурікова отримала «Срібного ведмедя» за найкращу жіночу роль.

Покази фільмів *Весна на Зарічній вулиці* і *Настроювач* є присвятами їх режисерам – Марлену Хуц'єву і Кірі Муратовій, які нещодавно пішли з життя. Вже традиційно кілька фільмів ретроспективи демонструються з кіноплівки – цьогогоріч це *Воєнно-польовий роман* і *Настроювач*.

Довженко-Центр – найбільший український кіноархів, що зберігає понад 5000 найменувань ігрових, документальних, анімаційних українських і закордонних фільмів. Він є єдиним членом Міжнародної федерації кіноархівів (FIAF) в Україні. Здійснює реставрацію, збереження національних фільмів, особистих архівів кінорежисерів, музейних фондів, наукові дослідження в галузі кінематографії, дистрибуцію та промоцію українського кіно.

The Dovzhenko Center presents legendary films by iconic directors from the Odesa Film Studio in the Hollywood by the Black Sea special program. The audience will look at the works that have shaped the history of filmmaking in Ukraine and worldwide. The retrospective mark the 100th anniversary of the Odesa Film Studio.

The Studio's 100-year success story has featured both ups and downs. However, the iconic sets along Odesa's French Boulevard became the first creative labs for stars including Oleksandr Dovzhenko, Marlen Khutsiev, Petro Todorovskiy, Radomyr Vasylevskiy, Heorhii Yunhvald-Khilkevych, and Kira Muratova. Their films are featured in the retrospective.

The turmoil of the 20th century left its mark on filmmaking as well. It was in pre-revolutionary Odesa that Yosyp Tymchenko invented the cinematograph before the Lumière brothers. Following the Bolsheviks' seizure of power in Moscow, filmmakers left for Southern Ukraine and the Crimea en masse. In 1918, Dmytro Kharytonov moved his film production to Odesa. Joining him in moving was the film star Vira Kholodna, quickly becoming the locals' favorite. Her sudden death in February 1919 struck the city as a tragedy and sprung up innumerate rumors, while her tomb was followed by a crowd of thousands during the farewell procession.

The Bolsheviks, who captured the city in a few months, monopolized filmmaking – the Law nationalizing all of Odesa's film ateliers was issued on the 23th of May 1919. This date is deemed to be the point marking the establishment of the Odesa Film Studio. In the midst of a civil war, famine, and disorder, several years were needed to reshape what used to be a collection of independent workshops into the new and powerful Odesa Film Factory. In the 1920s, it became the primary filming location for the All-Ukrainian Photo Cinema Administration. It accommodated the likes of experienced filmmakers including Petro Chardynin and Borys Zavieliev as well as young and daring Kulturtragers – Oleksandr Dovzhenko, Les Kurbas, Ivan Kavaleridze, Danylo Demutsky, Mykhail Semenko and others. Views of Odesa can be seen in Dovzhenko earliest preserved comedy, *Love's Berry*.

The Film Studio's development reached similar levels of intensity in the 1950s and 1960s. Following the Nazi occupation and the difficult post-war years, the Odesa Film Studio returned to operation in 1953. One of its first post-war films, *Spring on Zarechnaya Street* became a Soviet box-office hit. The 1960s saw Kira Muratova start her work at the Studio. It was here that she worked for most of her life, inventing her personal absurdist philosophical style. Fantasy filmmaking flourishes at the Studio during this time. Numerous films on the Second World War are shot as well. In the 1980s, Petro Todorovskiy's *Wartime Romance*, made at the Odesa Film Studio, became the first film produced by a Ukrainian film studio to be nominated for the Academy Award. The film was also listed for the competitive program of the Berlinale, where Inna Churikova won the Silver Bear for Best Actress.

The screenings of *Spring on Zarechnaya Street* and *The Tuner* are dedicated to their directors, Marlen Khutsiev and Kira Muratova, who passed away recently. It is now a tradition that several films of the retrospective are screened using the original filmstrips. These will include *Wartime Romance* and *The Tuner* this time around.

The Dovzhenko Center is Ukraine's largest film archive, storing over 5,000 feature, documentary, and animated Ukrainian and foreign films. It is the sole member of the International federation of Film Archives in Ukraine. The Center engages in restoring, preserving national films, artists' personal archives, museum collections, research in the field of filmmaking, distributing and promoting Ukrainian films.



МОЛЧИ, ГРУСТЬ, МОЛЧИ

МОВЧИ, СУМЕ, МОВЧИ • BE SILENT, MY SORROW, BE SILENT

Російська держава, УНР
Russian State, Ukrainian People's Republic

1918, 44'

Режисер Петро Чардинін

Сценарій Петро Чардинін

Оператор Владімір Сіверсен

У ролях Віра Холодна, Петро Чардинін, Вітольд

Полонський, Володимир Максимов, Осип Рунич

Виробництво Торговий дім Харитонова

Director Petro Chardynin

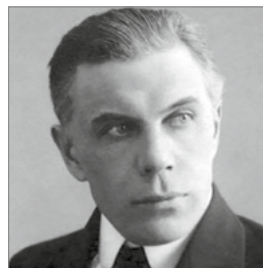
Script Petro Chardynin

Cinematography Vladimir Siversen

Cast Vira Kholodna, Petro Chardynin, Vitold Polonskyi,

Volodymyr Maksymov, Osyp Runych

Production Kharytonov's Trading House



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

1927 Тарас Трясило
Taras Triasylo

1926 Тарас Шевченко
Taras Shevchenko

1925 Україзія
Ukrasia

1917 Біля каміну
By the Fireplace

1915 Міражі
Mirages

ПЕТРО ЧАРДИНІН

Петро Чардинін (1872-1934) – піонер українського, латвійського та російського кіно. До більшовицького перевороту 1917 року зняв понад 100 фільмів, серед яких і найкращі стрічки за участі Віри Холодної. Після смерті акторки в 1919 році Чардинін емігрував і працював у Франції, Німеччині, Італії та Латвії. 1923 року на запрошення ВУФКУ почав працювати на Одеській кінофабриці, де зняв 13 фільмів.

PETRO CHARDYNIN

Petro Chardynin (1872-1934) was a pioneer of Ukrainian, Latvian, and Russian cinema. Before the Bolshevik Coup of 1917, he had made over 100 films including the best pictures featuring Vira Kholodna. After the death of the actress in 1919, Chardynin left the country and worked in France, Germany, Italy, and Latvia. In 1923, on the invitation of the All-Ukrainian Photo Cinema Administration, he joined the Odesa Film Studio, where he made 13 films.

Циркова актриса працює разом із чоловіком, насилу зводячи кінці з кінцями. Після невдалого трюку той залишається калікою, а на жінку падають усі обов'язки з утримання сім'ї. Згодом вона виступає у будинку багатія, приймає його ласку і полишає чоловіка. Проте прихильність нового зверхника не триває довго... У радянські часи стрічку було піддано нищівній критиці за несмак, непристойність і міщанство.

A circus actress works together with her husband to make the ends meet. After an unsuccessful trick, the man is crippled and his wife takes on the role of the breadwinner. In a while, she performs in a rich man's house, accepts his courtship, and leaves the husband. However, the sympathy of a new protector does not last long...

In the Soviet time, the picture was subjected to harsh criticism for its bad taste, indecency, and philistinism.



ЯГІДКА КОХАННЯ

LOVE'S BERRY

УРСР
Ukrainian SSR

1926, 25'

Режисер **Олександр Довженко**
Сценарій Олександр Довженко
Оператори Данило Демутський, Йозеф Рона
Монтаж Олександр Довженко
У ролях Мар'ян Крушельницький, Маргарита Чардиніна-Барська, Дмитро Капка, Іван Замичковський, Володимир Лісовський
Виробництво All-Ukrainian Photo Cinema Administration

Director **Oleksandr Dovzhenko**
Script Oleksandr Dovzhenko
Cinematography Danylo Demutskyi, Yozef Rona
Editing Oleksandr Dovzhenko
Cast Marian Krushelnyskyi, Marharyta Chardynina-Barska, Dmytro Kapka, Ivan Zamyckovskyi, Volodymyr Lisovskyi
Production All-Ukrainian Photo Cinema Administration



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

1939 Щорс
Shchors
1935 Аероград
Aerograd
1930 Земля
Earth
1929 Арсенал
Arsenal
1927 Звенигора
Zvenyhora

ОЛЕКСАНДР ДОВЖЕНКО

Олександр Довженко (1894-1956) – український письменник і режисер, який здобув міжнародне визнання радянському кінематографу в 1930-х роках. Кар'єру в кіно розпочав у Одесі, згодом працював на Київській кінофабриці. Два фільми Довженка – *Щорс* і *Мічурін* – були відзначені Державними преміями імені Сталіна 1941 та 1949 років. Після кількох років роботи на «Мосфільмі» перейшов до письменницької праці. За свою понад 20-річну кар'єру Олександр Довженко самостійно зняв лише 7 повнометражних стрічок.

OLEKSANDR DOVZHENKO

Oleksandr Dovzhenko (1894-1956) was a Ukrainian writer and director, who brought international recognition to the Soviet film industry during the 1930s. He started his career in 1926 in Odesa, and later worked at the Kyiv Film Studio. His two films, *Shchors* and *Michurin*, were awarded the Stalin Prize in 1941 and 1949 respectively. After spending several years at the Mosfilm Studios in Moscow, he turned to writing novels. Over a 20-year career, Oleksandr Dovzhenko personally directed only 7 feature films.

Перукар Жан Ковбасюк дізнається, що став батьком. Дитина перекреслює всі його плани, відтак Жан вирішує спекатись немовляти. Проте кому б він не підкидав первістка, той щоразу чудернацьким чином повертається до нього. Тільки коли Жан дізнається, що за дитину можна отримати матеріальну допомогу, знову відшукати її вдається зовсім не просто...

Zhan Kovbasiuk, a barber, finds out he is a father now. The baby cancels all his plans, so he decides to get rid of her. But wherever he tried to abandon the firstborn, she always comes back to him miraculously. Only when Zhan ascertains that he can get financial aid for the child, it turns out to be not so easy to find her again...

UR



ВЕСНА НА ЗАРЕЧНОЙ УЛИЦЕ

ВЕСНА НА ЗАРІЧНІЙ ВУЛИЦІ • SPRING ON ZARECHNAYA STREET

УРСР
Ukrainian SSR

1956, 95'

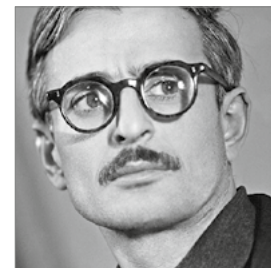
Режисери **Фелікс Миронер, Марлен Хуцієв**
Сценарій Фелікс Миронер
Оператор Петро Тодоровський, Радомир Василевський
Музика Борис Мокроусов
У ролях Ніна Іванова, Микола Рибников, Володимир Гуляєв, Юрій Белов, Валентина Пугачова
Виробництво Odesa Film Studio

Directors **Feliks Myroner, Marlen Khutsiev**
Script Feliks Myroner
Cinematography Petro Todorovskyi, Radomyr Vasylevskyi
Music Borys Mokrousov
Cast Nina Ivanova, Mykola Rybnykov, Volodymyr Huliaiev, Yurii Bielov, Valentyna Puhachova
Production Odesa Film Studio



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

1962 Звільнення на беріг
Shore Leave
1958 Вулиця молодості
Street of Youth
1950 Містобудівники (кор.)
Urbanists (short)



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

1991 Нескінченність
Infinity
1967 Липневий дощ
July Rain
1965 Мені двадцять років
I Am Twenty

ФЕЛІКС МИРОНЕР, МАРЛЕН ХУЦІЄВ

Фелікс Миронер (1927-1980) – український режисер і сценарист. 1952 року закінчив режисерський факультет ВДІКу (майстерня Ігоря Савченка). З 1955 до 1960 року працював на Одеській кіностудії. Марлен Хуцієв (1925-2019) – радянський режисер і сценарист грузинського походження. 1952 року закінчив режисерський факультет ВДІКу (майстерня Ігоря Савченка). З 1953 до 1958 року працював на Одеській кіностудії. Його фільми були відзначені нагородами Берлінського та Венеційського міжнародних кінофестивалів.

FELIKS MYRONER, MARLEN KHUTSIEV

Feliks Myroner (1927-1980) was a Ukrainian director and scriptwriter. In 1952, he graduated from the directing department of the VGIK film school (Ihor Savchenko's workshop). From 1955 up to 1960, Myroner had been working at the Odesa Film Studio. Marlen Khutsiev (1925-2019) was a Georgian-born Soviet director and scriptwriter. 1952, he graduated from the directing department of the VGIK film school (Ihor Savchenko's workshop). From 1953 up to 1958, Khutsiev had been working at the Odesa Film Studio. His films were awarded at the Berlin and Venice International Film Festivals.

Молода вчителька Таня починає працювати у школі робітничої молоді. Проте звикнути до дорослих учнів їй непросто. Особливо її допікає своїми залицаннями тамтешній донжуан Сашко Савченко. Таня уникає наполегливого кавалера, який зрештою кидає навчання. Доки Таня прилаштовувалася до нового місця та давала раду своїм почуттям, прийшла весна – час іспитів.

Tania, a young teacher, starts to work in an evening school. However, it is not so easy for her to adjust to the students who are grown-ups. The most annoying of them is a local lady-killer Sashko Savchenko. Tania avoids this persistent admirer, who, in the end, abandons his studies. While Tania is rooting in the new place and sorting out her feelings, the spring has come, the time of exams.



ФОРМУЛА РАДУГИ

ФОРМУЛА ВЕСЕЛКИ • THE FORMULA OF RAINBOW

УРСР
Ukrainian SSR

1966, 70'

Режисер **Георгій Юнгвальд-Хількевич**
Сценарій Юрій Чернявський
Оператор Вадим Авлошенко, Дмитро Федоровський
Музика Александр Зацепін
У ролях Ніколай Федорцов, Раїса Недашківська, Савелій Крамаров, Іван Рижов, Фрунзе Мкртчян
Виробництво Odesa Film Studio

Director **Heorhii Yunhvald-Khilkevych**
Script Yuri Cherniavskiy
Cinematography Vadym Avloshenko, Dmytro Fedorovskiy
Music Aleksandr Zatsepin
Cast Nikolai Fedortsov, Raisa Nedashkivska, Saveliy Kramarov, Ivan Ryzhov, Frunze Mkrtchyan
Production Odesa Film Studio



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 1989** Мистецтво жити в Одесі
The Art of Living in Odesa
- 1988** В'язень замку Іф
The Prisoner of Château d'If
- 1978** Д'Артаньян і три мушкетери
D'Artagnan and Three Musketeers
- 1971** Зухвалість
Impudence
- 1969** небезпечні гастролі
Dangerous Tour

ГЕОРГІЙ ЮНГВАЛЬД-ХІЛЬКЕВИЧ

Георгій Юнгвальд-Хількевич (1934-2015) – український і російський режисер і сценарист. Закінчив режисерські курси у ВДІКу. З 1966 до 1990 року працював на Одеській кіностудії. Окрім кінематографічного доробку, Юнгвальд-Хількевич поставив майже 80 спектаклів у театрах Одеси, Ташкента, Вільнюса, Москви і Парижа.

HEORHII YUNHVALD-KHILKEVYCH

Heorhii Yunhvald-Khilkevych (1934-2015) was a Ukrainian and Russian director and scriptwriter. He graduated in Directing from the VGIK film school. In 1966-1990, Yunhvald-Khilkevych had been working at the Odesa Film Studio. In addition to his career in cinema, he had also staged about 80 plays in the theatres of Odesa, Tashkent, Vilnius, Moscow, and Paris.

UR

Молодий вчений Володимир створює точну копію себе – робота Яшу. Але творіння повстає проти творця і вирішує жити самостійно: Яша тікає від ученого. Його пошуки ускладнюються тим, що завдяки дивовижному пристосуванню Яша здатний змінювати зовнішність. Після втечі він чинить масу капостей, що завдають шкоди репутації його творця. Тому Володимирові доводиться знешкодити власне творіння.

Volodymyr, a young scientist, creates an exact copy of himself, a robot named Yasha. However, the creature rebels against its creator and decides to live on its own. Searching for him is complicated: Yasha has a superpower to change its appearance. After the escape, it creates lots of troubles that undermine the reputation of the creator. That is why Volodymyr is forced to neutralize his creature.



ВОЕННО-ПОЛЕВОЙ РОМАН

ВОЄННО-ПОЛЬОВИЙ РОМАН • WARTIME ROMANCE

УРСР
Ukrainian SSR

1983, 92'

Режисер Петро Тодоровський

Сценарій Петро Тодоровський
Оператор Валерій Блінов
Монтаж Ірина Блогерман
Музика Ігорь Кантюков, Петро Тодоровський
У ролях Ніколай Бурляєв, Наталья Андрейченко, Інна Чурікова,
Віктор Проскурін, Всеволод Шиловський
Виробництво Odesa Film Studio

Director Petro Todorovskyi

Script Petro Todorovskyi
Cinematography Valerii Blinov
Editing Iryna Bloherman
Music Igor Kanyukov, Petro Todorovskyi
Cast Nikolai Burlyayev, Natalya Andrejchenko, Inna Churikova,
Viktor Proskurin, Vsevolod Shilovskiy
Production Odesa Film Studio

ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 1992 Анкор, іще анкор!
Encore, Once More Encore!
- 1989 Інтердівчинка
Intergirl
- 1981 Хохана жінка механіка Гаврилова
The Mechanic Gavrilov's Beloved Woman
- 1971 Міський романс
Urban Romance
- 1965 Вірність
Faithfulness



ПЕТРО ТОДОРОВСЬКИЙ

Петро Тодоровський (1925-2013) – український і російський оператор, режисер, сценарист і композитор. 1954 року закінчив операторський факультет ВДІКу. З 1955 до 1972 року працював на Одеській кіностудії спочатку як оператор, а з 1962 року – як режисер. Його фільми були відзначені низкою нагород радянських і міжнародних кінофестивалів. В 1984 році його стрічка *Воєнно-польовий роман* була номінована на «Оскар».

PETRO TODOROVSKYI

Petro Todorovskyi (1925-2013) was a Ukrainian and Russian cinematographer, director, scriptwriter, and composer. In 1954, he graduated from the cinematography department of the VGIK film school. From 1955 up to 1972, he had been working at the Odesa Film Studio, initially as a cinematographer, and since 1962 as a director. His films were awarded at numerous Soviet and international film festival. His *Wartime Romance* was nominated for the Academy Award in 1984.

Під час війни молодий солдат Саша Нетужилін закохується в санітарку Любу, яка живе з його командиром. Їхні шляхи швидко розходяться, щоби знову перетнутися через кілька років. Тепер він одружений, працює кіномеханіком і вчиться на істафу. Вона ж продає пиріжки на площі. Відносини головного героя з грубуватою вуличною продавчиною і витонченою дружиною-педагогинєю поступово складаються в класичний любовний трикутник. «Срібний ведмідь» найкращій акторці Берлінале 1984 року

During the war, Sasha Netuzhilin, a young soldier, falls in love with a nurse Lyuba, who lives with his commander. They part quite fast just to meet a few years later. Now he is married, works as a motion picture operator, and studies history at the university. She sells doughnuts in the square. The protagonist's relationship with the grumpy street vendor and his sophisticated wife gradually turns into a classic love triangle.

Silver Bear for Best Actress at the 1984 Berlinale



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2009** Мелодія для шарманки
Melody for a Street Organ
- 1997** Три історії
Three Stories
- 1992** Чутливий міліціонер
The Sentimental Policeman
- 1990** Астенічний синдром
The Asthenic Syndrome
- 1967** Короткі зустрічі
Brief Encounters

КІРА МУРАТОВА

Кіра Муратова (1934-2018) – українська режисерка. 1961 року почала працювати на Одеській кіностудії. Через розбіжності з керівництвом кілька років працювала на кіностудії «Ленфільм». Її стрічка *Астенічний синдром* здобула «Срібного ведмедя» Берлінале-1990. 2014 року була нагороджена «Золотим дюком» Одеського МКФ за внесок у кіномистецтво.

KIRA MURATOVA

Kira Muratova (1934-2018) was a Ukrainian director. In 1961, she started her career at the Odesa Film Studio. Due to disagreement with the management, Kira Muratova had been working at Lenfilm Studio for several years. Her *The Asthenic Syndrome* won the Silver Bear at the 1990 Berlinale. In 2014, she was awarded the Golden Duke for Lifetime Achievement at the 2014 Odesa International Film Festival.

НАСТРОЙЩИК

НАСТРОЮВАЧ • THE TUNER

Україна, Російська Федерація
Ukraine, Russian Federation

2004, 154'

Режисер Кіра Муратова

Продюсер Сергій Чліянец

Сценарій Сергій Четвертков, Євген Голубенко, Кіра Муратова

Оператор Геннадій Каріук

Монтаж Валентина Олійник

Музика Валентин Сильвестров

У ролях Георгій Делієв, Рената Літвінова, Алла Демідова,
Ніна Русланова, Наталя Бузько

Виробництво Pygmalion, Odesa Film Studio

Director Kira Muratova

Producer Serhii Chliiants

Script Sergei Chetvertkov, Yevhen Holubenko, Kira Muratova

Cinematography Hennadii Kariuk

Editing Valentyna Oliinyk

Music Valentyn Sylvestrov

Cast Heorhii Deliev, Renata Litvinova, Alla Demidova,
Nina Ruslanova, Natalia Buzko

Production Pygmalion, Odesa Film Studio

Настроювач роялів Андрій водночас найщасливіша і найнещасніша людина в світі. Він пристрасно закоханий у найпрекраснішу жінку – Ліну, яка відповідає йому взаємністю. Але Андрій бідний, тоді як Ліна звикла жити в достатку та розкоші. Кохання до блондинки змушує Андрія переступити фатальну межу: він готовий зрадити, вкрати і навіть убити.

«Золота лілія» за найкращий фільм Міжнародного кінофестивалю goEast 2005 року.

Andrii, a piano tuner, is the happiest and the most desperate person in the world at the same time. He is passionately in love with the most beautiful woman, Lina, who reciprocates his feelings. He is poor, whereas Lina is used to living in prosperity and luxury. Love towards the blonde forces Andrii to cross the fatal line: he is ready to betray, to steal, and even to kill.

Golden Lily Award for Best Film at the 2005 goEast International Film Festival

UR

Сім'я салонів краси FUSION –
офіційний зірковий стиліст
Одеського міжнародного кінофестивалю.

10 кінематографічних
образів для світових
РОКІВ зірок та гостей ОМКФ.

ВІДЧУЙ СЕБЕ ГЕРОЇНЕЮ УЛЮБЛЕНОГО ФІЛЬМУ!

Створи найсміливіші зачіску та макіяж
у PLACE BY FUSION чи FUSION.

FUSION
HAIR | COSMETOLOGY | MAKE-UP | NAILS
— est. 2009 —

ВІСЦЕ, ДЕ ВСЕ ПОЧИНАЄТЬСЯ
PLACE BY
FUSION
BEAUTY-BAR · COFFEE · TATTOO

Instagram: [fusionsaloncomua](https://www.instagram.com/fusionsaloncomua/) / [placebyfusion](https://www.instagram.com/placebyfusion/) Web: [fusionsalon.com.ua](https://www.fusionsalon.com.ua)
Генуезька, 5, тел.: (048) 707 22 22, (050) 490 18 38, Олександрівський пр-т, 22; (048) 722 44 44, (050) 708 34 24

РЕТРОСПЕКТИВА КАТРІН ДЕНЬОВ

CATHERINE DENEUVE: RETROSPECTIVE

LES CRÉATURES

PEAU D'ÂNE

L'ADIEU À LA NUIT

СТВОРІННЯ

ВІСЛЮЧА ШКУРА

ПРОЩАННЯ З НІЧЧЮ

THE CREATURES

DONKEY SKIN

FAREWELL TO THE NIGHT

132

133

134



© Patrick Swirc / modds

КАТРІН ДЕНЬОВ

Минуло вже понад півстоліття відтоді як Катрін Деньов злетіла до зірок завдяки ролі в мюзиклі Жака Демі *Шербурзькі парасольки*, та її велична краса не зазнала впливу часу.

Вона народилася у Парижі – донька театральних акторів, яка почала грати в кіно ще коли навчалася у старших класах школи. Катрін Деньов не просто чудова акторка, вона прославилася саме завдяки складним і незвичним ролям. Хоч вона й зіграла в багатьох американських стрічках та у фільмах, що були створені в інших європейських країнах, її любов до французького кіно є беззаперечною. Вона завжди обирала фільми, у яких грала, через сценарії. Якщо сценарій був цікавим, вона погоджувалася на роль навіть якщо режисер був молодим і недосвідченим. Катрін Деньов зіграла у понад сотні фільмів. Вона здобула дві нагороди «Сезар» за найкращу жіночу роль в *Останньому метро* Франсуа Трюфо та *Індокитай* Режиса Варньє, а також «Кубок Вольпі» найкращій акторці Венеційського кінофестивалю 1998 року за роль у *Вандомській площі*. Вона залишатиметься на перших ролях у майбутньому – подібно до того, як робила це упродовж усієї своєї кар'єри.

Вибрана фільмографія:

2008	Різдвяна казка
2002	8 жінок
1992	Індокитай
1988	Вандомська площа
1980	Останнє метро
1967	Денна красуня
1964	Шербурзькі парасольки

CATHERINE DENEUVE

It has been half a century since Catherine Deneuve rose to stardom with her performance in Jacques Demy's musical *The Umbrellas of Cherbourg*, but her majestic beauty prevails intact.

She was born in Paris, the daughter of parents who were both stage actors, and she started acting in films when she was in high school. Catherine Deneuve is not just any other beautiful actress, for she has taken on the most challenging and unusual roles. Though she has appeared in many American films and also starred in films created in many other European countries besides France, her love of French cinema is strong. She has always chosen the movies she acted for depending on the movie scripts. If the scripts were interesting, she would join the film even if the director was young and unexperienced.

Catherine Deneuve has starred in more than one hundred movies. She received the César Award for Best Actress twice for her performances in François Truffaut's *The Last Metro* and Régis Wagner's *Indochine*. She also received the Volpi Cup for the best actress at the 1998 Venice International Film Festival for *Place Vendôme*. She will continue to be a front-runner in the future, as she has been during all her career.

CD

Selected filmography:

2008	A Christmas Tale
2002	8 Women
1992	Indochine
1988	Place Vendôme
1980	The Last Metro
1967	Belle de Jour
1964	The Umbrellas of Cherbourg



LES CRÉATURES

СТВОРІННЯ • THE CREATURES

Франція, Швеція
France, Sweden

1966, 92'

Режисер **Аньєс Варда**
Продюсер Маг Бодар
Сценарій Аньєс Варда
Оператор Віллі Курант, Вільям Любчанскі, Жан Оржолє
Монтаж Марія де Лурдес Осоріо, Жанін Верно
Музика П'єр Барбо
У ролях Катрін Деньов, Мішель Пікколі, Ева Дальбек, Марі-Франс
Міньяль, Люсьєн Бодар
Виробництво Parc Film, Madeleine Films, Sandrews

Director **Agnès Varda**
Producer Mag Bodard
Script Agnès Varda
Cinematography Willy Kurant, William Lubtchansky, Jean Orjollet
Editing Maria de Lourdes Osorio, Janine Verneau
Music Pierre Barbaud
Cast Catherine Deneuve, Michel Piccoli, Eva Dahlbeck, Marie-France Mignal, Lucien Bodard
Production Parc Film, Madeleine Films, Sandrews

Правовласник Ciné-Tamaris,
Sales agent www.cine-tamaris.fr



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2017** Обличчя, села (док.)
Faces Places (doc.)
- 2008** Пляжі Аньєс (док.)
The Beaches of Agnès (doc.)
- 2000** Збирачі та збирачка (док.)
The Gleaners and I (doc.)
- 1985** Без даху, поза законом
Vagabond
- 1965** Щастя
Happiness

АНЬЄС ВАРДА

Народилася 1928 року в Ікселі (Бельгія). В 1940 році її сім'я втекла від війни на південь Франції. Навчалася в École du Louvre та слухала курси з фотографії в École de Vaugirard. 1954 року почала кар'єру в кіно, хоч і не мала жодної формальної освіти. Після дебютної стрічки *Луент-Курт* Варду прозвали хрещеною матір'ю французької «Нової хвилі». Відтоді вона зняла низку коротко- та повнометражних ігрових і документальних фільмів. Пішла з життя 29 березня 2019 року.

AGNÈS VARDA

Born in 1928 in Ixelles, Belgium. In 1940, her family moved to the south of France to escape the war. She studied at the École du Louvre and took evening classes in photography at the École de Vaugirard. In 1954, she made the move to cinema without any formal training. Her first feature, *La Pointe Courte*, has earned her the title of a godmother of the French New Wave. She has since directed short films and features, both fiction and documentaries. Agnès Varda passed away on March 29, 2019.

Після автомобільної аварії письменник Едгар з дружиною Мілен оселяються на острові неподалік французького узбережжя. Едгар швидко оговтується і починає писати свій наступний роман, шукаючи натхнення поміж мешканців містечка. Мілен втратила мову і може спілкуватися лише записками. У творчому процесі реальність та уява постійно переплітаються.

*Основний конкурс Венеційського кінофестивалю
1966 року*

After a road accident, a writer, Edgar, and his wife, Mylène, take up residence on an island off the coast of France to recuperate. Edgar soon recovers from his injuries and begins writing his next novel, seeking inspiration from the local people. His wife, however, has lost her voice and can only communicate through written notes. In the creative process, reality and imagination are constantly intertwined.

Official Selection at the 1966 Venice Film Festival



PEAU D'ÂNE

ВІСЛЮЧА ШКУРА • DONKEY SKIN

Франція
France

1970, 89'

Режисер Жак Демі

Продюсер Мар Бодар

Сценарій Жак Демі

Оператор Гілян Клоке

Монтаж Анн-Марі Котре

Музика Мішель Льюгран

У ролях Катрін Деньов, Жан Марє, Жак Перре, Дельфін Серіг, Мішелін Прель

Виробництво Marianne Productions, Parc Film

Director Jacques Demy

Producer Mag Bodard

Script Jacques Demy

Cinematography Ghislain Cloquet

Editing Anne-Marie Cotret

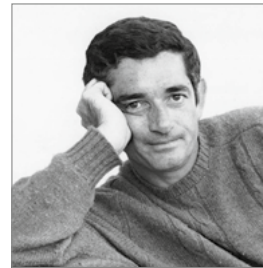
Music Michel Legrand

Cast Catherine Deneuve, Jean Marais, Jacques Perrin, Delphine Seyrig, Micheline Presle

Production Marianne Productions, Parc Film

Правовласник mk2 Films,

Sales agent www.mk2films.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 1982** Кімната в місті
A Room In Town
- 1972** Щуролов
The Pied Piper
- 1967** Дівчата з Рошфора
The Young Girls of Rochefort
- 1964** Шербурзькі парасольки
The Umbrellas of Cherbourg
- 1960** Лола
Lola

ЖАК ДЕМІ

Жак Демі (1931-1990) – французький режисер, пісняр і сценарист. Після вивчення мистецтва і кінематографа працював асистентом режисера в Поля Грімо та Жоржа Рук'є. Як на самостійного режисера, на нього вплинули французька «Нова хвиля» і Голлівуд. Його найкращі фільми є поєднанням обох. Найбільшої слави зажив двома мюзиклами, що були зняті в середині 1960-х: *Шербурзькі парасольки* і *Дівчата з Рошфора*.

JACQUES DEMY

Jacques Demy (1931-1990) was a French director, lyricist, and screenwriter. After studying art and cinema, Demy worked as assistant for animator Paul Grimault and director Georges Rouquier. He was influenced at once by the French New Wave and by Hollywood. His best films are, consequently, hybrids of both. He is best known for the two musicals he directed in the mid-1960s: *The Umbrellas of Cherbourg* and *The Young Girls of Rochefort*.

У дивовижній країні король-вдівець оголосив, що одружиться на своїй доньці-принцесі, тому що вона – єдина жінка, чию вроду можна співставити з красою колишньої королеви. Щоб уникнути кровозмішення, принцеса – за допомоги феї-чарівниці – переодягається ввіслючкую та втікає до сусіднього королівства.

In a magical land, a widower king decrees that he will wed his princess daughter, because she is the only woman able to match his former queen's beauty. To dodge the incestuous union, the princess – with the help of a magical fairy – disguises herself as a donkey and escapes to a neighboring kingdom.

CD



L'ADIEU À LA NUIT

ПРОЩАННЯ З НІЧЧЮ • FAREWELL TO THE NIGHT

Франція, Німеччина
France, Germany

2019, 103'

Режисер Андре Тешіне

Продюсер Олів'є Дельбоск
Сценарій Андре Тешіне, Леа Місіус
Оператор Жульєн Гірш
Монтаж Альбертін Ластера
Музика Алексі Ро
У ролях Катрін Денюв, Кейсі Моте Кля, Улая Амамра,
Стефан Бак, Мохамед Джурі
Виробництво Curiosa Films, Bellini Films, ARTE France Cinéma, ZDF,
Legato Films, Films Boutique

Director André Téchiné

Producer Olivier Delbosc
Script André Téchiné, Léa Mysius
Cinematography Julien Hirsch
Editing Albertine Lastera
Music Alexis Rault
Cast Catherine Deneuve, Kacey Mottet Klein, Oulaya Amamra,
Stéphane Bak, Mohamed Djouhri
Production Curiosa Films, Bellini Films, ARTE France Cinéma, ZDF,
Legato Films, Films Boutique

Правовласник France Télévisions Distribution,
Sales agent sales@francetv.fr



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2016 Бути 17-річним
Being 17
- 2011 Незакінчений роман
Unforgivable
- 2007 Свідки
The Witnesses
- 1994 Дикі очерети
Wild Reeds
- 1993 Моя улюблена пора року
My Favorite Season

АНДРЕ ТЕШІНЕ

Народився 1943 року у Валанс-д'Ажені (Франція). Писав для паризького журналу Cahiers du Cinéma з 1964 до 1967 року, після чого почав працювати асистентом режисера в Жака Ріветта. Згодом працював театральним режисером у Парижі, а на початку 1970-х перейшов до написання сценаріїв та режисури кіно. Його найуспішніші стрічки – *Моя улюблена пора року* і відзначена низкою нагород драма *Дикі очерети*.

ANDRÉ TÉCHINÉ

Born in 1943 in Valence d'Agen, France. He wrote for the Cahiers du Cinéma film magazine in Paris between 1964 and 1967 and then became assistant director to Jacques Rivette. He first began working as a stage director in Paris before turning to screenwriting and film directing in the early 1970s. His greatest successes are *My Favourite Season* and the multi-award-winning drama *Wild Reeds*.

Мюр'ель на небі від радощів: її онук Алекс залишиться в неї на кілька днів перед тим як переїхати до Канади. Заінтригована його допитливістю, вона згодом дізнається, що він їй брехав. Алекс готується до іншого життя. Мюр'ель мусить діяти – часу втрачати не можна.

Muriel is overjoyed. Her grandson, Alex, will be staying at her place for a few days before moving to Canada. Intrigued by his curious behavior, she soon discovers he has been lying. Alex is preparing a different life. Distraught, Muriel must act – and there is no time to lose.

У К Р А И Н А

ELLE

**WOW-
ЭФФЕКТ**
КАК БЫСТРО
ВЕРНУТЬСЯ
В ФОРМУ

ИЮЛЬ — АВГУСТ 2019

**ЕДЕМ
К МОРЮ**
В ОТПУСК,
НА ОДЕССКИЙ
ФЕСТИВАЛЬ

НЕ БЕСПОКОИТЬ!
МАРШРУТЫ
ДЛЯ НАСТОЯЩИХ
ОТШЕЛЬНИКОВ

БОЛЬШОЙ ВСПЛЕСК

ТАРАНТИНО, ЗОИ КРАВИЦ,
ДЖОДИ КОМЕР И МНОГО
ХОРОШЕГО КИНО



National
Theatre
Live

10
РОКІВ!

ПРЯМІ ТРАНСЛЯЦІЇ І ПОКАЗИ НАЙКРАЩИХ
БРИТАНСЬКИХ ВИСТАВ

ОДЕСА, КИЇВ, ДНІПРО, ХАРКІВ, ЛЬВІВ, ЛУЦЬК

БЕНЕДИКТ КАМБЕРБЕТЧ, ІЕН МАККЕЛЛЕН,
ХЕЛЕН МІРРЕН, БІЛЛ ПУЛЛМАН, ДЖИЛЛІАН АНДЕРСОН

Дивіться в кінотеатрах вашого міста

Розклад і квитки: www.britishcouncil.org.ua/theatreHD

РЕТРОСПЕКТИВА МАЙКА ЛІ

MIKE LEIGH: RETROSPECTIVE



NAKED

SECRETS AND LIES

PETERLOO

ОГОЛЕНІ

ТАЄМНИЦІ ТА БРЕХНЯ

ПІТЕРЛОО

NAKED

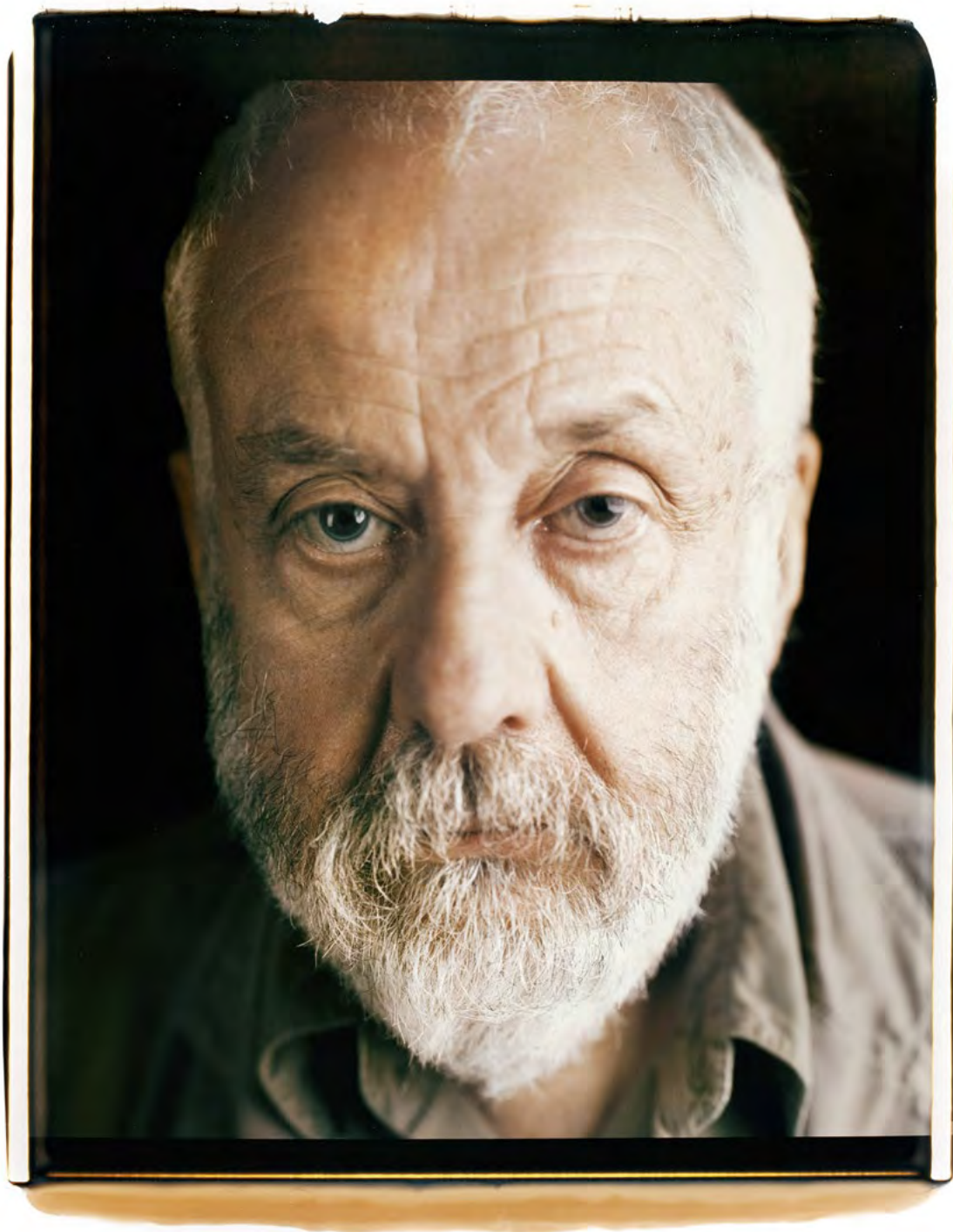
SECRETS AND LIES

PETERLOO

140

141

142



Письменник і режисер Майк Лі народився 1943 року в Манчестері. Він навчався в Королівській академії драматичного мистецтва, Кембервільській школі мистецтв і в Центральному коледжі мистецтв та дизайну, а також в Лондонській школі кінематографії.

Його першою стрічкою стали *Безрадісні моменти* (1971), згодом вийшла низка телевізійних фільмів: *Важка праця* (1973), *Горіхи в травні* (1975), *Поцілунок смерті* (1976), *Хто є хто* (1978), *Дорослі* (1980), *Дім, милий дім* (1982), *Тим часом* (1983) і *Чотири дні в липні* (1984).

Його фільмографія також включає стрічки *Великі надії* (1988), *Солодке життя* (1990), *Оголені* (1993), *Таємниці і брехня* (1996), *Кар'єристички* (1997), *Топсу-Турву* (1999), *Все або нічого* (2002), *Вера Дрейк* (2004), *Безтурботна* (2008), *Ще один рік* (2010), *Містер Тернер* (2014) та *Пітерлоо* (2018).

Майк Лі написав і поставив на сцені понад два десятки п'єс, серед яких «Дітки виросли» (1974), «Вечірка Ебігейл» (1977), «Екстаз» (1979), «Гусяча шкіра» (1981), «Запах щура» (1988), «Грецька трагедія» (1989), «Це величезний сором!» (1993), «Дві тисячі років» (2005) і «Жалоба» (2011).

Його фільми були відзначені нагородами провідних міжнародних кінофестивалів. Він здобув два «Золоті леви» в Локарно за *Безрадісні моменти* 1972 року та за *Веру Дрейк* 2004 року. *Оголені* були нагороджені за найкращу режисуру в Каннах 1993 року, після чого він отримав «Золоту пальмову гілку» за *Таємниці та брехню* в 1996 році. Окрім цього Майк Лі сім разів був номінований на «Оскар» та чотири рази на Премію BAFTA.

Слід також зазначити, що Майк Лі неодноразово висловлювався на підтримку незаконно ув'язненого в Росії українського режисера Олега Сенцова.

Writer-director Mike Leigh was born in Manchester in 1943. He trained at the Royal Academy of Dramatic Art, Camberwell and Central Art Schools in London, and at the London Film School.

His first feature film was *Bleak Moments* (1971); this was followed by the full-length television films, *Hard Labour* (1973), *Nuts in May* (1975), *The Kiss of Death* (1976), *Who's Who* (1978), *Grown-Ups* (1980), *Home Sweet Home* (1982), *Meantime* (1983), and *Four Days In July* (1984).

Other feature films are *High Hopes* (1988), *Life Is Sweet* (1990), *Naked* (1993), *Secrets and Lies* (1996), *Career Girls* (1997), *Topsy-Turvy* (1999), *All Or Nothing* (2002), *Vera Drake* (2004), *Happy-Go-Lucky* (2008), *Another Year* (2010), *Mr. Turner* (2014) and *Peterloo* (2018).

He has written and directed over twenty stage plays. These include "Babies Grow Old" (1974), "Abigail's Party" (1977), "Ecstasy" (1979), "Goose-Pimples" (1981), "Smelling A Rat" (1988), "Greek Tragedy" (1989), "It's A Great Big Shame!" (1993), "Two Thousand Years" (2005) and "Grief" (2011).

Mike Leigh's films were awarded at the leading international film festivals. He won two Golden Lions in Locarno for *Bleak Moments* in 1972 and for *Vera Drake* in 2004. His *Naked* won the Best Director Award in Cannes in 1993 followed by the Palme d'Or for *Secrets and Lies* in 1996. He had also been nominated for seven Academy Awards and four BAFTAs.

It should be noted that Mike Leigh has repeatedly expressed support for Ukrainian director Oleg Sentsov, illegally imprisoned in Russia.



NAKED

ОГОЛЕНІ

Режисер
Майк Лі

Director
Mike Leigh

1991, 131'

Велика Британія
United Kingdom

Продюсер..... Саймон Ченнінг Вільямс
Сценарій..... Майк Лі
Оператор..... Дік Поуп
Монтаж..... Джон Ґреґорі
Музика..... Ендрю Діксон
У ролях..... Девід Т'юліс, Леслі Шарп, Кетрін Картлідж, Ґрег Краттвелл,
Клер Скіннер
Виробництво..... Thin Man Films, www.thinmanfilms.co.uk

Producer..... Simon Channing Williams
Script..... Mike Leigh
Cinematography..... Dick Pope
Editing..... Jon Gregory
Music..... Andrew Dickson
Cast..... David Thewlis, Lesley Sharpe, Katrin Cartlidge, Greg Cruttwell,
Claire Skinner
Production..... Thin Man Films, www.thinmanfilms.co.uk

Правовласник..... Park Circus,
Sales agent..... www.parkcircus.com

Джонні тікає з Манчестера до Лондона щоби уникнути побиття сім'єю зґвалтованої ним дівчини. Там він знаходить свою колишню та якийсь час живе безхатком, що більшість часу прискіпується до перехожих та зустрічається із надто схожими на себе персонажами.

*Нагорода за найкращу режисуру
Канського кінофестивалю
1993 року*

Johnny flees Manchester for London, to avoid a beating from the family of a girl he has raped. There he finds an old girlfriend, and spends some time homeless, spending much of his time ranting at strangers, and meeting characters in plights very much like his own.

*Best Director Award at the
1993 Cannes Film Festival*



SECRETS AND LIES

ТАЄМНИЦІ ТА БРЕХНІЯ

Режисер
Майк Лі

Director
Mike Leigh

1996, 142'

Велика Британія,
Франція
United Kingdom, France

Режисер..... Майк Лі
Продюсер..... Саймон Ченнінг Вільямс
Сценарій..... Майк Лі
Оператор..... Дік Поуп
Монтаж..... Джон Грегорі
Музика..... Ендрю Діксон
У ролях..... Тімоті Спол, Бренда Блетин, Філіс Логан, Маріанн Жан-Батіст, Клер Рашбрук
Виробництво..... Thin Man Films, Ciby 2000

Director..... Mike Leigh
Producer..... Simon Channing Williams
Script..... Mike Leigh
Cinematography..... Dick Pope
Editing..... Jon Gregory
Music..... Andrew Dickson
Cast..... Timothy Spall, Brenda Blethyn, Phyllis Logan, Marianne Jean-Baptiste, Claire Rushbrook
Production..... Thin Man Films, Ciby 2000

Правовласник..... mk2 Films,
Sales agent..... www.mk2films.com

Після смерті прийомної матері 27-річна темношкіра жінка Ортенс вирішує відшукати справжню матір. Її приголомшує те, що її біологічна мати Синтія є білою та має 20-річну доньку Роксенн, яка живе з нею. Попри переполюх, у Синтії пробуджуються почуття до давно забутої дитини: незважаючи на все, що досі їх розділяло, вони зрештою стають пов'язаними щирою довірою та любов'ю.

«Золота пальмова гілка» за найкращий фільм Канського кінофестивалю 1996 року

When her adoptive mother dies, Hortense, 27-years-old black woman, decides to look for her real mother. She is overwhelmed when she discovers that her biological mother, Cynthia, is white and she has a 20-years-old daughter, Roxanne, who she lives with. Despite the panic, Cynthia feels when she hears from this long-forgotten child and despite everything that separates them, a genuine bond of trust and love gradually grows between them.

Palme d'Or for Best Film at the 1996 Cannes Film Festival

ML



PETERLOO

ПІТЕРЛОО

Режисер
Майк Лі

Director
Mike Leigh

2018, 142'

Велика Британія
United Kingdom

Продюсер..... Джорджіна Лов
Сценарій..... Майк Лі
Оператор..... Дік Поуп
Монтаж..... Джон Грегорі
Музика..... Гарі Ершон
У ролях..... Рорі Кінніар, Максін Пік, Пірс Квірлі, Девід Моорст,
Рейчел Фіннеген
Виробництво..... Thin Man Films, www.thinmanfilms.co.uk

Producer..... Georgina Lowe
Script..... Mike Leigh
Cinematography..... Dick Pope
Editing..... Jon Gregory
Music..... Gary Yershon
Cast..... Rory Kinnear, Maxine Peake, Pearce Quigley, David Moorst,
Rachel Finnegan
Production..... Thin Man Films, www.thinmanfilms.co.uk

Правовласник..... Cornerstone Films,
Sales agent..... www.cornerstonefilm.com

Епічне зображення подій навколо безславної Манчестерської бійні 1819 року. Британські урядові сили налетіли на 60-тисячний натовп, який вимагав політичної реформи та висловлював свій протест щодо загального зубожіння. Бійня в Пітерлоо стала визначальною подією для британської демократії, а також відіграла помітну роль у заснуванні газети The Guardian.

Основний конкурс Венеційського кінофестивалю 2018 року

An epic portrayal of the events surrounding the infamous 1819 Peterloo Massacre. The massacre saw British government forces charge into a crowd of over 60,000 that had gathered to demand political reform and protest against rising levels of poverty. The Peterloo Massacre was a defining moment in British democracy, which also played a significant role in the founding of The Guardian newspaper.

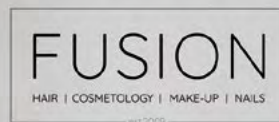
Official Selection at the 2018 Venice Film Festival

Сім'я салонів краси FUSION –
офіційний зірковий стиліст
Одеського міжнародного кінофестивалю.

10 вишуканих елегантних образів
зірок і гостей кінофестивалю
РОКІВ для червоної доріжки.

ВІДЧУЙ СЕБЕ
КІНОЗІРКОЮ!

Завітай до FUSION
чи PLACE BY FUSION.



Instagram: [fusionsaloncomua](https://www.instagram.com/fusionsaloncomua/) / [placebyfusion](https://www.instagram.com/placebyfusion/) Web: [fusionsalon.com.ua](https://www.fusionsalon.com.ua)
Генуезька, 5, тел.: (048) 707 22 22, (050) 490 13 38, Олександрівський пр-т, 22; (048) 722 44 44, (050) 708 34 24



Польський
Інститут
Київ

ТЕАТР

АРХІТЕКТУРА

КІНО

МИСТЕЦТВО

ПОЕЗІЯ

МОВА

ВИСТАВКА

МУЗИКА

ЖИВОПИС

ЛІТЕРАТУРА

ІСТОРІЯ

polinst.kyiv.ua

СПЕЦІАЛЬНІ ПОКАЗИ

SPECIAL SCREENINGS

A MOON FOR MY FATHER
PTAKI ŚPIEWAJĄ W KIGALI
З УКРАЇНИ ДО ГОЛЛІВУДУ
JIMMY'S HALL
LÁSKY JEDNÉ PLAVOVLÁSKY
СВИДЕТЕЛИ ПУТИНА
SOUNDTRACK FOR A REVOLUTION
LA CINQUIÈME SAISON
PROCESS
IL VIZIO DELLA SPERANZA
VARDA PAR AGNÈS

МІСЯЦЬ ДЛЯ МОГО БАТЬКА
ПТАХИ СПІВАЮТЬ В КІґАЛІ
З УКРАЇНИ ДО ГОЛЛІВУДУ
ЗАЛА ДЖИММІ
КОХАННЯ БЛОНДИНКИ
СВІДКИ ПУТИНА
ЗВУКИ РЕВОЛЮЦІЇ
П'ЯТА ПОРА РОКУ
ПРОЦЕС
ПОРОК НАДІЇ
ВАРДА ЗА АНЬЄС

A MOON FOR MY FATHER 146
BIRDS ARE SINGING IN KIGALI 147
FROM UKRAINE TO HOLLYWOOD 148
JIMMY'S HALL 149
LOVES OF A BLONDE 150
PUTIN'S WITNESSES 151
SOUNDTRACK FOR A REVOLUTION 152
THE FIFTH SEASON 153
THE TRIAL 154
THE VICE OF HOPE 155
VARDA BY AGNÈS 156



A MOON FOR MY FATHER

МІСЯЦЬ ДЛЯ МОГО БАТЬКА

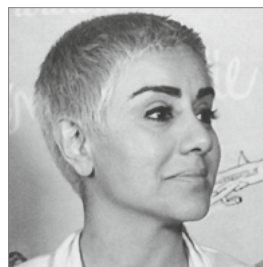
Іран, Велика Британія
Iran, United Kingdom

2019, 75'

Режисери **Манія Акбарі, Даглас Вайт**
Сценарій Манія Акбарі, Даглас Вайт
Оператори Даглас Вайт, Парія Кам'яб, Махшад Афшар, Манія Акбарі
Монтаж Бабак Салек, Маджед Нейсі, Ашкан Мехрі, Амін Махер, Парія Кам'яб, Хода Тахері
Виробництво Mania Akbari, Douglas White

Directors **Mania Akbari, Douglas White**
Script Mania Akbari, Douglas White
Cinematography Douglas White, Paria Kamyab, Mahshad Afshar, Mania Akbari
Editing Babak Salek, Majed Neisi, Ashkan Mehri, Amin Maher, Paria Kamyab, Hoda Taheri
Production Mania Akbari, Douglas White

Правовласник Douglas White,
Sales agent douglas.white@alumni.rca.ac.uk



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ
SELECTED FILMOGRAPHY

2014 Життя може бути (док.)
Life May Be (doc.)
2004 20 пальців
20 Fingers
2003 Кристал (док.)
Crystal (doc.)



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2019 Місяць для мого батька (док.)
A Moon for My Father (doc.)

МАНІЯ АКБАРІ, ДАГЛАС ВАЙТ

Манія Акбарі – всесвітньо відома режисерка та мисткиня. Її фільми були показані на багатьох міжнародних кінофестивалях та були відзначені низкою нагород. Її мистецькі роботи виставлялися в галереях усього світу, серед яких лондонська Тейт Модерн. Манії довелося емігрувати з Ірану, нині вона живе та працює в Лондоні. Даглас Вайт – скульптор, знайний використанням реді-мейд предметів та матеріалів. Після випуску з Королівського коледжу мистецтв у 2005 році він жив і працював у різних частинах світу.

MANIA AKBARI, DOUGLAS WHITE

Mania Akbari is an internationally acclaimed filmmaker and artist. Her films have screened at festivals around the world and have received numerous awards. She also had numerous exhibits around the world in galleries including Tate Modern, London. Mania was exiled from Iran and currently lives and works in London.

Douglas White is a sculptor, known for his use of found objects and materials. Since graduating from the Royal College of Art in 2005, he has worked and exhibited around the world.

Манія Акбарі спільно з британським скульптором Дагласом Вайтом витворюють м'який сплав мови, де поєднання кінематографу та скульптури досліджує процеси фізичного та психологічного руйнування і відновлення. Після кількох операцій унаслідок раку історія власного тіла стає точкою відліку для розмови про те, як тіла хоч і травмуються, цензуруються та політизуються, але зрештою залишаються осередками можливостей.

Нагорода «Нове бачення» Кінофестивалю CPH:DOX 2019 року

Mania Akbari collaborates with British sculptor Douglas White to coin a tender fusion of language, where a meeting of cinema and sculpture investigates the processes of physical and psychological destruction and renewal. As she undergoes various surgeries on a body decimated by cancer, her body's history engages in a conversation of how bodies are traumatized, censored, and politicized, and yet ultimately remain a site of possibility.

New Vision Award at the 2019 CPH:DOX Film Festival

ЧЛЕНКИНЯ ЖУРІ НАЦІОНАЛЬНОГО КОНКУРСУ
ЙОАННА КОС-КРАУЗЕ ПРЕДСТАВЛЯЄMEMBER OF THE NATIONAL COMPETITION JURY
JOANNA KOS-KRAUZE PRESENTSФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2013 Папуша
Papusza

2006 Площа Спасителя
Saviour Square

ЙОАННА КОС-КРАУЗЕ, КШИШТОФ КРАУЗЕ

Пропрацювавши разом понад двадцять років, режисери і сценаристи Йоанна Кос-Краузе та Кшиштоф Краузе (1953-2014) створили низку дуже успішних документальних та ігрових стрічок. Художня співпраця дуету розпочалася з телевізійних фільмів, після чого вони створили декілька визнаних в усьому світі робіт. *Птахи співають в Кігалі* – їхня остання спільна стрічка.

JOANNA KOS-KRAUZE, KRZYSZTOF KRAUZE

Having worked together for over twenty years, directors and screenwriters Joanna Kos-Krauze and Krzysztof Krauze (1953-2014) made numerous highly successful documentaries and feature films. The artistic tandem's successful collaboration started with TV films and continued with the widely internationally recognized productions. *Birds Are Singing in Kigali* is their last joint film.

PTAKI ŚPIEWAJĄ W KIGALI

ПТАХИ СПІВАЮТЬ В КІГАЛІ • BIRDS ARE SINGING IN KIGALI

Польща
Poland

2017, 113'

Режисери Йоанна Кос-Краузе, Кшиштоф Краузе
Продюсер Йоанна Кос-Краузе
Сценарій Йоанна Кос-Краузе, Кшиштоф Краузе
Оператори Кшиштоф Птак, Юзефіна Гоцман, Войцех Старонь
Монтаж Павел Шиманський
Музика Катажина Лешняк
У ролях Йовіта Буднік, Еліане Умугіре, Вітольд Велінський,
 Ціза Ремі Мурігва, Анна Ільчук
Виробництво Kosfilm

Directors Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze
Producer Joanna Kos-Krauze
Script Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze
Cinematography Krzysztof Ptak, Józefina Gocman, Wojciech Staron
Editing Paweł Szymański
Music Katarzyna Leśniak
Cast Jowita Budnik, Eliane Umuhire, Witold Wieleński, Ciza Remy Muhirwa, Anna Ilczuk
Production Kosfilm

Правовласник Kosfilm
Sales agent Kosfilm



Зображення психологічних наслідків геноциду в Руанді 1994 року, яке перетворюється на чарівну оповідь – повну драми, але водночас обнадійливу – про сенс життя та позначене травмою існування.

Нагорода найкращій акторці Міжнародного кінофестивалю у Карлових Варах 2017 року

A picture of the psychological consequences of the genocide in Rwanda in 1994 that changes into an engaging tale – which is full of drama, but also hopeful – about the meaning of life and an existence marked by trauma.

Best Actress Award at the 2017 Karlovy Vary International Film Festival



З УКРАЇНИ ДО ГОЛЛІВУДУ

FROM UKRAINE TO HOLLYWOOD

Україна
Ukraine

2019, 72'

Режисери **Станіслав Сукненко, Галина Кувівчак-Сахно**
Продюсери Юлія Чернявська, Олег Щербина
Сценарій Станіслав Сукненко
Оператор Анатолій Сахно
Монтаж Володимир Шпак
Музика Віталій Кандиба
Виробництво FRESH production

Directors **Stanislav Suknenko, Halyna Kuvivchak-Sakhno**
Producers Yuliia Cherniavska, Oleh Shcherbyna
Script Stanislav Suknenko
Cinematography Anatolii Sakhno
Editing Volodymyr Shpak
Music Vitalii Kandyba
Production FRESH production

Правовласник FRESH production,
Sales agent www.freshproduction.com



ФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY

2019 З України до Голлівуду (док.)
From Ukraine to Hollywood (doc.)

СТАНІСЛАВ СУКНЕНКО

Закінчив Київський державний інститут театрального мистецтва імені Карпенка-Карого. Працював старшим редактором в Українському експериментальному молодіжному творчому об'єднанні «Дебют» на Кіностудії імені Олександра Довженка та головним редактором «Студії 1+1». Автор двох книг: «Кіномани: Українські письменники про улюблені фільми» (2006) та «To Hollywood from Ukraine» (2018); і двох п'єс: «Ніч в Саду забутих фруктів» і «Жорж і Фредерік. Вона і Він».

STANISLAV SUKZENKO

Graduated from the Kyiv National Karpenko-Kary Theatre, Film, and Television University. He was a senior editor at the Debut Experimental Creative Youth Association of the Oleksandr Dovzhenko Film Studios and chief editor at the 1+1 TV Studio. He is an author of two books, *Romances with Cinema: Ukrainian Writers about Their Favorite Films* (2006) and *To Hollywood from Ukraine* (2018), as well as two plays, "A Night in the Garden of Forgotten Fruits" and "Georges and Frédéric. She and He."

Цей фільм є першим дослідженням українського сліду в Голлівуді. Роками в різноманітних інформаційних джерелах народжених в Україні називали Russian, але настав час розставити крапки над і у питанні «хто є хто» у Голлівуді та з'ясувати, в чому досягнули успіху таланти з України. Розповідь про досягнення українців минулого переплітається з особистими історіями тих, хто запалює свої зірки на голлівудському небосхилі сьогодні.

This documentary is a first study of the Ukrainian track in Hollywood. Hidden behind American pseudonyms, Ukrainian immigrants were identified as Russians in various dictionaries and all kinds of biographical sources. But time has come to put the record as straight as possible. The story of the Ukrainians' achievements of the past is intertwined with the personal stories of those who are trying to light their own stars in Hollywood's star-dusted heaven today.

ЧЛЕН ЖУРІ МІЖНАРОДНОГО КОНКУРСУ
БАРРІ ВОРД ПРЕДСТАВЛЯЄMEMBER OF THE INTERNATIONAL COMPETITION JURY
BARRY WARD PRESENTSВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ
SELECTED FILMOGRAPHY

- 2019** Вибачте, ми сумували
Sorry We Missed You
- 2016** Я, Деніел Блейк
I, Daniel Blake
- 2012** Доля янглів
The Angels' Share
- 2006** Вітер, що гойдає верес
The Wind that Shakes the Barley
- 2004** Ніжний поцілунок
Ae Fond Kiss...

КЕН ЛОУЧ

Народився 1936 року в Нанінтоні. Вивчав право в Коледжі святого Петра (Оксфорд). Після короткого театрального періоду в 1963 року почав працювати телевізійним режисером на BBC. З цього почалася довга кар'єра створення фільмів для телебачення і прокату. Дві його стрічки, *Вітер, що гойдає верес* і *Я, Деніел Блейк* були відзначені «Золотими пальмовими гілками» Каннського кінофестивалю.

KEN LOACH

Born in 1936 in Nuneaton. He studied law at St. Peter's Hall, Oxford. After a brief spell in the theatre, Loach was recruited by the BBC in 1963 as a television director. This launched a long career directing films for television and the cinema. Two of his films, *The Wind That Shakes the Barley* and *I, Daniel Blake* received the Palme d'Or at the Cannes Film Festival.

JIMMY'S HALL

ЗАЛА ДЖИММІ

Велика Британія, Франція
United Kingdom, France

2014, 109'

Режисер Кен Лоуч
Продюсер Ребекка О'Браєн
Сценарій Пол Лаверті
Оператор Роббі Раян
Монтаж Джонатан Морріс
Музика Джордж Фентон
У ролях Баррі Ворд, Френсіс Марі, Ейлін Генрі, Сімон Кірбі, Стелла Макгьорл
Виробництво Sixteen Films, Why Not Productions, Wild Bunch, Element Pictures

Director Ken Loach
Producer Rebecca O'Brien
Script Paul Laverty
Cinematography Robbie Ryan
Editing Jonathan Morris
Music George Fenton
Cast Barry Ward, Francis Magee, Aileen Henry, Simone Kirby, Stella McGill
Production Sixteen Films, Why Not Productions, Wild Bunch, Element Pictures

Правовласник Wild Bunch,
Sales agent www.wildbunch.eu

В 1921 році помилкою Джиммі Гралтона було збудувати танцювальну залу на перехресті сільських доріг в Ірландії напередодні громадянської війни. Зрештою церква та політики змусили його закрити її, а самому залишити країну. Через десять років Джиммі повертається зі США доглядати за матір'ю і жити розміреним життям. Зрештою він вирішує знову відкрити залу...

*Основний конкурс Каннського кінофестивалю
2014 року*

In 1921, Jimmy Gralton's sin was to build a dance hall on a rural crossroads in an Ireland on the brink of Civil War. As the hall grew in popularity, the church and politicians forced Jimmy to flee and the hall to close. A decade later, he returns from the US to look after his mother and vows to live the quiet life. However, Jimmy makes the decision to reopen the hall...

Official Selection at the 2014 Cannes Film Festival



LÁSKY JEDNÉ PLAVOVLÁSKY

КОХАННЯ БЛОНДИНКИ • LOVES OF A BLONDE

Чехословаччина
Czechoslovakia

1965, 81'

Режисер Мілош Форман
Сценарій Ярослав Папушек, Мілош Форман, Іван Пассер
Оператор Мірослав Ондржічек
Монтаж Мірослав Гаек
У ролях Гана Брейхова, Владімір Пухолт, Владімір Меншік, Йосеф Шобанек, Мілада Єжкова
Виробництво Filmové studio Barrandov

Director Miloš Forman
Script Jaroslav Papoušek, Miloš Forman, Ivan Passer
Cinematography Miroslav Ondříček
Editing Miroslav Hájek
Cast Hana Brejchová, Vladimír Pucholt, Vladimír Menšík, Josef Šebánek, Milada Ježková
Production Filmové studio Barrandov

Правовласник Czech National Film Archive,
Sales agent www.nfa.cz



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 1999 Людина з Місяця
Man on the Moon
- 1996 Народ проти Ларрі Флінта
The People vs. Larry Flynt
- 1984 Амадеус
Amadeus
- 1976 Пролітаючи над гніздом зозулі
One Flew Over the Cuckoo's Nest
- 1971 Відрив
Taking Off

МІЛОШ ФОРМАН

Мілош Форман (1932-2018) – один з найвідоміших чеських режисерів та визначальних фігур чехословацької «Нової хвилі». Він розвинув неповторний стиль, що ґрунтувався на чутливості до стриманого шарму повсякдення та особливого почуття подекуди різкого гумору. Незадовго до радянського вторгнення 1968 року він покинув Чехословаччину та оселився у США, де досягнув значних успіхів – здобув три «Оскари» і три «Золоті глобуси».

MILOŠ FORMAN

Miloš Forman (1932-2018) was one of the most famous Czech film directors and defining figures of the Czechoslovak New Wave. He developed a unique style, which was based on sensitivity for the discreet charm of everyday life and a specific sense of sometimes-drastic humor. Shortly before the Soviet invasion of 1968, he left Czechoslovakia and settled in the USA, where he later achieved significant success – he won three Academy Awards and three Golden Globes.

Там, де на одного чоловіка припадає шістнадцять жінок, Андула не має шансів знайти своє кохання – доки до їхнього промислового містечка не приїздить розпутний піаніст, який бодай тимчасово вгамує її пристрасть. Після спільної ночі вона збирає валізу та вирушає на відвідини до Праги, але по прибутті дізнається, що там на неї не чекають.

*Основний конкурс Венеційського кінофестивалю
1965 року*

With sixteen women to each man, the odds are against Andula in her desperate search for love – that is, until a rakish piano player visits her small factory town and temporarily eases her longings. After spending the night together, the girl travels with her suitcase to Prague to visit the young man, but on arrival, she realizes that no one is expecting her there.

Official Selection at the 1965 Venice Film Festival

СПЕЦІАЛЬНИЙ ГІСТЬ
ВІТАЛІЙ МАНСЬКИЙ ПРЕДСТАВЛЯЄSPECIAL GUEST
VITALY MANSKY PRESENTSВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ
SELECTED FILMOGRAPHY

- 2016** Рідні (док.)
Close Relations (doc.)
- 2015** У променях сонця (док.)
Under the Sun (doc.)
- 2013** Труба (док.)
Pipeline (doc.)
- 2011** Батьківщина або смерть (док.)
Motherland or Death (doc.)
- 2007** Жар ніжних. Дикий, дикий пляж (док.)
Tender's Heat: Wild Wild Beach (doc.)

ВІТАЛІЙ МАНСЬКИЙ

Народився 1963 року у Львові. Закінчив ВДІК у 1989 році, згодом став одним із найвидатніших сучасних російських режисерів-документалістів і продюсерів. Як режисер, зняв понад 30 стрічок, що були представлені на кінофестивалях по всьому світі та здобули низку нагород. Засновник і президент фестивалю «Артдокфест». З 2014 року живе у Латвії.

VITALY MANSKY

Born in 1963 in Lviv, Ukrainian SSR. He graduated from the VGIK film school in 1989 and became one of the most prominent contemporary Russian documentary filmmakers and producers. Mansky has shot more than 30 films as a director, which were screened at festivals worldwide and were awarded several times. He is the founder and president of Artdocfest Film Festival. Since 2014, Mansky lives in Latvia.

СВИДЕТЕЛИ ПУТИНА
СВІДКИ ПУТИНА • PUTIN'S WITNESSESЛатвія, Швейцарія, Чехія
Latvia, Switzerland, Czech Republic

2018, 102'

Режисер Віталій Манський
Продюсери Наталія Манська, Габрієла Буссманн, Філіп Ремунда,
 Віт Класак
Сценарій Віталій Манський
Оператор Віталій Манський
Монтаж Гунта Ікере
Музика Карліс Аузанс
Виробництво Studio Vertov, Golden Egg Production, Hypermarket Film

Director Vitaly Mansky
Producers Natalia Manskaya, Gabriela Bussmann, Filip Remunda,
 Vít Klusák
Script Vitaly Mansky
Cinematography Vitaly Mansky
Editing Gunta Ikere
Music Karlis Auzans
Production Studio Vertov, Golden Egg Production, Hypermarket Film

Правовласник Artdocfest,
Sales agent www.artdocfest.com

Події у фільмі починаються 31 грудня 1999 року, коли Російська Федерація дізналася про нового президента. Фільм заснований на документальних свідченнях операції «Наступник», унаслідок якої країна отримала президента, який править нею донині. Персонажами стрічки є Михайл Горбачов, Борис Єльцин, Володимир Путін і російський народ, який завжди є мовчазним свідком вирішення своєї долі.

Найкращий документальний фільм Міжнародного кінофестивалю у Карлових Варах 2018 року

The events of the film begin on December 31, 1999 when the Russian Federation was acquainted with its new president. The film is based on documentary testimonies the operation "Successor," as a result of which the country ended up with the president who is still in power. The protagonists of the film are Mikhail Gorbachev, Boris Yeltsin, Vladimir Putin, and the Russian nation, as always being a silent witness of its own destiny.
Best Documentary Award at the 2018 Karlovy Vary International Film Festival

SS



SOUNDTRACK FOR A REVOLUTION

ЗВУКИ РЕВОЛЮЦІЇ

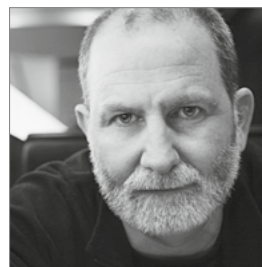
США, Франція, Велика Британія
USA, France, United Kingdom

2009, 83'

Режисери **Білл Гуттентаг, Ден Стермен**
Продюсери Джослін Барнс, Джим Чарнецькі, Білл Гуттентаг, Дилан Нельсон
Сценарій Білл Гуттентаг, Ден Стермен
Оператор Джон Елс, Стивен Казмірські, Бадді Сквайрс
Монтаж Джеффри Доу
Музика Філ Маршалл
Виробництво Freedom Song Productions, Wild Bunch, Goldcrest Films International, Louverture Films

Directors **Bill Guttentag, Dan Sturman**
Producers Joslyn Barnes, Jim Czarnecki, Bill Guttentag, Dylan Nelson
Script Bill Guttentag, Dan Sturman
Cinematography Jon Else, Stephen Kazmierski, Buddy Squires
Editing Jeffrey Doe
Music Phil Marshall
Production Freedom Song Productions, Wild Bunch, Goldcrest Films International, Louverture Films

Правовласник Wild Bunch,
Sales agent www.wildbunch.biz



ФІЛЬМОГРАФІЯ FILMOGRAPHY

2007 Нанкін (док.)
Nanking (doc.)

БІЛЛ ГУТТЕНТАГ, ДЕН СТЕРМЕН

Білл Гуттентаг – дворазовий володар «Оскара», сценарист, продюсер і режисер ігрового та документального кіно. Серед його доробку – ігрова стрічка *Смерть наживо*, документальний фільм *Нанкін* і роман «Бульвар». Білл викладає у Стенфордському університеті.

Ден Стермен – співавтор і співрежисер документальної стрічки *Нанкін* та продюсер *Башт-близнюків*. Працював для ABC News, CBS News та BBC, коли жив у Лос-Анджелесі, для Reuters і NBC News у Лондоні та для 20/20 у Нью-Йорку.

BILL GUTTENTAG, DAN STURMAN

Bill Guttentag is a two-time Academy Award-winning documentary and feature film writer, producer, and director. His films include the feature *Live!* and the documentary *Nanking*. Bill is an author of a novel *Boulevard*. He teaches at Stanford University.

Dan Sturman cowrote and codirected *Nanking* and produced *Twin Towers*. He has reported and produced for ABC News, CBS News, and the BBC while based in Los Angeles; for Reuters and NBC News while based in London; and for 20/20 in New York.

Історія американського руху за громадянські права, що її оповідають через пісні про свободу, які виконують протестувальники в боротьбі за справедливість і рівність. Концертні виступи Джосс Стоун, Вайклеф Жана і The Roots, архівні зйомки та інтерв'ю з активістами, серед яких – Мартін Лютер Кінг.

The story of the American Civil Rights Movement told through the freedom songs protesters sang in their fight for justice and equality. Performances by top artists including Joss Stone, Wyckle Jean and The Roots; archival footage and interviews with civil rights activists including Martin Luther King.

ГОЛОВА ЖУРІ МІЖНАРОДНОГО КОНКУРСУ
ПІТЕР БРОСЕНС ПРЕДСТАВЛЯЄPRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COMPETITION JURY
PETER BROSENS PRESENTSФІЛЬМОГРАФІЯ
FILMOGRAPHY2016 Король бельгійців
King of the Belgians2009 Альтіплано
Altiplano2006 Хадак
Khadak

ПІТЕР БРОСЕНС, ДЖЕССІКА ВУДВОРТ

Володарі «Золотого Дюка» – Гран-прі 8-го ОМКФ за *Короля бельгійців*. Пітер народився 1962 року в Лювені (Бельгія). Незалежний режисер і продюсер. Вивчав міську географію та культурну антропологію. Джессіка народилася 1971 року у Вашингтоні (США). Вивчала літературу в Принстоні, пізніше працювала в Китаї. Здобула магістерський ступінь з документалістики в Стенфорді.

PETER BROSENS, JESSICA WOODWORTH

Winners of the Golden Duke – Grand Prix at the 8th OIFF for *King of the Belgians*.

Peter was born in 1962 in Leuven, Belgium. He is an independent filmmaker and producer. Peter studied urban geography and cultural anthropology. Jessica was born in 1971 in Washington, DC, USA. She studied literature at Princeton and then worked in China. She got her MA in documentary filmmaking from Stanford.

LA CINQUIÈME SAISON

П'ЯТА ПОРА РОКУ • THE FIFTH SEASON

Бельгія, Нідерланди, Франція
Belgium, Netherlands, France

2012, 93'

Режисери Пітер Бросенс, Джессіка Вудворт
Продюсери Пітер Бросенс, Джессіка Вудворт, Діана Елбаум, Себастьян Деллуа, Йоп ван Вейк, Джей Бі Макрендер, Філіпп Авріль
Сценарій Пітер Бросенс, Джессіка Вудворт
Оператор Ганс Брух-мол.
Монтаж Джессіка Вудворт
Музика Мішель Шоппінг
У ролях Орелія Пуар'є, Джанго Шревенс, Сам Лавайк, Гілл Ванкоерноль
Виробництво Bo Films, Entre Chien et Loup, Molenwiek Film, Unlimited

Directors Peter Brosens, Jessica Woodworth
Producers Peter Brosens, Jessica Woodworth, Diana Elbaum, Sébastien Delloye, Joop van Wijk, J.B. Macrander, Philippe Avril
Script Peter Brosens, Jessica Woodworth
Cinematography Hans Bruch Jr.
Editing Jessica Woodworth
Music Michel Schöpping
Cast Aurélie Poirier, Django Schrevens, Sam Louwyck, Gill Vancompernelle
Production Bo Films, Entre Chien et Loup, Molenwiek Film, Unlimited

Правовласник Films Boutique,
Sales agent www.filmsboutique.com

Стається щось страшне: весна не приходить. Природний цикл обривається. Аліс і Томас, двоє підлітків, що живуть у бельгійському селі глибоко в лісах Арденнів, з усіх сил намагаються зрозуміти світ, який руйнується навколо них.

Основний конкурс Венеційського кінофестивалю 2012 року

A mysterious calamity strikes: spring refuses to come. The cycle of nature is capsized. Alice and Thomas, two teenagers living in a Belgian village deep in the Ardennes forest, struggle to make sense of the world that is collapsing around them.
Official Selection at the 2012 Venice Film Festival

SS



PROCESS

ПРОЦЕС • THE TRIAL

Нідерланди
Netherlands

2018, 127'

Режисер **Сергій Лозниця**
Продюсери **Сергій Лозниця, Марія Шустова**
Монтаж **Данієліус Коканаускіс, Сергій Лозниця**
Виробництво **Atoms & Void, Wild at Art**

Director **Sergei Loznitsa**
Producers **Sergei Loznitsa, Maria Choustova**
Editing **Danielius Kokanauskis, Sergei Loznitsa**
Production **Atoms & Void, Wild at Art**

Правовласник **Atoms & Void**
Sales agent **contact@atomsvoid.com**



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2018** Донбас
Donbass
- 2017** Лягідна
A Gentle Creature
- 2016** Аустерліц (док.)
Austerlitz (doc.)
- 2012** В тумані
In the Fog
- 2010** Щастя моє
My Joy

СЕРГІЙ ЛОЗНИЦЯ

Народився 1964 року в Баранавічах (Білорусь), виріс у Києві. 1987 року закінчив Київський політехнічний інститут за фахом «прикладна математика». Працював науковим співробітником у царині штучного інтелекту в Інституті кібернетики. 1997 року Сергій закінчив ВДІК у Москві з дипломом режисера. Відтоді зняв 20 документальних і 4 ігрові фільми, які були відзначені нагородами провідних міжнародних кінофестивалів.

SERGEI LOZNITSA

Born in Baranavichy, Belarus in 1964 and grew up in Kyiv, Ukraine. In 1987, he graduated in Applied Mathematics from the Kyiv Polytechnic Institute. He then worked as a researcher at the Institute of Cybernetics in Kyiv specializing in artificial intelligence. In 1997, Sergei graduated in Filmmaking from the VGIK film school in Moscow. Since then, he has directed 20 documentaries and 4 feature films that were awarded at the leading international film festivals.

Москва, СРСР, 1930 рік. Колонна зала Будинку Союзів. Група високопосадовців з-поміж економістів та інженерів притягнута до суду за підозрою в підготовці державного перевороту, спрямованого на руйнування радянської влади, відновлення капіталізму та розвал СРСР. Усі звинувачення сфабриковані, підсудні змушені зізнаватися в злочинах, яких вони не вчиняли. Суд, що його очолює Андрей Вишинський, який згодом стане ключовою фігурою сталінських показових процесів, виносить смертні вирoki.

Moscow, USSR. 1930. The Pillar Hall of the State House of the Unions. A group of top rank economists and engineers is put on trial accused of plotting a coup d'etat against the Soviet government, aimed to destroy the Soviet power, restore capitalism, and break up the USSR. All charges are fabricated and the accused are forced to confess to the crimes they never committed. The court, presided by Andrey Vyshinsky, who later became known a key-figure in Stalinist show trials, delivers death verdicts.

ООН-ЖІНКИ ПРЕДСТАВЛЯЄ HEFORSHE

UN WOMEN PRESENTS HEFORSHE

ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ
SELECTED FILMOGRAPHY2016 Неподільні
Indivisible2014 Перес.
Perez.2011 Історії моцарелли
Mozzarella Stories2008 Таємниця і пристрасть Джіно
Пачіно (кор.)
Mystery and Passion of Gino
Pacino (short)

ЕДОАРДО ДЕ АНДЖЕЛІС

Народився 1978 року в Неаполі. Італійський режисер і сценарист. В 2006 році закінчив Експериментальний кіноцентр у Римі за фахом режисера. Його фільм *Неподільні* здобув п'ять премій «Давид ді Донателло» та шість «Срібних стрічок».

EDOARDO DE ANGELIS

Born in 1978 in Naples. He is an Italian film director and screenwriter. In 2006, Edoardo graduated in directing from the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome. His film *Indivisible* won six David di Donatello Awards and five Silver Ribbons.

IL VIZIO DELLA SPERANZA

ПОРОК НАДІЇ • THE VICE OF HOPE

Італія
Italy

2018, 100'

Режисер Едоардо Де Анджеліс
Продюсери Аттіліо Де Рацца, П'єрпаоло Верга
Сценарій Умберто Контарелло, Едоардо Де Анджеліс
Оператор Ферран Паредес Рубіо
Монтаж К'яра Грізіотті
Музика Енцо Авітабіле
У ролях Піна Турко, Массіміліано Россі, Маріна Конфалоне,
 Крістіна Донадіо, Одетт Гоміс
Виробництво Tramp Limited, O' Groove

Director Edoardo De Angelis
Producers Attilio De Razza, Pierpaolo Verga
Script Umberto Contarello, Edoardo De Angelis
Cinematography Ferran Paredes Rubio
Editing Chiara Griziotti
Music Enzo Avitabile
Cast Pina Turco, Massimiliano Rossi, Marina Confalone,
 Cristina Donadio, Odette Gomis
Production Tramp Limited, O' Groove

Правовласник True Colours,
Sales agent www.truecolours.it



«Якщо мені доведеться померти, я хочу померти по-своєму». Час Марії тече за водою. Вона ступає твердо, її капюшон піднятий. Злиденне життя без жодних мрій – доглядати за матір'ю та служити нещадній старій глитаїці. Разом з хоробрим пітбулем Марія переправляє через річку вагітних жінок до справжнього пекла. Але надія завітає і до неї в гості: навчить Марію тому, що лишатися людиною – це найбільший переворот серед усіх.

«If I have to die, I want to die my way». Maria's time flows along with the river. She walks firmly, her hood up. A hand-to-mouth life, without dreams nor desires, spent taking care of her mother and at the service of a merciless, bejeweled old lady. With her brave-eyed pit-bull, Maria ferries pregnant women across the river, leading them to an infernal fate. But hope will pay her a visit, teaching Maria that staying human is the greatest of all revolutions.

SS



VARDA PAR AGNÈS

ВАРДА ЗА АНЬЕС • VARDA BY AGNÈS

Франція
France

2019, 115'

Режисер Аньєс Варда
Продюсер Розалі Варда
Сценарій Аньєс Варда
Оператор Франсуа Декрео, Клер Дюге, Жулія Фабрі
Монтаж Аньєс Варда, Ніколя Лонжінотті
Виробництво Ciné Tamaris, ARTE France

Director Agnès Varda
Producer Rosalie Varda
Script Agnès Varda
Cinematography François Décraeu, Claire Duguet, Julia Fabry
Editing Agnès Varda, Nicolas Longinotti
Production Ciné Tamaris, ARTE France

Правовласник mk2 Films,
Sales agent www.mk2films.com



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2017** Обличчя, села (док.)
Faces Places (doc.)
- 2008** Пляжі Аньєс (док.)
The Beaches of Agnès (doc.)
- 2000** Збирачі та збирачка (док.)
The Gleaners and I (doc.)
- 1985** Без даху, поза законом
Vagabond
- 1965** Щастя
Happiness

АНЬЕС ВАРДА

Народилася 1928 року в Ікселі (Бельгія). В 1940 році її сім'я втекла від війни на південь Франції. Навчалася в École du Louvre та слухала курси з фотографії в École de Vaugirard. 1954 року почала кар'єру в кіно, хоч і не мала жодної формальної освіти. Після дебютної стрічки П'єр-Курт Варду прозвали хрещеною матір'ю французької «Нової хвилі». Відтоді вона зняла низку коротко- та повнометражних ігрових і документальних фільмів. Пішла з життя 29 березня 2019 року.

AGNÈS VARDA

Born in 1928 in Ixelles, Belgium. In 1940, her family moved to the south of France to escape the war. She studied at the École du Louvre and took evening classes in photography at the École de Vaugirard. In 1954, she made the move to cinema without any formal training. Her first feature, La Pointe Courte, has earned her the title of a godmother of the French New Wave. She has since directed short films and features, both fiction and documentaries. Agnès Varda passed away on March 29, 2019.

Професійна фотографка, інстальаторка та піонерка «Нової хвилі» сама по собі є інституцією у французькому кінематографі, але при цьому опирається будь-якому інституційному мисленню. Чи перед камерою, чи поза нею, Аньєс Варда – це оповідачка, яка уникає драматичних конвенцій та приписів. Разом з кількома колегами-мандрівниками вона запрошує глядачів у подорож до власного світу нетрадиційних образів.

This professional photographer, installation artist, and pioneer of the New Wave is an institution of French cinema but a fierce opponent of any kind of institutional thinking. Whether in front of the camera or behind it, Agnès Varda is a visual storyteller, who eschews convention and prescribed approaches to drama. Together with some of her fellow travelers, she takes the audience on a journey through her world of unorthodox images.



ВМИКАЙ РАДІО NRJ!



HIT MUSIC ONLY !

ЕНЕРДЖІ. ЕНЕРДЖІ. ХІТ МЬЮЗІК ОНЛІ

ГЕНЕРАЛЬНИЙ МЕДІА ПАРТНЕР

ТЕЛЕКАНАЛ



УКРАЇНА

ДИВИСЬ НАЙКРАЩИХ

СЕРІАЛИ! SERIES!



ARDE MADRID

МАРКУС

MYTHO

ПРИНЦИП НАСОЛОДИ

THE VIRTUES

ГОРИТЬ МАДРИД

МАРКУС

БРЕХЛО

ПРИНЦИП НАСОЛОДИ

ЧЕСНОТИ

ARDE MADRID

MARKUSS

MYTHO

THE PLEASURE PRINCIPLE

THE VIRTUES

160

161

162

163

164



Жанр
Комедія

Genre
Comedy

Творці Пако Леон, Анна Р. Коста
Режисер Пако Леон
Сценарій Пако Леон, Анна Р. Коста,
Фернандо Перес
У ролях Імма Куеста, Пако Леон, Дебі
Мазар, Анна Кастійо, Хуліан
Віягран, Кен Епплдорн
Продюсер Енді Джоук
Формат 3х30'
Мова Іспанська
Броадкастер Movistar+, www.movistarplus.es
Дистриб'ютор Beta Film, www.betafilm.com

Creators Paco León, Anna R. Costa
Director Paco León
Script Paco León, Anna R. Costa, Fernando
Pérez
Cast Inma Cuesta, Paco Leon, Debi Mazar,
Anna Castillo, Julián Villagrán,
Ken Appledorn
Producer Andy Joke

Format 3х30'
Language Spanish
Broadcaster Movistar+, www.movistarplus.es
Distributor Beta Film, www.betafilm.com

ARDE MADRID

ГОРИТЬ МАДРИД

2018

Іспанія
Spain

Іспанські спецслужби прагнуть проникнути в дім скандальної зірки Голлівуду Ави Гарднер, яка нещодавно переїхала до Іспанії та яку підозрюють у ворожості до режиму Франко. Проститут Маноло і кульгава стара діва Ана Марі утворюють неправдоподібну пару, яка влаштовується працювати на зірку, щоби шпигувати за нею у вирі сексу, віскі та фламенко 1960-х.

The Spanish secret services want to infiltrate the home of the scandalous Hollywood star Ava Gardner, who recently moved to Spain and is suspected of being an enemy of the Franco regime. Manolo, a hustler, and Ana Mari, an inhibited limping spinster, form an unlikely couple who go to work for the star to spy on her in a 1960s whirlwind of sex, whisky, and flamenco.



Жанр
Драма

Genre
Drama

Творці Антон Азаров, Ігор Волков
 Режисер Антон Азаров
 Сценарій Лера Колегаєва, Володимир Скиба
 У ролях Кирило Рубцов, Євгенія Розанова,
 Олександр Нейкенс, Рихард Леперс,
 Лілія Ребрик, Агнесе Цируле, Ксенія
 Мішина, Михайло Кукуюк
 Продюсери Вікторія Корогод, Наталя Стрибук,
 Ірина Черняк, Ігор Волков, Сергій
 Баранов, Каспарс Озолінш, Інґа Аліка-
 Строда
 Формат 45'
 Мова Російська, латиська
 Бродкастер Телеканал «Україна»,
 www.kanalukraina.tv
 Дистриб'ютор Медіа Група Україна

Creators Anton Azarov, Ihor Volkov
 Director Anton Azarov
 Script Lera Kolehayeva, Volodymyr Skyba
 Cast Kyrylo Rubtsov, Yevheniya Rozanova,
 Oleksandr Neykens, Rikhard Lepers, Lilia
 Rebryk, Agnese Tsyryule, Ksenia Mishyna,
 Mykhailo Kukuyuk
 Producers Viktoria Korogod, Nataliya Strybuk, Irina
 Chernyak, Ihor Volkov, Sergey Baranov,
 Kaspars Ozolins, Inga Alika-Stroda
 Format 45'
 Language Russian, Latvian
 Broadcaster Ukraine TV Chanel,
 www.kanalukraina.tv
 Distributor Media Group Ukraine

МАРКУС

MARKUSS

2019

Україна, Латвія
Ukraine, Latvia

Історія вчительки англійської мови Поліни Ключко, життя якої назавжди змінилося після викрадення сина Марка. Через кілька років у рубриці міжнародних новин у репортажі щодо інциденту в ризькому торговельному центрі Поліна бачить свого сина. Тепер його звати Маркус, але це точно її дитина. Героїня йде до поліції, але для поновлення розслідування бракує підстав. Мати, що дивом отримала надію, вирішує боротися за сина самотужки.

The story of Polina Klochko, a schoolteacher of English, whose life changes drastically after her little son Mark is kidnapped from the kindergarten. A few years later, Polina sees her son in a newscast about an incident in a Riga shopping mall. His name now is Markuss, but Polina is sure this is her son. The woman goes to the police, but they claim they have no grounds to resume the investigation. So she decides to return the son on her own.

SR



Жанр
Драма

Genre
Drama

Творець Фабріс Гобер
Режисер Фабріс Гобер
Сценарій Анн Бере
У ролях Маріна Андс, Матьє Демі, Жеремі
Жіє, Марі Дріон, Зелі Ріксон
Продюсери Брюно Наон, Каролін Натаф

Формат 2x45'
Мова Французька
Броадкастер ARTE France, Netflix
Дистриб'ютор Federation Entertainment,
www.fedent.com

Creator Fabrice Gobert
Director Fabrice Gobert
Script Anne Berest
Cast Marina Hands, Mathieu Demy,
Jérémy Gillet, Marie Drion, Zélie
Rixhon
Producers Bruno Nahon, Caroline Nataf

Format 2x45'
Language French
Broadcaster ARTE France, Netflix
Distributor Federation Entertainment,
www.fedent.com

МУТНО

БРЕХЛО

2019

Франція
France

Відданий матері та дружині Ельвірі здається, що сім'я її зовсім не помічає. Якось вона піддається спокусі та погрузає у брехні, намагаючись віднайти для себе любов і увагу.

Devoted mother and wife, Elvira feels more and more invisible to her family. One day, she gives into temptation and becomes caught up in a dreadful web of lies in her quest for love and attention.



Жанр
Трилер

Genre
Thriller

Творець Даріуш Яблонський
 Режисер Даріуш Яблонський
 Сценарій Мацей Мачеєвський
 У ролях Малгожата Бучковська, Карел
 Роден, Сергій Стрельников, Дарія
 Плахтій, Станіслав Боклан, Наталія
 Васько
 Продюсери Влад Ряшин, Олексій Терентьєв
 Формат 2х50'
 Мова Українська
 Бродкастер Star Media, Canal+, Czech TV
 Дистриб'ютор Star Media, www.starmediafilm.com

Creator Dariusz Jabłoński
 Director Dariusz Jabłoński
 Script Maciej Maciejewski
 Cast Małgorzata Buczkowska, Karel
 Roden, Sergiy Strelnikov, Daria
 Plakhtiy, Stanislav Boklan, Nataliya
 Vasko
 Producers Vlad Riashin, Oleksiy Terentiev

Format 2х50'
 Language Ukrainian
 Broadcaster Star Media, Canal+, Czech TV
 Distributor Star Media, www.starmediafilm.com

ПРИНЦИП НАСОЛОДИ

THE PLEASURE PRINCIPLE

2019

Україна, Чехія, Польща
 Ukraine, Czech Republic, Poland

Все починається на одеському пляжі, де теплого літнього вечора знаходять оголене тіло молодої дівчини. Згодом ідентичні вбивства відбуваються у Варшаві і Празі, де поліція знаходить тіла убитих з аналогічними каліцтвами. Слідчі, які розслідують загадкові злочини, починають розуміти, що це справа рук однієї людини. Героям доведеться працювати разом, щоб зловити холоднокровного вбивцю.

It all starts on the Odesa beach, where on warm summer evening a naked body of a young girl is found. Later, identical killings are taking place in Warsaw and Prague, where the police finds the bodies of killed people with similar injuries. Investigators working under mysterious crimes begin to understand that this is the case of one person. Protagonists will have to work together to catch the cold-blooded killer.

SR



Жанр
Драма

Genre
Drama

Творці Шейн Медовс, Джек Торн
Режисер Шейн Медовс
Сценарій Шейн Медовс, Джек Торн
У ролях Стівен Грем, Н'ямг Альгар,
Гелен Беган, Френк Лаверті, Марк
О'Галлоран, Аслін Гленголдс
Продюсери Марк Герберт, Нікі Солт

Формат 2x46'
Мова Англійська
Броадкастер Channel 4, www.channel4.com
Дистриб'ютор ITV Studios, www.itvstudios.com

Creators Shane Meadows, Jack Thorne
Director Shane Meadows
Script Shane Meadows, Jack Thorne
Cast Stephen Graham, Niamh Algar,
Helen Behan, Frank Laverly, Mark
O'Halloran, Aisling Glenholmes
Producers Mark Herbert, Nickie Sault

Format 2x46'
Language English
Broadcaster Channel 4, www.channel4.com
Distributor ITV Studios, www.itvstudios.com

THE VIRTUES

ЧЕСНОТИ

2019

Велика Британія
United Kingdom

Джозеф п'є аби придушити біль та самотність існування, що поступово з'їдають його зсередини. Він вирішує дати раду минулому і повернутися туди, де жив замолоду. Він опиняється в люблячому домі сестри, яку не бачив 30 років, та починає емоційно глибокі стосунки зі своячкою – палкою молодою жінкою. Коли темні секрети, що він їх приховував з дитинства, повертаються на поверхню, Джозефові доведеться обирати між помстою і пробаченням.

Joseph uses alcohol to numb the pain and loneliness of an existence that is gradually eating away at him. He decides to confront the past he fled when he was still young. He discovers a loving home with his sister, whom he has not seen for 30 years, and establishes a deep spiritual relationship with his sister-in-law, a fiery young woman. When the dark secrets he has kept buried since childhood return to the surface, Joseph must choose revenge or forgiveness.

«» AUTO

«» DISTRIBUTION

«» RENTAL

«» MCN YOUTUBE

«» PRODUCERS HUB

«» FULL CYCLE PRODUCTION

«» POST PRODUCTION

«» APPLE TREE

«» BABICH FILM



UKRAINE,
Kyiv, 22, Zakrevskogo str.

starmediafilm.com

+38 (044) 390 50 60
info@starmediafilm.com

Медицинское страхование

Ліцензія МОЗ України АД№063169 від 12.11.12



КЛИНИКА
СВЯТОЙ ЕКАТЕРИНЫ



для всей семьи
от 7 грн/день*

+38 (048) 728 1800

*Вартість щоденної оплати вказані виходячи з обраних програм медичних послуг протягом 365 днів з дати укладення договору. Загальна сума програм - 20 599 грн, включає: Програма "Швидка медична допомога + сімейний лікар + Поліклініка" для сім'ї 3 покоління до 9 родичів - 9 599 грн., Програма "Амбулаторна діагностика мінімум" - 2 000 грн., Програма "Невідкладний стаціонар мінімум" - 7000 грн. Відповідно до суми програм Щоденний платіж за родину з 9 персон складає 56,44 грн., що дорівнює 6,27 грн на одного застрахованого. Послуги з медичного страхування надаються пацієнтам Клініки Святої Катерини Товариством з додатковою відповідальністю "Страхове товариство "МЕГАПОЛІС", яке діє на підставі ліцензії Державної комісії з регулювання ринків фінансових послуг України серії АВ № 360359, на підставі відповідних укладених договорів добровільного медичного страхування (безперервного страхування здоров'я).

ОМКФ – ДІТЯМ: СПІЛЬНО З CHILDREN KINOFEST

OIFF FOR KIDS: WITH CHILDREN KINOFEST

DILILI À PARIS	ДІЛІЛІ В ПАРИЖІ	DILILI IN PARIS	168
HIDIR DEDE	ХИДИР ДЕДЕ	KHYDYR DEDE	169
EIA JÖULUD TONDIKAKUL	ЛІС ПРИМАРНОЇ СОВИ	PHANTOM OWL FOREST	170
THE CIRCUS	ЦИРК	THE CIRCUS	171
ПОКАЗ ФІНАЛІСТІВ КОНКУРСУ ДИТЯЧИХ ФІЛЬМІВ	ПОКАЗ ФІНАЛІСТІВ КОНКУРСУ ДИТЯЧИХ ФІЛЬМІВ	SCREENING OF THE CHILD FILMMAKERS CONTEST FINALISTS	172



DILILI À PARIS

ДІЛІЛІ В ПАРИЖІ • DILILI IN PARIS

2018, 95'

Франція, Бельгія, Німеччина
France, Belgium, Germany

Режисер

Мішель Осло

Виробництво

Nord-Ouest Films, Studio O, Arte France Cinéma, Mars Films, Wild Bunch, Artémis Productions, Senator Film Produktion, Mac Guff Ligne

Director

Michel Ocelot

Production

Nord-Ouest Films, Studio O, Arte France Cinéma, Mars Films, Wild Bunch, Artémis Productions, Senator Film Produktion, Mac Guff Ligne

Правовласник Wild Bunch,
Sales agent www.wildbunch.biz

З допомогою свого друга-кур'єра дівчина-канак Ділілі розслідує хвилю викрадень дівчаток, що чують впала на довоєнний Париж. В ході розслідування вона зустрічає низку надзвичайних персонажів, кожен з яких дає їй підказки щодо її завдання.

With the help of her delivery-boy friend, Dilili, a young Kanak, investigates a spate of mysterious kidnappings of young girls that is plaguing Belle Époque Paris. In the course of her investigation, she encounters a series of extraordinary characters, each of whom provides her with clues that will help her in her quest.



HIDIR DEDE

ХИДИР ДЕДЕ • KHYDYR DEDE

2018, 75'

Україна
Ukraine

Режисер
Дявер Дваджисв
Виробництво
Qaradeniz Production

Director
Diyaver Dvadjiev
Production
Qaradeniz Production

Правовласник Qaradeniz Production,
Sales agent www.qaradeniz.com

Казка про добро і зло, дружбу і кохання, підступність і справедливість. Вона заснована на кримськотатарській легенді про Хидир-деде – мудрого старця, який може вирішити будь-яку проблему. З'єднанню сердець двох романтичних героїв заважає жадібний збирач податків. На допомогу закоханим вирушають їх маленькі брат і сестра, яким вдається зустрітись з чарівником. Той за допомогою справедливого правителя карає зло і винагороджує тих, хто добрий, шанує старших і чистий серцем.

This is a fairy tale about kindness and evil, friendship and love, cruelty and justice. It is based on a Crimean Tatar legend about Khydyr Dede, a wise man who could enter any house and help to solve any problem. A greedy, unfair taxman prevented two loving hearts from getting together. Their little brother and sister asked Khydyr Dede for help. The story has a happy ending. The greedy taxman is punished by a just khan. Good always fights evil.

OK



EIA JÕULUD TONDIKAKUL

ЛІС ПРИМАРНОЇ СОВИ • PHANTOM OWL FOREST

2018, 90'

Естонія
Estonia

Режисер
Ану Аун
Виробництво
Kinosaurus Film, Luxfilm

Director
Anu Aun
Production
Kinosaurus Film, Luxfilm

Права на територію України ... Arthouse Traffic,
Rights holder for Ukraine www.arthousetraffic.com

10-річна Ея змушена провести різдвяні канікули на фермі «Ліс примарної сови», що на півдні Естонії. Ея і не підозрює, що їй доведеться рятувати ліс за фермою, щоби його не вирубав жадібний лісник Райво. Її приїзд допомагає двом молодим людям знайти своє кохання, а самій Еї – розкрити найбільшу таємницю своєї сім'ї.

10-year-old Eia has to spend her Christmas break at a Southern-Estonian farm called Phantom Owl Farm. Little Eia has no idea that she would be the one to save the forest behind the farm from being cut down by a greedy forest manager, Raivo. Eia's arrival helps two young people find love and helps Eia find out her family's biggest secret.



THE CIRCUS

ЦИРК • THE CIRCUS

1928, 72'

США
USA

Режисер
Чарлі Чаплін
Виробництво
Charles Chaplin Productions

Director
Charlie Chaplin
Production
Charles Chaplin Productions

Права на територію України . . . Arthouse Traffic.
Rights holder for Ukraine www.arthousetraffic.com

Волоцюжка приходить на карнавал. Там кишеньковий злодій підкидає йому гаманець аби уникнути арешту. Волоцюжку звинувачують у крадіжці, тому він тікає. Рятуючись від погоні, зрештою опиняється на манежі цирку прямо під час вистави. Намагаючись сховатися від поліцейського, Волоцюжка зриває виступ фокусника, але це дуже подобається публіці. Цирк переживає важкі часи, тому власник бере Волоцюжку на роботу.

The Tramp comes to a carnival. There, a pickpocket plants him a stolen wallet to avoid the arrest. The Tramp is blamed for a steal, so he is trying to escape. In this attempt, he finds himself at the circus arena in the middle of a show. Trying to hide from a police officer, he disrupts the magician's performance but the audience likes this. The circus is having a tough time, so the owner hires the Tramp to work there.

OK



ПОКАЗ ФІНАЛІСТІВ КОНКУРСУ ДИТЯЧИХ ФІЛЬМІВ

SCREENING OF CHILDREN FILM CONTEST FINALISTS

2019, 40'

Україна
Ukraine

Виробництво / Production

Children KinoFest

Правовласник / Sales agent

Arthouse Traffic,
www.arthousetraffic.com

Восени 2018 року фестиваль «Чілдрен Кінофест» оголосив про старт третього Конкурсу короткометражних фільмів, знятих дітьми від 7 до 14 років. Ця добірка включає 10 найкращих фільмів за рішенням відбіркової комісії

Роботи, реж. Артем Бородай, 3'
Мій двір, реж. Лідія Маліновська, 2'
Пригоди дітей у великому місті, реж. Максим Шелест, 5'
Лісова школа, реж. Анна Зусмановська, 8'
Одна історія із життя кота, реж. Валерій Бородай, 2'
Ти чуєш?, реж. Ярослав Багно, 5'
Живи реальністю, реж. учні 6-А класу, 1'
2075, або Дівчинка з тарганом, реж. Олеся Мироненко, 4'
Мити чи не мити, реж. Аміна Сасейі, Ольга Антошко, Діана Божко, Катерина Ткаченко, Катерина Покора, Олександра Федаркова, 3'
Я подарую тобі море, реж. Ліна Кіор, Карина Прокопенко, Аріна Недбайло, Олександра Рябоконь, Діана Куркчі, Аліса Зічук, Давид Морозов, Анастасія Косолапова, Ліза Кузнецова, 7'

In the fall of 2018, Children KinoFest announced the start of the third competition of short films made by children from 7 to 14 years old. This screening includes 10 best films as decided by the selection committee.

Robots, dir. Artem Borodai, 3'
My Yard, dir. Lidia Malinivska, 2'
Children And the City, dir. Maksym Shelest, 5'
Forest School, dir. Anna Zusmanovska, 8'
A Story from the Cat's Life, dir. Valerii Borodai, 2'
Do You Hear?, dir. Yaroslav Bahno, 5'
Live Real, dirs. 6-A class pupils, 1'
2017, or A Girl with a Cockroach, dir. Olesia Myronenko, 4'
To Wash Or Not to Wash, dirs. Amina Saseii, Olha Antoshko, Diana Bozhko, Kateryna Tkachenko. Kateryna Pokora, Oleksandra Fedarkova, 3'
I Will Give You the Sea, dirs. Lina Kior, Kateryna Prokopenko, Arina Nedbailo, Oleksandra Riabokon, Diana Kurkchi, Alisa Zichuk, Davyd Morozov, Anastasiia Kosolapova, Liza Kuznetsova, 7'





MEGAPOLIS

РЕКЛАМНЫЙ ХОЛДИНГ

Наружная
реклама

Аэропорты

Метрополитен

Транспорт

Нестандарты

Производство

Медиа-Байнг

Журналы

Интерсити

Креатив

Дизайн

LED-экраны

WiFi

Indoor

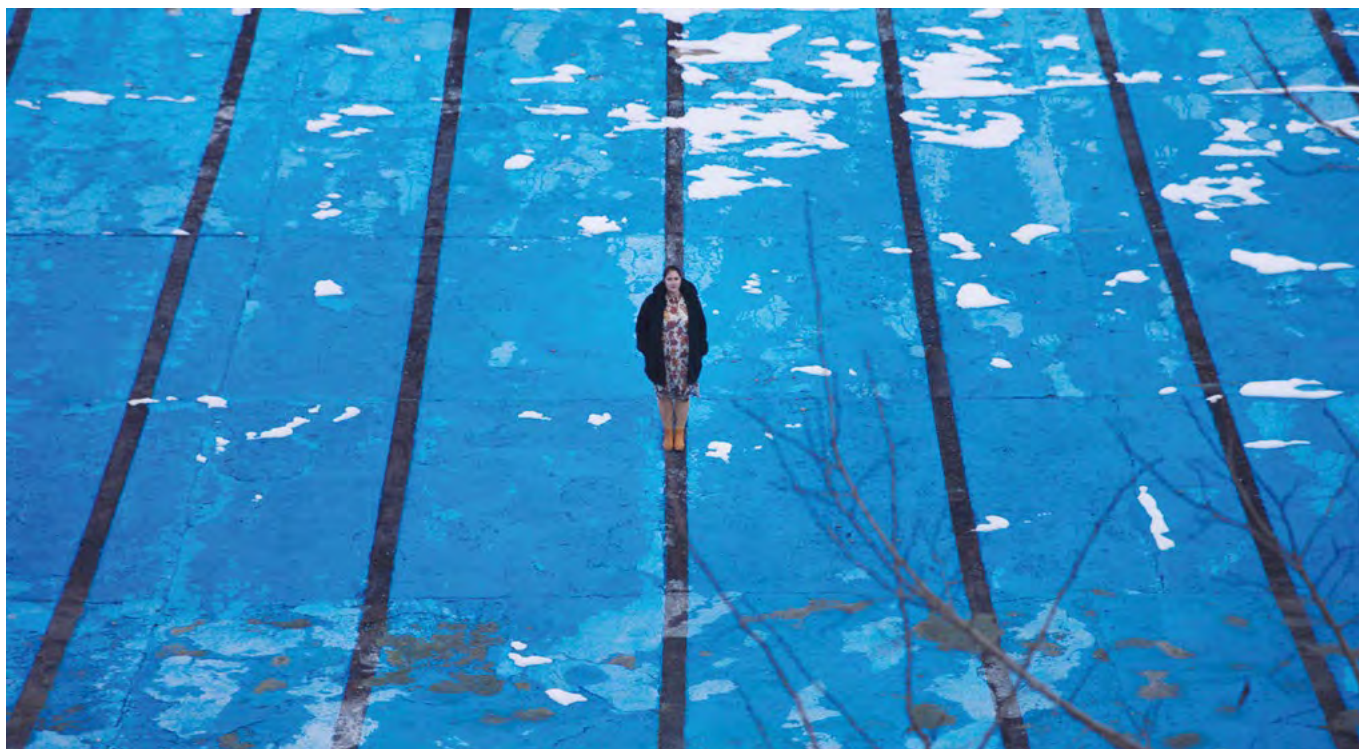
ФІЛЬМ ЗАКРИТТЯ

CLOSING FILM

GOSPOD POSTOI, NEJZINOTO
IME E PETRUNIJA

БОГ ІСНУЄ,
ЇЇ ІМ'Я – ПЕТРУНІЯ

GOD EXISTS,
HER NAME IS PETRUNYA



GOSPOD POSTOI, NEJZINOTO IME E PETRUNIJA

БОГ ІСНУЄ, ЇЇ ІМ'Я – ПЕТРУНІЯ • GOD EXISTS, HER NAME IS PETRUNYA

Режисер
**Теона Стругар
Мітевська**

Director
**Teona Strugar
Mitevska**

Продюсери Лабіна Мітевська, Себастьян Делуа, Даніель Гочевар, Зденка Голд, Марі Дюба, Елі Мейровіц
 Сценарій Елма Татаррагіч, Теона Стругар Мітевська
 Оператор Віржині Сан-Мартен
 Монтаж Марі-Елен Дозо
 Музика Олів'є Самуїан
 У ролях Зоріца Нушева, Лабіна Мітевська, Сімеон Моні Дамевські, Суад Беговський, Стефан Вуїшич, Біолета
 Шапковська, Джевдет Яшарі
 Виробництво Sisters And Brother Mitevski, Entre Chien et Loup, Vertigo, Spiritus Movens Production, Deuxième Ligne Films, EZ Films

2019, 100'

Македонія, Бельгія,
 Словенія, Франція,
 Хорватія
 Macedonia,
 Belgium, Slovenia,
 France, Croatia

Producers Labina Mitevska, Sébastien Delloye, Danijel Hočevar, Zdenka Gold, Marie Dubas, Elie Meirovitz
 Script Елма Татаррагіч, Теона Стругар Мітевська Elma Tataragić, Teona Strugar Mitevska
 Cinematography Virginie Saint-Martin
 Editing Marie-Hélène Dozo
 Music Olivier Samouillan
 Cast Zorica Nusheva, Labina Mitevska, Simeon Moni Damevski, Suad Begovski, Stefan Vujisić, Violeta Shapkovska,
 Xhevdet Jashari
 Production Sisters And Brother Mitevski, Entre Chien et Loup, Vertigo, Spiritus Movens Production, Deuxième Ligne Films, EZ Films

Права на територію України... Kinove,
 Rights holder for Ukraine... www.kinove.com.ua

У Штипі – містечку в Македонії – щороку в січні місцевий священник жбурляє в річку дерев'яний хрест, який потім шукають сотні чоловіків. Добра доля і процвітання будуть тому, хто його знайде. Цього разу Петрунія якимось чином вдається потрапити у воду та першою взяти хрест. Її суперники ошаленіли – як могла жінка взяти участь у їхньому обряді? Усе неначе погоріло, але Петрунія стоїть на своєму. Вона здобула хрест і не збирається його віддавати.

Нагорода екуменічного журі та Нагорода німецької асоціації артхаусних кінотеатрів Берлінале 2019 року

In Shtip, a small town in Macedonia, every January the local priest throws a wooden cross into the river and hundreds of men dive after it. Good fortune and prosperity are guaranteed to the man who retrieves it. This time, Petrunya dives into the water on a whim and manages to grab the cross before the others. Her competitors are furious – how dare a woman take part in their ritual? All hell breaks loose, but Petrunya holds her ground. She won her cross and will not give it up.

Ecumenic Jury Prize and Guild Film Prize at the 2019 Berlinale



ВИБРАНА ФІЛЬМОГРАФІЯ SELECTED FILMOGRAPHY

- 2017 Коли день не мав імені
When the Day Had No Name
- 2012 Жінка, що витерла сльози
The Woman Who Brushed Off Her Tears
- 2007 Я з Тітов-Велеса
I Am from Titov Veles
- 2004 Як убив святого
How I Killed a Saint
- 2001 Бета (кор.)
Veta (short)

ТЕОНА СТРУГАР МІТЕВСЬКА

Народилася 1974 року в Скоп'є (Македонія). Стала акторкою ще в дитинстві, вивчала живопис і графічний дизайн, а потім навчалася на магістерській програмі з кіно в Школі мистецтв Тіша Нью-Йоркського університету. Її стрічка *Я з Тітов-Велеса* була показана на понад 80 фестивалів у всьому світі та здобула понад два десятки нагород. Керує компанією «Сестри та брат Мітевські» разом з братом Вуком і сестрою Лабіною.

TEONA STRUGAR MITEVSKA

Born in 1974 in Skopje, Macedonia. She started as a child actor, trained as a painter and a graphic designer and later studied at MFA program in film at the Tisch School of Arts of the New York University. Her film *I Am from Titov Veles* was screened at over 80 festivals worldwide and won over 20 awards. She runs the Sisters and Brother Mitevski production company with her siblings Vuk and Labina.





Gogol Mogol Cafe
2, Nekrasova str.
+38 (048) 784-53-84
www.seatandeat.com.ua





**МАЙСТЕР-КЛАСИ
І ТВОРЧІ ЗУСТРІЧІ**

**MASTER CLASSES
& Q&A'S**



13/07

Карел Ох. Творча зустріч
*Директор Міжнародного
кінофестивалю в Карлових Варах,
Чехія*

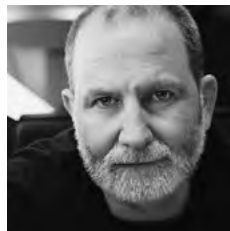
Karel Och. Q&A
*Festival Director of the Karlovy Vary
International Film Festival, Czech
Republic*



13/07

Роуз МакГавен. Творча зустріч +
показ короткометражного фільму
Дон
Акторка, США

Rose McGowan. Q&A + short
movie *Dawn*
Actress, USA



14/07

Біл Гуттентаг: «Перетворення
реальності на виставу, а вигадки на
реальність»
Режисер, сценарист, продюсер, США

Bill Guttentag: "Making the real
dramatic, and the fictional real"
Director, scriptwriter, producer, USA



14/07

Майк Лі. Творча зустріч
Режисер, Велика Британія

Mike Leigh. Q&A
Director, United Kingdom



15/07

Ахтем Сейтблаєв: «Причина.
Наслідок. Результат»
Режисер, актор, Україна

Akhtem Seitablaiev: "The Cause.
The Effect. The Result"
Director, actor, Ukraine



15/07

Ніколас Елліотт. Творча зустріч
*Програмер Міжнародного
кінофестивалю в Локарно,
кінокритик, США*

Nicholas Elliott. Q&A
*Programmer of the Locarno Film
Festival, film critic, USA*



16/07

Барбара Столл: «Препродакшн!
Невідома зірка телехітів!» (майстер-
клас Ванкуверської кіношколи
на запрошення Kyiv Media Week)
Продюсерка телевізійних серіалів, Канада

Barbara Stoll: "Pre-Production! The
Unsung Star of a Hit Television Series!"
(workshop by Vancouver Film School
invited by Kyiv Media Week)
TV Series producer, Canada



16/07

Катрієль Шорі: «Творчий ініціатор –
продюсер – мисливець – що полює
на гарну історію»
*Директор ізраїльського кінофонду,
Ізраїль*

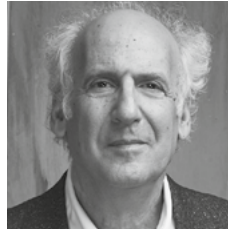
Katriel Schory: "The Creative
Initiator – Producer – A Hunter –
Constantly hunting for a good story"
Director of Israel Film Fund, Israel



16/07

«Жінки на екрані та за його межами». Дискусія про гендерну рівність. ООН-Жінки HeForShe
Спікери: Манія Акбарі (режисерка, акторка, мисткиня, Іран), Денис Іванов (генеральний директор «Артхаус Трафік», Україна), Володимир Войченко (кінокритик, телеведучий, голова правління Української кіноакадемії, Україна)
Модераторка: Ярослава Кравченко (телеведуча, засновниця «Дикого театру», адвокатка HeForShe, Ukraine)

“Women on screen and behind the screen.” Discussion on gender equality. UN Women HeForShe
Participants: Mania Akbari (Filmmaker, actress, artist, Iran), Denis Ivanov (CEO of Arthouse Traffic, Ukraine), Volodymyr Voitenko (Film critic, TV host, Chairman of the Board of the Ukrainian Film Academy, Ukraine)
Moderated by Yaroslava Kravchenko (TV host, Founder of Wild Theatre, HeForShe Advocate, Ukraine)



16/07

Майкл Бейзер: «“Чорнобиль”: Створення персонажів, що оповідають важливі історії» (майстер-клас для сценаристів, Ванкуверська кіношкола на запрошення Kyiv Media Week)

Голова факультету сценарної майстерності, голова з кіновиробництва Ванкуверської кіношколи, Канада

Michael Baser: “Chernobyl”: Creating and Designing the Characters That Tell The Story That Needed to Be Told” (workshop for scriptwriters by Vancouver Film School invited by Kyiv Media Week)

Head of writing for film and television, Head of film production at the Vancouver Film School, Canada



17/07

Іван Шведов: «Все, що ви хотіли дізнатися про актора, але соромилися запитати»
Актор, Чехія

Ivan Shvedoff: “Everything you always wanted to know about acting but were afraid to ask”
Actor, Czech Republic



18/07

Іванна Сахно. Творча зустріч
Акторка, США, Україна

Ivanna Sakhno. Q&A
Actress, USA, Ukraine



18/07

Соня Кронлунд: «Правда і брехня у створенні документального кіно»
Режисерка, журналістка, Франція

Sonia Kronlund: “Truth and lies in documentary filmmaking”
Director, journalist, France



19/07

Деніал Гасанович: «Епізод повною мірою»
Режисер, сценарист, Польща

Denijal Hasanović: “A scene with full progression (full run)”
Director, scriptwriter, Poland



20/07

Катрін Денюв. Творча зустріч
Акторка, Франція

Catherine Deneuve. Q&A
Actress, France

АРТ-ПРОГРАМА ОДЕСЬКОГО МІЖНАРОДНОГО КІНОФЕСТИВАЛЮ

НОВИНИ КУЛЬТУРИ

12 — 20 липня

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

~port



INVogue #ART

Зелёный
ТЕАТР

UART

ОДЕСЬКИЙ
ХУДОЖНИЙ
МУЗЕЙ

12 липня з 16:00, Зелений театр,
парк ім. Т. Шевченка, вул. Маразліївська, 34
**ФОТОВИСТАВКА ОКСАНИ КАНІВЕЦЬ ТА
РЕЗУЛЬТАТИ ФОТОКОНКУРСУ
«СТОП-КАДР»**

Виставка портретів найвідоміших гостей ОМКФ
за 10 років від фотографа фестивалю та
шорт-лист переможців фотоконкурсу

13 липня з 16:00,
галерея INVogue, вул. Катерининська, 25
**ДОКУМЕНТАЛЬНА ВИСТАВКА
«ЩОДЕННИК ОМКФ»**

Виставка артефактів Одеського МКФ: присвяче-
на 10-річчю фестивалю

12 July, starting from 4 pm, Green Theater,
T. Shevchenko park, Marazliivksa Street, 34
**PHOTO EXHIBITION BY OKSANA KANIVETS
AND RESULTS OF THE PHOTO CONTEST
"FREEZE FRAME"**

Portraits exhibition of the most famous guests of
OIFF for 10 years from the photographer of the
festival and a short list of winners of the photo
contest.

13 July, starting from 4 pm,
INVogue gallery, Katerynynska Str., 25
**DOCUMENTARY EXHIBITION OF OIFF
ARTIFACTS FOR 10 YEARS**

Exhibition of artifacts of the Odesa International
Film Festival: dedicated to the 10th anniversary of
the festival

16 липня з 11:00, площа Фестивального палацу
ОМКФ, вул. Пантелеймонівська, 3

ХУДОЖНІЙ ПЛЕНЕР «ART-IN-PROGRESS»

Унікальна можливість отримати художню роботу
від сучасних українських художників

17 липня з 18:00, Грецький фонд культури,
Червоний провулок, 20

КРИХКА ПАМ'ЯТЬ. ФОТОАРХІВ ЛЕОНІДА БУРЛАКИ

Віднайдений фотоархів 1964 року авторства
відомого кінооператора як метафора руйнуван-
ня людської пам'яті.

18 липня о 20:00,
Одеський художній музей, вул. Софіївська, 5А

НІЧНА ЕКСКУРСІЯ «НІЧ У МУЗЕЇ»

Ексклюзивна екскурсія із ліхтариками від
експертів музею по експозиції ХХ ст.

19 липня о 18:00,
Одеський художній музей, вул. Софіївська, 5А

ВИСТАВКА «МОЯ ШКІРА – МОЯ СПРАВА» МАРІЇ КУЛІКОВСЬКОЇ

Бунт художниці проти подвійних стандартів
псевдо-свободи жінки та її праці.

16 July, starting from 11 am, Festival Palace square
of OIFF, Panteleimonovskaya Str., 3

ART PLEIN AIR "ART-IN-PROGRESS"

A unique opportunity to get an artwork from
contemporary Ukrainian artists

17 July, starting from 6 pm, Greek Cultural
Foundation, Chervonyi Lane, 20

FRAGILE MEMORY. PHOTO ARCHIVES OF LEONID BURLAKA

1964 photo archive of the famous cinematographer
as a metaphor for the destruction of human
memory.

18 July at 8 pm,
Odesa Fine Arts Museum, Sofiivska Street, 5-a

NIGHT EXCURSION "NIGHT IN THE MUSEUM"

Unique night excursion from museum experts at
the exposition of the twentieth century with the
flashlights .

19 July at 6 pm,
Odesa Fine Arts Museum, Sofiivska Street, 5-a

OPENING OF THE EXHIBITION "MY SKIN IS MY DEAL" BY MARIA KULIKOVSKA

The artist's rebellion against the double standards
of women's freedom.



19.53

К А Ф Е

19.53 Cafe

17, Shevchenko Ave.,

+38 (0482) 682-939

www.seatandeat.com.ua

ФЕСТИВАЛЬ ВИСЛОВЛЮЄ ПОДЯКУ ПАРТНЕРАМ ТА ДРУЗЬЯМ, ЯКІ СПРИЯЛИ ПРОВЕДЕННЮ ФЕСТИВАЛЮ

The Festival wishes to thank the partners and friends for their help

Виконавчий комітет Одеської міської ради та особисто мер
Труханов Геннадій

Перший заступник міського голови
Орловський Анатолій Йосипович

Радник міського голови з питань культури
Павлова Олена Олегівна

Одеська обласна рада та особисто Голова ради
Урбанський Анатолій Ігорович

Управління культури Одеської ОДА та особисто
Олена Олійник

Департамент культури та туризму та особисто
Маркова Тетяна Юрївна та Крижалко Людмила Михайлівна

Приморська РДА міста Одеса

Департамент міського господарства

КП Міськзелентрест

Управління дорожнього господарства

КП Міські дороги

КП Одесміськсвітло

КП Спеціалізований монтажний експлуатаційний підрозділ (СМЕП)

КП Міжнародний аеропорт Одеса

КП Одесміськелектротранс

Департамент охорони здоров'я

Управління реклами

**Департамент оборонної та цивільної оборони,
при взаємодії з правоохоронними органами**

**Міська служба оперативного реагування на надзвичайні
ситуації міста Одеса**

ОМУ ГУМНС України в Одеській області

**Департамент інформації та зв'язків з громадськістю,
Відділ зв'язків зі ЗМІ**

**Департамент транспорту, зв'язку і організації
дорожнього руху**

Департамент міжнародних зв'язків

Odesa City Council and personally mayor
Hennadii Trukhanov

1st Deputy of the Mayor of Odesa
Anatolii Orlovskiy

Advisor to the Mayor for Culture
Olena Pavlova

Odesa Regional Council and personally Head of the Council
Anatolii Urbanskyi

**Administration for Culture of the Odesa Region State
Administration and personally Olena Oliinyk**

Department of Culture and Tourism and personally
Tetiana Markova and Liudmyla Kryzhalko

Prymorskyi District Administration of Odesa

Department of City Economy

MiskZelenTrest Communal Enterprise

Administration of Street Economy

City Roads Communal Enterprise

OdesMiskSvitlo Communal Enterprise

SMEP Communal Enterprise

Odesa International Airport Communal Enterprise

OdesMiskElektroTrans Communal Enterprise

Department of Health Care

Administration for Advertising

**Department of Civil Defence, in cooperation
with law enforcement**

**Municipal Service of Operational Response to Emergency
Situations in Odesa**

OMU HUMNS of Ukraine in Odesa Region

**Department of information and public relations,
Department of media cooperation**

**Department of transportation,
connection and traffic organization**

Department of international relations



РЕСТОРАН, В КОТОРОМ
ХОЧЕТСЯ ПОПРОБОВАТЬ
КАЖДОЕ БЛЮДО!

AL MEZZE

СОВРЕМЕННАЯ КУХНЯ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА



Попробуй
Восток на вкус

ФЕСТИВАЛЬ ВИСЛОВЛЮЄ ПОДЯКУ ПАРТНЕРАМ ТА ДРУЗЬЯМ, ЯКІ СПРИЯЛИ ПРОВЕДЕННЮ ФЕСТИВАЛЮ

The Festival wishes to thank the partners and friends for their help

СПОНСОРИ

TASCOMBANK	TASCOMBANK	Паливний партнер WOG	Oil Partner WOG
Компанія Mastercard	Mastercard	Офіційне морозиво Monaco	Official Ice Cream Monaco
Телеканал Україна	Ukraina TV Channel	Ювелірний Дім Kimberli	Kimberli Jewellery House
Компанія RENAULT в Україні	RENAULT Company in Ukraine	Котеджне містечко Сосновий Берг	Sosnovyi Bereh Cottage Town
Міжнародні Авіалінії України	Ukraine International Airlines	Нова Пошта	Nova Poshta
Перно Рікар Україна	Pernod Ricard Ukraine	Боржомі	Borjomi
Салони краси Fusion	Fusion Beauty Salon	Южноукраинский медіахолдинг	South-Ukrainian media-holding
ТОВ Керхер	Kaercher LLC	Oh My Look!	Oh My Look!
Міжнародна кінокомпанія Star Media	Star Media	Клініка Святої Катерини	Saint Catherine Clinic
ТОВ Крестон Джи Сі Джи	Kreston GCG LLC	Технічна компанія Кіносвіт	Kinosvit Digital Technical Company
Телекомунікаційна компанія TENET	TENET Telecommunication Company	Діджітал	Vkino On-line tickets service
Бренд glo™	glo™ brand	Онлайн ресурс з продажу квитків Vkino	The Odessa Review
Jetsetter.ua	Jetsetter.ua	Журнал The Odessa Review	
Pufetto	Pufetto		

МЕДИАПАРТНЕРИ / MEDIAPARTNERS

Радіостанція NRJ	NRJ Radio station	Телеканал ГРАД	GRAD TV channel
Журнал ELLE Україна	ELLE Ukraine Magazine	Телеканал АРТ24	ART24 TV channel
Журнал VGL cinema	VGL cinema magazine	Телеканал GTV	GTV TV channel
Компанія LBI	LBI Company	Телеканал Gnews	Gnews TV channel
Телеканал 24	24 TV channel	Телеканал А1	A1 TV channel
L'officiel	L'officiel	Первый городской телеканал	First city TV channel
Новое время	Novoe Vremya	Третий Цифровой телеканал	Third Digital Channel
Журнал Panorama	Panorama magazine	Первое радио FM1 87.5 fm	First radio FM1 87.5 fm
Журнал Личности	Lichnosti magazine	ГРАД ФМ 103.8 fm	GRAD FM 103.8 fm
		Перше міське радіо 102.7 FM	First City Radio 102.7 FM
		Артхаус Трафік	Arthouse Traffic
		Чілдрен Кінофест	Children Kinofest
		Вольга Україна	Volga Ukraine
		СВОЄ КІНО	Svoe Kino

BOFFO

АУТЕНТИЧНЫЙ КОКТЕЙЛЬ БАР,
С АВТОРСКИМИ КОКТЕЙЛЯМИ И ЗАКУСКАМИ.



BOFFOGALLERYBAR BOFFO.GALLERY.BAR

+38 (068) 206-8888

ОДЕССА ЕКАТЕРИНИНСКАЯ 4 BOFFO.OD.UA

ФЕСТИВАЛЬ ВИСЛОВЛЮЄ ПОДЯКУ ПАРТНЕРАМ ТА ДРУЗЬЯМ, ЯКІ СПРИЯЛИ ПРОВЕДЕННЮ ФЕСТИВАЛЮ

The Festival wishes to thank the partners and friends for their help

Баварський Дім Одеса	Bayerisches Haus Odessa	Фестиваль Series Mania	Series Mania festival
Український інститут	Ukrainian Institute	Міністерство культури України	Ministry of Culture of Ukraine
Креативна Європа в Україні	Creative Europe in Ukraine	Державне агентство України з питань кіно	Ukrainian State Film Agency
Український Культурний Фонд	Ukrainian Cultural Foundation	Національний центр Олександра Довженка	Oleksandr Dovzhenko National Centre
ООН-Жінки в Україні. HeForShe	UN Women Ukraine. HeForShe	Одеський Національний академічний театр опери та балету і особисто Надію Бабіч та Сергія Мюльберга	Odesa Opera and Ballet National Academic Theatre and personally Nadiia Babich and Sergiy Mulberg
Посольство Франції в Україні	Embassy of France in Ukraine	Одеський академічний театр музичної комедії ім. М. Водяного та особисто Олена Редько та Олена Войтченко	Odesa Vodiany Academic Music Comedy Theatre and personally Olena Redko and Olena Voitchenko
Посольство Швеції в Україні	Embassy of Sweden in Ukraine	Кінотеатр Родіна	Rodina Cinema
Французький Інститут в Україні	Institut Francais d'Ukraine	Мережа кінотеатрів Multiplex	Multiplex Cinema
Польський Інститут у Києві	The Polish Institute in Kyiv	Галерея INVOGUE#ART	INVOGUE#ART Gallery
Польський Кіноінститут	Polish Film Institute	PR- та івент-агентство Clever Group	PR and event agency Clever Group
Інститут Адама Міцкевича	Adam Mickiewicz Institute	Агентство Happy Doll Wedding	Happy Doll Wedding Agency
Британська Рада в Україні	The British Council in Ukraine		
Посольство Держави Ізраїль в Україні	Embassy of the State of Israel in Ukraine		
Посольство Канади в Україні	Embassy of Canada to Ukraine		
Литовський кіноцентр	Lithuanian Film Centre		
Агенція доступного кіно	Accessible Film Agency		
Європейський банк реконструкції та розвитку в Україні	The European Bank of the Reconstruction and Development in Ukraine		

ГОТЕЛІ / HOTELS

Готель Лондонська	Londonskaya Hotel
Готель Моцарт	Mozart Hotel
Готель Олександрівський	Alexandrovskiy Hotel
Готель Лермонтовський	Lermontovskiy Hotel
Готель Женева Парк	Geneva Park Hotel
Мережа готелів «Black Sea Hotels Group»	Black Sea Hotel Group
Готельний комплекс ОК ОДЕССА	OK Odessa Hotels Complex
Готель Gagarinn	Gagarinn Hotel
Готель Vintage на Французькому бульварі	Vintage Hotel on French Boulevard
Готель Vintage на Успенській	Vintage Hotel on Uspenskaya
Дизайн-готель Skopeli	Skopeli Design Hotel
Готель de Paris Odessa - MGallery	Hotel de Paris Odessa MGallery
Готель Мирний курорт	Mirniy Resort Hotel

РЕСТОРАННІ ПАРТНЕРИ / RESTAURANT PARTNERS

Кафе Гоголь-Моголь	Gogol-Mogol Cafe
Кафе 19.53	19.53 Cafe
Ресторан Dizyngoff	Dizyngoff Restaurant
Винний бар Декольте	Décolleté Wine bar
Бессарабська Бодера 2 Карла	Bessarabian Bodega 2 Karla
Ресторан Al Mezze	Al Mezze Restaurant
Ресторан Kinza	Kinza Restaurant
Винний бар Benjamin	Benjamin wine & bar
Тишина. Espresso bar	Silence. Espresso bar
Винний бар Vinobroteria	Vinobroteria wine bar
Український ресторан U	Ukrainian restaurant U
Коктейльний бар Boffo	Boffo Gallery Bar

BENJAMIN

WINE & BAR



12, Bunina st. +380509954881 fb.com/Decolletewinebar



Вул. Грецька 32, Одеса, +38096 524 16 01



ДВА КАРЛА

БЕССАРАБСЬКА
БОДЕГА

ПРАВДИВИЙ СМАК
ОДЕСЬКОГО КРАЮ



Dva Karla. Truly taste of Odessa region



BESSARABIAN BODEGA
Local cuisine & wine
096 524 16 01 wifi
breakfast / dinner / сніданки / обід
10:00 - 23:00
f bodega 2k



Dizyngoff

Casual dining & Optimistic bar

5, Kateryninska square

+380505424216

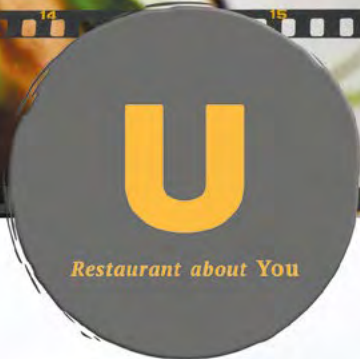
fb.com/dizyngoff



РЕСТОРАН, В КОТОРОМ
ХОЧЕТСЯ ПОПРОБОВАТЬ
КАЖДОЕ БЛЮДО!

ВКУС ГРУЗИИ
kinza





Restaurant about You

+38(073)-333-73-27 Грецька, 1А

КОМАНДА ОДЕСЬКОГО МІЖНАРОДНОГО КІНОФЕСТИВАЛЮ 2019

ДИРЕКЦІЯ

ВІКТОРІЯ ТІГІПКО Президент фестивалю
ЮЛІЯ СІНЬКЕВИЧ Генеральний продюсер
ОЛЕКСАНДР ХОЛОДЕНКО Виконавчий директор
ІННА ЛОГІНОВА Операційний директор
АННА МАЧУХ Директор зі стратегічного розвитку
ЮЛІЯ ШАРКО Адміністративний директор

КОНСУЛЬТАТИВНА РАДА

КІРСТЕН НІХУУС Виконавча директорка фонду Medienboard Berlin-Brandenburg
СІМОНЕ БАУМАНН Офіційна представниця German Films у Східній Європі
КАТРІЕЛЬ ШОРІ Директор Ізраїльського кінофонду
ДЕНИС ІВАНОВ Генеральний директор «Артаус Трафік»

ПРОГРАМНИЙ ВІДДІЛ

АНТЕЛЬМ ВІДО Програмний директор
АЛІК ШПИЛЮК Програмний консультант
ЛЮБЛЯ ГОЛЬДШТЕЙН Програмерка
МАКСИМ ШЛЕНЧАК Програмний координатор
СЕРГІЙ БУКОВСЬКИЙ Куратор Конкурсу європейських документальних фільмів
ВОЛОДИМИР ЧЕРНЯ Координатор кінопоказів
ОЛЕКСАНДР ДЖЕЛМАЧ Технічний координатор
ОЛЕКСІЙ ТАРАСОВ Модератор

ДЕПАРТАМЕНТ КІНОРИНОК

КАТЕРИНА ЗВЕЗДІНА Директорка кіноринку
ІРІНА АЛЕКСАНДРОВА Координаторка кіноринку

ДЕПАРТАМЕНТ КІНОІНДУСТРІЯ

ОЛЬГА СИДОРУШКІНА Координаторка секції Film Industry Office
ОЛЕКСАНДР НАСЛЕНКО Асистент секції Film Industry Office
АНАСТАСІЯ ДУБРОВІНА Асистентка секції Film Industry Office
ВАЛЕРІЯ РЯБУХА Асистентка секції Film Industry Office
ТАМАРА ТАТІШВІЛІ Консультантка секції Film Industry Office

ВІДДІЛ МАРКЕТИНГУ

НАДІЯ АМЯГА Директорка департаменту
ОЛЕСЯ ГОНЧАР Маркетинг директорка
МАРІЯ АНТОНОВА Директорка з розвитку проєктів
ОЛЕНА ЛИТОВЧЕНКО Медіа-менеджерка
АРІНА ДАВИДОВА Менеджерка проєктів
КАРІНА БЕНКАНУН Координаторка ресторанів

ГОСТЬОВИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

ОЛЬГА ШЕВЧЕНКО Керівниця гостьового департаменту
ОЛЬГА ГУСЯТИНСЬКА Координаторка гостьового департаменту
ІРИНА БІЛОБОРОВОДА Координаторка гостьового департаменту
ЕЛІНА БОРКОВСЬКА Координаторка гостьового департаменту
МИКИТА КОЗЛОВ Координатор гостьового департаменту
НАТАЛІЯ ЕРТНОВА Координаторка гостьового департаменту в Одесі
АНДРІЙ ШЕВЧЕНКО Керівник транспортного відділу
ВІРА ГРУЗОВА Координаторка онлайн-акредитації
АНАСТАСІЯ БИКОВЕЦЬ Координаторка служби акредитації

ПРЕС-ЦЕНТР

ТЕТЯНА ВЛАСОВА PR-директорка
АННА БУРДІНА Медіа-координаторка українських ЗМІ
ОЛЕНА ЛЕБЕДИНСЬКА Медіа-координаторка одеських ЗМІ
ВАСІЛІС ЕКОНОМУ Медіа-координатор зарубіжних ЗМІ
ОЛЕНА МАКАЄВА PR-менеджерка
АНАСТАСІЯ АНЕЙРОС-КІНТЕРО Старша інформаційна редакторка
СВІТЛАНА-ВОЛОДИМИРА МАКОГОНСЬКА Інформаційна редакторка
ЄВГЕНІЯ ШТЕКЕЛЬ Координаторка прес-шатру
ДІАНА РЕМІЗОВСЬКА Координаторка інтерв'ю
МАРІЯ МОЖАРОВСЬКА Координаторка інтерв'ю
ЮЛІЯ ЛУК'ЯНЧУК Координаторка інфо-поінту
АННА УСТИНОВА Модераторка прес-конференцій
ПАВЛО КУЗНЕЦОВ Старший контент-редактор
АЛЬОНА ТЮЩЕНКО Контент-редакторка
ОЛЕКСІЙ КОНОНЕНКО Голова відеосервісу
ВОЛОДИМИР ШУВАЄВ Голова фотослужби
РОМАН ШАЛАМОВ Фотограф
ОКСАНА КАНІВЕЦЬ Фотографка

СЛУЖБА ДРУКОВАНИХ МАТЕРІАЛІВ

НАТАЛІЯ КОРЗУНЕНКО Дизайнер
ІГОР АНДРІЙЧУК Редактор каталогу
МИКОЛА ПОЗНЯК Верстальник каталогу

СЛУЖБА ПЕРЕКЛАДІВ

АННА КОРЯГІНА Голова служби перекладів
АНАСТАСІЯ ПЕРУН Асистентка служби перекладів

АДМІНІСТРАТИВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

АНДРІЙ ГРИЩЕНКО директор ТОВ «Український Кінофестиваль»
ВІРА СТЕГНІЙ Бухгалтерка
ЛІЛІЯ РАДЧЕНКО Бухгалтерка
СЕРГІЙ КУДЛАЙ Керівник адміністративно-транспортної служби
МИХАЙЛО ЗАХАРЧЕНКО Юрист
БОГДАН ВЕРШИНІН Юрист
ЯРОСЛАВА КІЯШКО Менеджерка side events
ОЛЕГ МЕЛЬНИЧУК Координатор Фестивального алацу
ЄВГЕН ДВОРСЬКИЙ Координатор кінопоказів у Фестивальному палаці
ІЛОНА АНДРЕЄВА Координаторка Фестивального центру "Родина"
ОЛЕНА КРАВЧЕНКО Координаторка волонтерів
ІРИНА ХОЛЯВИЦЬКА Координаторка волонтерів
ОЛЕКСІЙ ЛЯЛЬЧУК Координатор квиткової служби
НАТАЛІЯ МАНЖОС Координаторка глядацького голосування
ДЕНИС ГАЙДАМАКА Координатор фестивального клубу
МАРК ЧУБУЧНИЙ Керівник IT-відділу
ДИМИТРО ПОЛЯКОВ Технічний координатор
АРТЕМ ДУДНИК Асистент технічної служби
ОЛЕКСАНДР КУНГУРОВ Логіст

2019 ODESA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL TEAM

BOARD OF DIRECTORS

VIKTORIYA TIGIPKO President of the Film Festival
JULIA SINKEVYCH General Producer
ALEKSANDR KHOLODENKO Executive Director
INNA LOGINOVA Operations Director
ANNA MACHUKH Business Development Director
JULIA SHARKO Administrative Director

ADVISORY BOARD

KIRSTEN NIEHUUS Managing Director of film funding at the Medienboard Berlin-Brandenburg
SIMONE BAUMANN Eastern Europe Representative German Film
KATRIEL SCHORY Executive Director of the Israel Film Fund
DENIS IVANOV CEO of "Arthouse Traffic"

PROGRAM DEPARTMENT

ANTHELME VIDAUD Program Director
ALIK SHPILYUK Program Advisor
LYOLYA GOLDSTEIN Programmer
MAKSYM SHLENCCHAK Program Coordinator
SERGEY BUKOVSKY Curator of European Documentary Competition
VOLODYMYR CHERNYA Screenings Coordinator
OLEKSANDR DZHELMACH Technical Coordinator
OLEKSIY TARASOV Moderator

FILM MARKET DEPARTMENT

KATHERINA ZVEZDINA Film Market Director
IRINA ALEKSANDROVA Film Market Coordinator

FILM INDUSTRY OFFICE

OLGA SIDORUSHKINA Film Industry Office Coordinator
ALEKSANDR NASLENKO Film Industry Office Assistant
ANASTASIYA DUBROVINA Film Industry Office Assistant
VALERIYA RYABUKHA Film Industry Office Assistant
TAMARA TATISHVILI Film Industry Office Consultant

MARKETING DEPARTMENT

NADIYA AMYAGA Head of Department
OLESYA GONCHAR Marketing Director
MARIIA ANTONOVA Head of Projects Development
OLENA LITOVCHENKO Media Manager
ARINA DAVYDOVA Project Manager
KARINA BENKANOUN Restaurant Coordinator

GUEST DEPARTMENT

OLGA SHEVCHENKO Head of Guest Department
OLGA GUSIATYNSKA Guest Department Coordinator
IRYNA BILOBORODOVA Guest Department Coordinator
ELINA BORKOVSKA Guest Department Coordinator
NIKITA KOZLOV Guest Department Coordinator
NATALIYA ERTNOVA Odesa Guest Department Coordinator
ANDRIY SHEVCHENKO Head of Transport Department
VERA GRUZOVA Online Accreditation Coordinator
ANASYASIYA BYKOVETS Accreditation Department Coordinator

PRESS CENTRE

TETIANA VLASOVA PR Director
ANNA BURDINA Media Coordinator / Ukraine
LENA LEBEDINSKAYA Media Coordinator / Odesa
VASSILIS ECONOMOU Media Coordinator / International
OLENA MAKAEVA PR Manager
ANASTASIYA ANEIROS-QUINTERO Chief Information Editor
SVITLANA-VOLODYMYRA MAKOGONSKA Information Editor
EVGENIA SHTEKEL Press Center Coordinator
DIANA REMIZOVSKA Interview Coordinator
MARIIA MOZHAROVSKA Interview Coordinator
YULIYA LUKIANCHUK Info Point Coordinator
ANNA USTYNOVA Press-Conferences Moderator
PAVLO KUZNETSOV Chief Content Editor
ALIONA TIUSHCHENKO Content Editor
OLEKSIY KONONENKO Festival TV Producer
VOLODYMYR SHUVAYEV Head of Photographers' Team
ROMAN SHALAMOV Photographer
OKSANA KANIVETS Photographer

PRINTED MATERIALS DEPARTMENT

NATALIA KORZUNENKO Designer
IHOR ANDRIICHUK Catalogue Editor
MYKOLA POZNIAK Catalogue layout designer

TRANSLATIONS DEPARTMENT

ANNA KORIAGINA Head of Translation Department
ANASTASIYA PERUN Translation Department Assistant

ADMINISTRATIVE DEPARTMENT

ANDRIY GRISHCHENKO Director of Ukrainian Film Festival LLC
VERA STEGNIY Accountant
LILIYA RADCHENKO Accountant
SERGIY KUDLAY Head of Administrative Support Services
MYKHAILO ZAKHARCHENKO Lawyer
BOGDAN VERSHININ Lawyer
YAROSLAVA KIIASHKO Side Events Manager
OLEG MELNICHUK Coordinator of the Festival Palace
YEVGEN DVORSKYI Coordinator of film screenings at the Festival Palace
ILONA ANDREEVA Coordinator of Festival Centre "Rodina"
OLENA KRAVCHENKO Volunteers Coordinator
IRYNA KHOLYAVITSKA Volunteers Coordinator
OLEKSII LYALCHUK Ticket Office Coordinator
NATALIYA MANZHOS Audience Vote Coordinator
DENYS HAIDAMAKA Coordinator of Festival Club
MARK CHUBUCHNIY Head of IT Department
DMITRIY POLIAKOV Technical Coordinator
ARTEM DUDNIK Technical Coordinator Assistant
OLEKSANDR KUNGUROV Logist

ПОКАЖЧИК ОРИГІНАЛЬНИХ НАЗВ ФІЛЬМІВ

ORIGINAL FILM TITLES INDEX

And Then We Danced	30	Naked	140
Arde Madrid	160	Parwadeshgah	48
Au poste!	36	Peau d'âne	133
Bacurau	98	Peterloo	142
Belle époque, La	26	Portrait de la jeune fille en feu	104
Cabinet des Dr. Caligari, Das	90	Process	154
Christmas Stories	69	Ptaki śpiewają w Kigali	147
Čia buvo Saša	42	Ray & Liz	105
Cinquième saison, La	153	Reino, El	107
Circus, The	171	Secrets and Lies	141
Comandante Arian	80	Solitude	73
Cossacks, The	92	Sorry We Missed You	113
Créatures, Les	132	Soundtrack for a Revolution	152
Daim, Le	110	Souvenir, The	50
Dead Don't Die, The	114	Synonymes	106
Desaturated	70	Tel Aviv on Fire	44
Dilili à Paris	168	Transnistria	87
Dolor y gloria	102	U311 «Черкаси»	56
Dronningen	40	Untouchable	116
Eia jõulud Tondikakul	170	Uomo che comprò la luna, L'	46
Entre dos aguas	100	Varda par Agnès	156
Evge	32	Virtues, The	164
For Sama	81	Vizio della speranza, Il	155
For vi er gutta	86	Werk ohne Autor	112
Gisaengchung	103	Весна на Заречной улице	124
Goldene Handschuh, Der	115	Военно-полевой роман	126
Gospod postoi, nejinoto ime e Petrunija	176	Дорослий	74
He qun lu	52	Дылда	99
Hi, Al	83	З України до Голлівуду	148
Hıdır Dede	169	Маркус	161
In aundzer shul	71	Мої думки тихі	62
In Fabric	111	Молчи, грусть, молчи	122
Initials S.G.	34	Настройщик	127
Int. Kitchen. Night	72	Панорама	64
Jimmy's Hall	149	Принцип насолоди	163
Kraben rahu	101	Ребёнок	75
Kuroku naru made	77	Свидетели Путина	151
L'adieu à la nuit	134	Секрет, Дівчинка та Хлопчик	76
Lásky jedné plavovlásky	150	Співає Івано-Франківськтеплокомуненерго	82
Letní hokej	85	Східняк	58
Meeting Jim	84	Тато – мамин брат	60
Monos	38	факт(-ура) змін	68
Moon for My Father, A	146	Формула радуги	125
Mytho	162	Ягідка кохання	123

ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ НАЗВ ФІЛЬМІВ

Int. Kitchen. Night	72	Монос.....	38
Solitude	73	Морський диявол	101
U311 «Черкаси»	56	На посту!.....	36
А потім ми танцювали	30	Настроювач.....	127
Бакурау.....	98	Оголені.....	140
Біль та слава.....	102	Оленяча шкіра	110
Бо ми мужики.....	86	П'ята пора року.....	153
Бог існує, її ім'я – Петрунія.....	176	Панорама.....	64
Брехло.....	162	Паразити	103
Вайнштейн.....	116	Пітерлоо	142
Варда за Аньєс	156	Поки не стане чорним	77
Вас не було на місці	113	Порок надії	155
Весна на Зарічній вулиці	124	Портрет дівчини у вогні.....	104
Віслюча шкура.....	133	Прекрасна епоха	26
Военно-польовий роман.....	126	Привіт, штучний інтелекте	83
Горить Мадрид.....	160	Придністров'я.....	87
Дилда.....	99	Принцип насолоди	163
Ділілі в Парижі.....	168	Процес.....	154
Для Сами	81	Прощання з ніччю	134
Додому.....	32	Птахи співають в Кігалі.....	147
Дорослий	74	Рей та Ліз	105
З України до Голлівуду	148	Різдвяні історії.....	69
Зала Джиммі.....	149	Робота без авторства	112
Звуки революції	152	Свідки Путіна	151
Знебарвлена.....	70	Секрет, Дівчинка та Хлопчик.....	76
Золота рукавичка.....	115	Синоніми	106
Зустрічі з Джимом	84	Сиротинець.....	48
Ініціали С.Г.....	34	Співає Івано-Франківськтеплокомуненерго	82
Кабінет доктора Калірапі	90	Створіння.....	132
Козаки.....	92	Сувенір	50
Командирка Аріан	80	Східняк	58
Королева сердець	40	Таємниці та брехня	141
Королівство.....	107	Тато – мамин брат.....	60
Кохання блондинки	150	Тель-Авів у вогні	44
Ліс примарної сови	170	Тут був Саша.....	42
Літній хокей	85	У нашій синагозі.....	71
Мала.....	75	факт(-ура) змін.....	68
Маленька червона сукня	111	Формула веселки	125
Маркус.....	161	Хидир Деде	169
Мертві не помирають	114	Цирк.....	171
Між двома водами	100	Чесноти.....	164
Місяць для мого батька.....	146	Чоловік, який купив Місяць	46
Мовчи, суме, мовчи	122	Шлях згоди	52
Мої думки тихі	62	Ягідка кохання	123

ENGLISH FILM TITLES INDEX

(re)dress.....	68	Markuss.....	161
Adult, The.....	74	Meeting Jim.....	84
And Then We Danced.....	30	Men's Room, The.....	86
Arde Madrid.....	160	Monos.....	38
Bacurau.....	98	Moon for My Father, A.....	146
Be Silent, My Sorrow, Be Silent.....	122	My Father Is My Mother's Brother.....	60
Beanpole.....	99	My Thoughts Are Silent.....	62
Between Two Waters.....	100	Mytho.....	162
Birds Are Singing in Kigali.....	147	Naked.....	140
Cabinet of Dr. Caligari, The.....	90	Never Look Away.....	112
Child, The.....	75	Off Sides.....	85
Christmas Stories.....	69	Orphanage, The.....	48
Circus, The.....	171	Pain and Glory.....	102
Commander Arian.....	80	Parasite.....	103
Cossacks, The.....	92	Peterloo.....	142
Creatures, The.....	132	Phantom Owl Forest.....	170
Dead Don't Die, The.....	114	Pleasure Principle, The.....	163
Deerskin.....	110	Portrait of a Lady on Fire.....	104
Desaturated.....	70	Projectionist.....	64
Dilili in Paris.....	168	Putin's Witnesses.....	151
Donkey Skin.....	133	Queen of Hearts.....	40
Eastman.....	58	Ray & Liz.....	105
Farewell to the Night.....	134	Realm, The.....	107
Fifth Season, The.....	153	Sasha Was Here.....	42
For Sama.....	81	Secret, the Girl and the Boy, The.....	76
Formula of Rainbow, The.....	125	Secrets and Lies.....	141
From Ukraine to Hollywood.....	148	Solitude.....	73
God Exists, Her Name Is Petrunya.....	176	Sorry We Missed You.....	113
Golden Glove, The.....	115	Soundtrack for a Revolution.....	152
Heat Singers.....	82	Souvenir, The.....	50
Hi, Al.....	83	Spring on Zarechnaya Street.....	124
Homeward.....	32	Synonyms.....	106
In Fabric.....	111	Tel Aviv on Fire.....	44
In Our Synagogue.....	71	Transnistria.....	87
Initials S.G.....	34	Trial, The.....	154
Int. Kitchen. Night.....	72	Tuner, The.....	127
Jimmy's Hall.....	149	U311 Cherkasy.....	56
Keep an Eye Out.....	36	Uncle and House.....	52
Khydyr Dede.....	169	Until It Turns Black.....	77
La Belle Epoque.....	26	Untouchable.....	116
Love's Berry.....	123	Varda by Agnès.....	156
Loves of a Blonde.....	150	Vice of Hope, The.....	155
Man Who Bought the Moon, The.....	46	Virtues, The.....	164
Manta Ray.....	101	Wartime Romance.....	126

ПОКАЖЧИК РЕЖИСЕРІВ

Азаров, Антон.....	161	Джармуш, Джим.....	114	Нікольчева, Марина.....	68
Акбарі, Манія.....	146	Дзукка, Паоло.....	46	Озірна, Жанна.....	74
Акін, Леван.....	30	Довженко, Олександр.....	123	Орленко, Іван.....	71
Акін, Фатіх.....	115	Дорнеллеш, Жуліано.....	98	Осло, Мішель.....	168
Алієв, Наріман.....	32	Дюйю, Кантен.....	36, 110	Парфан, Надія.....	82
аль-Катеб, Ваад.....	81	Еборн, Анна.....	87	Пон Джун Хо.....	103
Альмодовар, Педро.....	102	ель-Тухі, Май.....	40	Садат, Шахрбану.....	48
Аруньфен, Фаттефон.....	101	Зоабі, Самех.....	44	Свендсен, Ю Вемуд.....	86
Аттьє, Ранія.....	34	Іванюк, Андрій.....	58	Сміт, Єлізавета.....	73
Аун, Ану.....	170	Ільков, Вадим.....	60	Соммер, Петтер.....	86
Балагов, Кантємір.....	99	Казьміна, Оксана.....	76	Сорогоєн, Родріго.....	107
Бедос, Ніколя.....	26	Когутова, Розаліє.....	85	Сотниченко, Філіп.....	69
Біллінгем, Річард.....	105	Кос-Краузе, Йоанна.....	147	Соторра, Альба.....	80
Бояр, Томаш.....	85	Коста, Анна Р.....	160	Сочивець, Валерія.....	69
Браун, Клеренс.....	92	Краузе, Кшиштоф.....	147	Степанська, Марина.....	70
Бросенс, Петер.....	153	Кувівчак-Сахно, Галина.....	148	Стермен, Ден.....	152
Вайт, Даглас.....	146	Лакуеста, Ісакі.....	100	Стріклєнд, Пітер.....	111
Варда, Аньєс.....	132, 156	Ландес, Алєхєндрє.....	38	Сукнєнко, Стєніслєв.....	148
Віллінгер, Іза.....	83	Лєпід, Нєдєв.....	106	Сьєммє, Сєлін.....	104
Віне, Робєрт.....	90	Лєон, Пєкє.....	160	Тєшінє, Андрє.....	134
Вєлєков, Ігор.....	161	Лі, Мєйк.....	138	Тєдєрєвськєй, Пєтрє.....	126
Вєттє, Єдвєрд.....	81	Лєзнєцє, Сєргєй.....	154	Тєрн, Дєкє.....	164
Вудвєрт, Дєссєікє.....	153	Лєує, Кєн.....	113, 149	Турєцькє, Дєр'є.....	75
Гєнкєль фєн Дєннєрсмєрк, Флєрієн.....	112	Лєукіє, Антоніє.....	62	Фєлєлєєвє, Анєстєсіє.....	77
Гілл, Дєрдждж В.....	92	Лєує Хєн'єсін.....	52	Фєрмєн, Мілєш.....	150
Гєгг, Дєоєннє.....	50	Мєкфєрлєн, Урсулє.....	116	Хуєієв, Мєрлєн.....	124
Гєрсєіє, Дєнієл.....	34	Мєнськєй, Вітєлій.....	151	Чєплін, Чєрлі.....	171
Гєр, Єдєжє.....	84	Мєдєвє, Шєйн.....	164	Чєрдєнін, Пєтрє.....	122
Гєбєр, Фєбрєіє.....	162	Мєндєнсє Фільйє, Клєбєр.....	98	Шилєв, Юрєй.....	64
Гуттєнтєг, Бїлл.....	152	Мєрєнєр, Фєлєкс.....	124	Юнгвєльд-Хількєвєч, Гєоргєй.....	125
Дєвєджджєєв, Длєєвєр.....	169	Мїтєвськє, Тєонє Стругєр.....	176	Яблєнськєй, Дєріуш.....	163
Дє Анджєліє, Єдєєрдє.....	155	Мурєтєвє, Кїрє.....	127	Янєкєускєс, Єрнєстєс.....	42
Дємі, Жєк.....	133	Нєпїтєлєуєк, Аркєшє.....	72	Ящєнєкє, Тємєур.....	56

INDEX OF DIRECTORS

Akbari, Mania.....	146	Guttentag, Bill.....	152	Orlenko, Ivan.....	71
Akin, Fatih.....	115	Hanxing, Luo.....	52	Ozirna, Zhanna.....	74
Akin, Levan.....	30	Henckel von Donnersmarck, Florian..	112	Parfan, Nadia.....	82
Aliev, Nariman.....	32	Hill, George W.....	92	Sadat, Shahrbanoo.....	48
al-Kateab, Waad.....	81	Hogg, Joanna.....	50	Sciamma, Céline.....	104
Almodóvar, Pedro.....	102	Ilkov, Vadym.....	60	Shylov, Yuriy.....	64
Aroonpheng, Phutti Phong.....	101	Iva, Andy.....	58	Smith, Yelizaveta.....	73
Attieh, Rania.....	34	Jabłoński, Dariusz.....	163	Sochyvets, Valeria.....	69
Aun, Anu.....	170	Jankauskas, Ernestas.....	42	Sommer, Petter.....	86
Azarov, Anton.....	161	Jarmusch, Jim.....	114	Sorogoyen, Rodrigo.....	107
Balagov, Kantemir.....	99	Kazmina, Oksana.....	76	Sotnychenko, Philip.....	69
Bedos, Nicolas.....	26	Khutsiev, Marlen.....	124	Sotorra, Alba.....	80
Billingham, Richard.....	105	Kohoutová, Rozálie.....	85	Stepanska, Marina.....	70
Bojar, Tomáš.....	85	Kos-Krauze, Joanna.....	147	Strickland, Peter.....	111
Bong Joon-ho.....	103	Krauze, Krzysztof.....	147	Strugar Mitevaska, Teona.....	176
Brosens, Peter.....	153	Kuvivchak-Sakhno, Halyna.....	148	Sturman, Dan.....	152
Brown, Clarence.....	92	Lacuesta, Isaki.....	100	Suknenko, Stanislav.....	148
Chaplin, Charlie.....	171	Landes, Alejandro.....	38	Svendsen, Jo Vemud.....	86
Chardynin, Petro.....	122	Lapid, Nadav.....	106	Téchiné, André.....	134
Costa, Anna R.....	160	Leigh, Mike.....	138	Thorne, Jack.....	164
De Angelis, Edoardo.....	155	León, Paco.....	160	Todorovskiy, Petro.....	126
Demy, Jacques.....	133	Loach, Ken.....	113, 149	Turetski, Daria.....	75
Dornelles, Juliano.....	98	Loznitsa, Sergei.....	154	Varda, Agnès.....	132, 156
Dovzhenko, Oleksandr.....	123	Lukich, Antonio.....	62	Volkov, Ihor.....	161
Dupieux, Quentin.....	36, 110	Macfarlane, Ursula.....	116	Watts, Anna.....	81
Dvadjiyev, Dlyaver.....	169	Mansky, Vitaly.....	151	White, Douglas.....	146
Eborn, Anna.....	87	Meadows, Shane.....	164	Wiene, Robert.....	90
el-Toukhy, May.....	40	Mendonça Filho, Kleber.....	98	Willinger, Isa.....	83
Falileieva, Anastasiia.....	77	Muratova, Kira.....	127	Woodworth, Jessica.....	153
Forman, Miloš.....	150	Myroner, Feliks.....	124	Yashchenko, Tymur.....	56
García, Daniel.....	34	Nepytaliuk, Arkasha.....	72	Yunhvald-Khilkkevych, Heorhii.....	125
Ger, Ece.....	84	Nikolcheva, Maryna.....	68	Zoabi, Sameh.....	44
Gobert, Fabrice.....	162	Ocelot, Michel.....	168	Zucca, Paolo.....	46

Happy Doll Wedding

wedding & event agency

French Boulevard 33, Odessa, Ukraine

+380976467870

www.happydollwedding.com





VINOBROTERIA

WINE BAR • BAKERY • OSTERIA

+38(095) 412 13 02

Odessa, Tchaikovsky lane, 19

vinobroteria@gmail.com

vinobroteria